DEWALT®

DCD920
DCD925
DCD930
DCD935
DCD940
DCD945

www.DEWALT.eu

Dansk *(oversat fra original brugsvejledning)* **4**

Deutsch *(übersetzt von den originalanweisungen)* **18**

English *(original instructions)* **33**

Español *(traducido de las instrucciones originales)* **46**

Français *(traduction de la notice d'instructions originale)* **61**

Italiano *(tradotto dalle istruzioni originali)* **76**

Nederlands *(vertaald vanuit de originele instructies)* **91**

Norsk *(oversatt fra de originale instruksjonene)* **106**

Português *(traduzido das instruções originais)* **119**

Suomi *(käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)* **135**

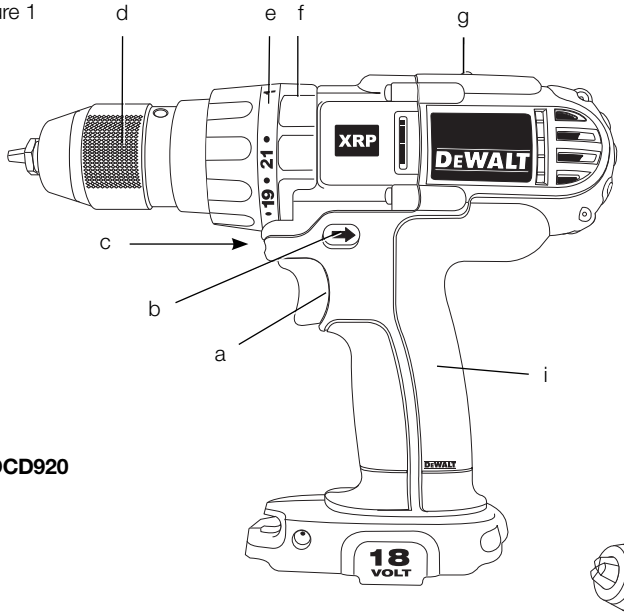
Svenska *(översatt från de ursprungliga instruktionerna)* **148**

Türkçe *(orijinal talimatlardan çevrilmiştir)* **162**

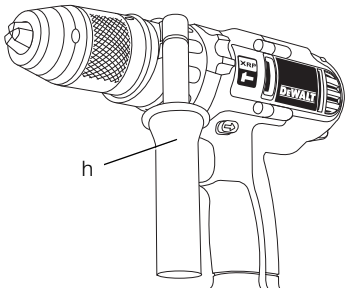
Ελληνικά *(μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)* **177**

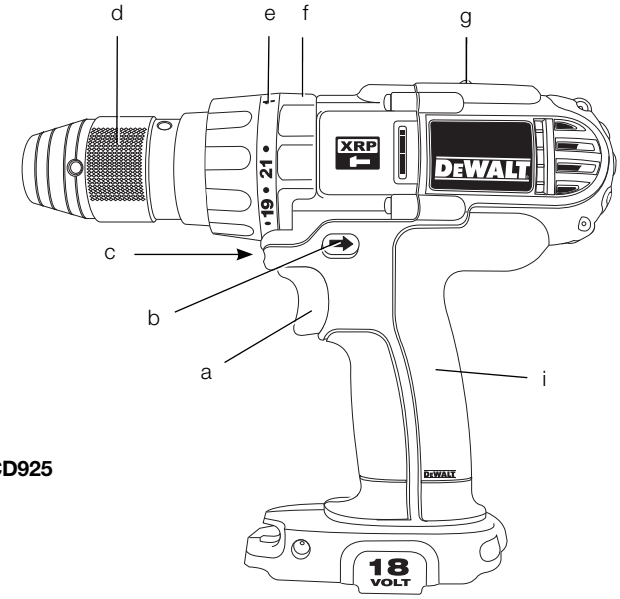
Copyright DEWALT

Figure 1



DCD920





DCD925

Figure 2

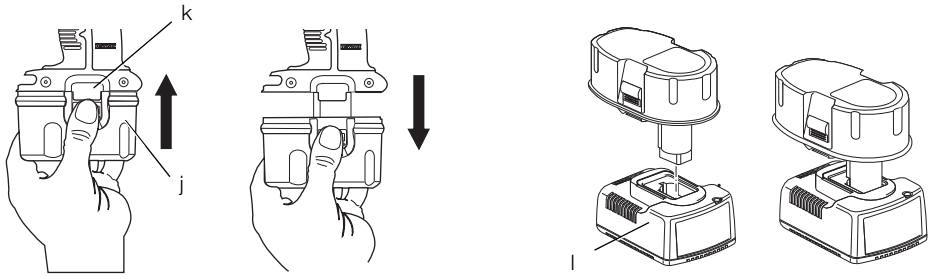


Figure 3

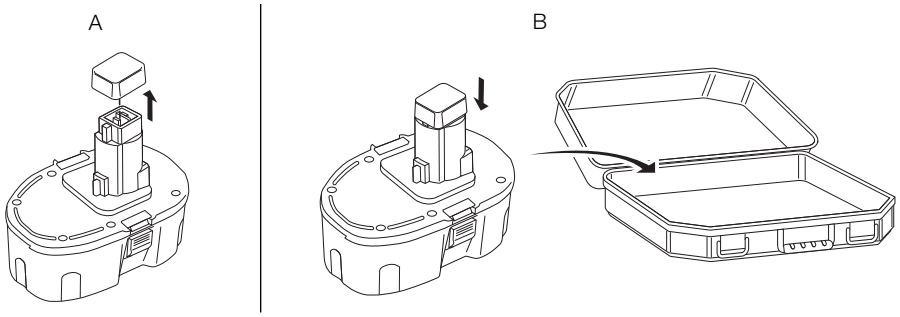


Figure 4

Figure 5

Figure 6

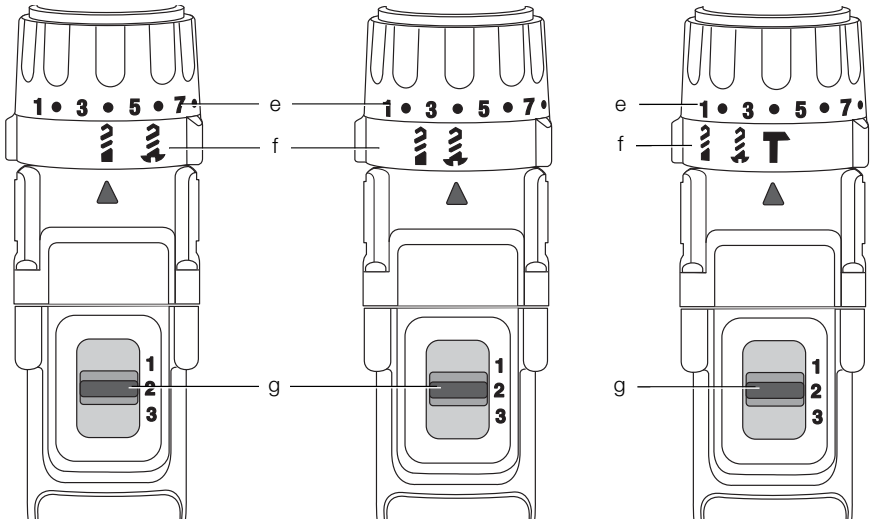


Figure 7

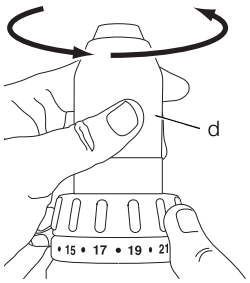


Figure 8

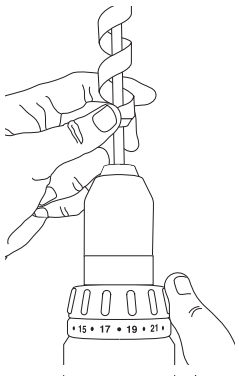


Figure 9

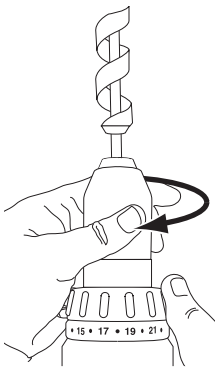


Figure 10

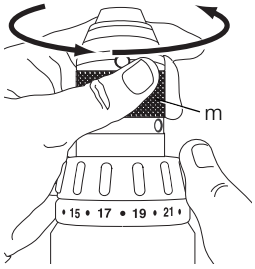


Figure 11

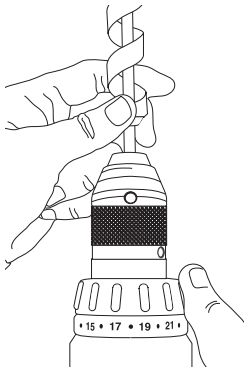


Figure 12

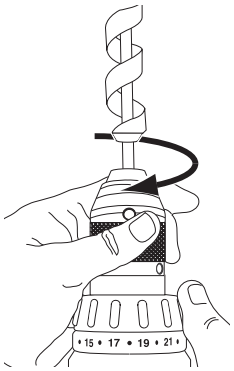
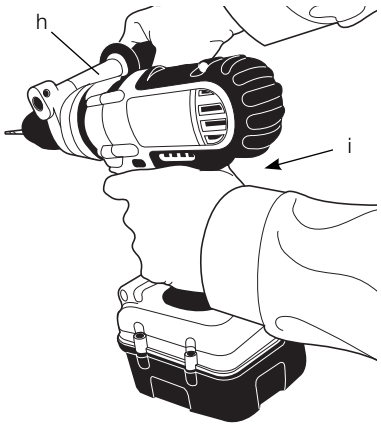


Figure 13



13 mm (1/2") TRÅDLØST BOR/SKRUEMASKINE DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") TRÅDLØST HAMMERBOR/SKRUEMASKINE DCD925, DCD935, DCD945

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

Tekniske data

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Spænding	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Type		10	10	10	10	10	10
Batteritype		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Afgiven effekt	W	450	450	325	325	285	285
Tomgangshastighed							
1. gear	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2. gear	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3. gear	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Stødhastighed							
1. gear	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2. gear	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. gear	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Maks. moment	Nm	55	55	50	50	44	44
Patronkapacitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maksimal borekapacitet							
Træ	mm	50	50	45	45	38	38
Metal	mm	13	13	13	13	13	13
Murværk	mm	16	16	14	14	13	13
Vægt (uden batteripakke)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (lydtryk)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (lydtryk usikkerhed)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (lydeffekt)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt i henhold til EN 60745:							
Vibrationsemissionsværdi a_h							
Boring i metal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Vibrationsemissionsværdi a_h							
Slagboring							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Usikkerhed K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Vibrationsemissionsværdi a_h							
Schrauben							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL: *Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.*

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

Batteripakke		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batteritype	kg	Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spænding	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapacitet	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vægt kg		0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Oplader		DE9135	DE9116
Forsyningsspænding	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Cirka Opladningstid	min	40 (2,0 Ah batteripakker)	60 (2,0 Ah batteripakker)
Vægt	kg	0,52	0,4

Sikringer:		
Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net

Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.

FARE: *Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås,* ***vil*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

ADVARSEL: *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kunne*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

FORSIGTIG: *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kan*** *resultere i* ***mindre eller moderat personskade****.*

BEMÆRK: *Angiver en handling, der* ***ikke er forbundet med personskade****, men som* ***kan*** *resultere i* ***produktskade****.*

Angiver risiko for elektrisk stød.

Angiver brandfare.

EF-konformitetserklæring

MASKINDIREKTIV

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:
98/37/EF (indtil 28. dec 2009), 2004/108/EC, 2006/42/EC (fra 29. dec 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
30.07.2009

ADVARSEL: *Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.*

Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj

ADVARSEL! læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner *-Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.*

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

a) ***Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.*** *Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.*

c) ***Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.*** *Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.*

2) ELEKTRISK SIKKERHED

a) ***Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.*** *Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.*

b) ***Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.*** *Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.*

c) ***Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.*** *Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.*

d) ***Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.*** *Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) ***Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.*** *Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.*

f) ***Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.*** *Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.*

3) PERSONLIG SIKKERHED

a) ***Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.*** *En øjebliks uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.*

b) ***Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.*** *Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.*

c) ***Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.*** *Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.*** *En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.*

e) ***Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.*** *Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.*

f) ***Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.*** *Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.*

g) ***Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.*** *Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.*

4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

a) ***Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.*** *Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.*** *Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.*

c) ***Træk stikket ud af stikkontakten og/ eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.*** *Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.*

d) ***Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.*** *Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.*

e) ***Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.*** *Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.*

f) ***Hold skæreværktøj skarpe og rene.*** *Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.*

g) ***Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.*** *Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.*

5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

a) ***Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.*** *En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.*

b) ***Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.*** *Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.*

c) ***Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.*** *Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.*

d) ***Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.*** *Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.*

6) SERVICE

a) ***Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.*** *Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.*

Yderligere specifikke sikkerhedsregler for boremaskiner/ skruemaskiner/hammerbor

- ***Brug hørebeskyttelse under slagboring.*** *Støjeksponering kan forårsage høreskader.*
- ***Brug de ekstra håndtag, hvis de følger med værktøjet.*** *Manglende kontrol kan medføre personskade.*
- ***Hold elværktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger eller sit eget kabel.*** *Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan blotlagte metaldele på værktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.*
- ***Brug klemmer eller andre praktiske metoder til at fastgøre og støtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.*** *Det er ustabilt at holde arbejdsemnet i hånden eller mod kroppen og kan medføre manglende kontrol.*
- ***Brug hørebeskyttelse under hamring i længere tid.*** *Forlænget eksponering for høj, intens støj kan forårsage høreskader. Der kan forekomme midlertidigt høreskab eller alvorlig trommehindeskade som følge af høje lydniveauer ved hammerboring.*
- ***Anvend sikkerhedsbriller eller anden øjenbeskyttelse.*** *Under betjening af boremaskinen kan der hvirvle savsmuld rundt. Flyvende partikler kan forårsage permanent øjenskade.*
- ***Hammerborene og værktøjet bliver varme under betjening.*** *Anvend handsker, når du rører ved dem.*

Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af slagboremaskiner:

– *Skader forårsaget af berøring af de roterende dele eller varme dele på værktøjet.*

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

– *Hørenedsættelse.*

– *Risiko for at få fingrene i klemme ved udskiftning af tilbehøret-*

– *Sundhedsfarer forårsaget ved indånding af støv, der dannes, når der arbejdes i træ.*

– *Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.*

– *Risiko for personskade som følge af forlænget brug.*

Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på værktøjet:

Læs brugsvejledningen før brug.

PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringssammenføjningen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2009 XX XX

Produktionsår

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteriopladere

GEM DISSE INSTRUKTIONER: *Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsanvisninger for DE9135/DE9116 batteriopladere.*

- *Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.*

FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.*

ADVARSEL: *Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.*

FORSIGTIG: *Fare for forbrændinger. For at undgå fare for personskade må der kun oplades DEWALT genopladelige batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.*

FORSIGTIG: *Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefra kommende materialer. Udefra kommende materialer, som kan lede strøm, som f.eks. ståluld, aluminiumsfolie, eller ophobede metalpartikler og lignende, skal holdes*

i sikker afstand fra opladerens hulrum. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.

- ***Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.*** *Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.*
- ***Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.*** *Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.***
- ***Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.*** *Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.*
- ***Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.***
- ***Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.*** *Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Placer aldrig andre genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning.*** *Placer ikke opladeren i umiddelbar nærhed af andre varmekilder. Opladeren ventileres gennem ventilationshullerne i husets top og bund.*
- ***Opladeren må ikke bruges når ledning eller stik er beskadiget*** *— udskift straks ledning og stik.*
- ***Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.*** *Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.*
- ***Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.*** *Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.*** *Det er ikke nok at fjerne batteripakken.*
- *Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.*
- ***Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.*** *Dette gælder ikke for bilopladeren.*

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Opladere

DE9116-opladeren accepterer 7,2–18 V NiCd- og NiMH-batterier.

Din DE9135-oplader accepterer 7,2 til 18 V NiCd-, NiMH- eller Li Ion-batterier.

Disse opladere kræver ingen justering og er fremstillet til at være så nemme at betjene som muligt.

Opladningsprocedure (fig. 1)

FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.*

1. Forbind opladeren (I) med en passende stikkontakt, inden batteriet indsættes.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

BEMÆRK: For at sikre maksimale ydelse og liv for NiCd-, NiMH- og Li-Ion-batterier skal batteriet oplades i minimum 10 timer før første brug.

Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
oplader	– – – – – –
fuldt opladet	————
forsinkelse ved varm/kold batteripakke	—— – —— –
udskift batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk genopfriskning

Den automatiske genopfriskning justerer eller balancerer de enkelte celler i batteripakken til deres topkapacitet. Batteripakker skal genopfriskes ugentligt, eller når batteriet ikke længere yder den samme effekt.

Sæt batteriet i opladeren som normalt for at genopfriske det. Lad batteripakken sidde i opladeren i mindst 10 timer.

Forsinkelse for varmt/koldt batteri

Når opladeren registrerer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en forsinkelse for varmt/koldt batteri, der suspenderer opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Derefter skifter opladeren automatisk til batteriopladningstilstand. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

KUN LI-ION-BATTERIPAKKE

Li-Ion-batterier er fremstillet med et elektronisk beskyttelses system, der beskytter batteriet mod overbelastning, overophedning eller dyb afladning.

Værktøjet slukker automatisk, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis det sker, skal du anbringe Li-Ion-batteriet i opladeren, indtil det er fuldt opladet.

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteripakker

Sørg ved bestilling af nye batteripakker for at inkludere katalognummer og spænding.

Batteripakken er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Læs inden brug af batteripakken og opladeren nedenstående sikkerhedsinstruktioner. Følg derefter de beskrevne opladningsprocedurer.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- ***Undlad at oplade eller bruge batteri i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. i nærhed af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Isættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller røgen.*
- *Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.*
- *Stænk eller nedsænk* ***IKKE*** *batteripakker i vand eller andre væsker.*
- ***Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40˚ C (105° F) (så som udendørs skure eller metalbygninger om sommeren).***

FARE: *Forsøg aldrig at åbne batteripakken uanset grunden. Batteripakken må ikke sættes i opladeren, hvis batteripakken er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke knuses, tabes eller beskadiges. En batteripakke eller oplader må ikke anvendes, hvis den har været udsat for et kraftigt slag, er blevet tabt, kørt over eller på anden måde beskadiget (f.eks. gennemboret af et søm, ramt med en hammer eller trådt på). Det kan medføre livsfarligt elektrisk stød. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

ADVARSEL: *Forsøg aldrig at åbne batteripakken af nogen grund. Sæt ikke i opladeren, hvis batteripakkens kasse er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke udsættes for stød, tabes eller beskadiges. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, som har været udsat for et hårdt stød, tabt, kørt over eller på anden vis er blevet beskadiget (dvs. gennemboret af et søm, ramt med en hammer, trådt på). Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

FORSIGTIG: Anbring, når det ikke er i brug, værktøjet på siden på en stabil overflade, hvor det ikke er til at snuble eller falde over. *Værktøj med store batteripakker kan stå opret på batteripakken, men kan let væltes.*

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR NIKKEL-KADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL-METAL-HYDRID (NiMH)

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brand.*
- ***Lidt lækage fra cellerne i batteripakken kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.*** *Dette udgør dog ikke et batterisvigt.*

  Men, hvis det udvendige segl er brudt:

  a. *og batterivæske får kontakt med huden, vask omgående huden med sæbe og vand i flere minutter.*

  b. *og batterivæske kommer i øjnene, skyl øjnene med rent vand i mindst 10 minutter og søg straks lægehjælp. (****medicinsk notat:*** *Væsken er en 25–35% opløsning af kaliumhydroxid.)*

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brand. Giftige dampe og materialer dannes ved forbrænding af lithium-ion batteripakker.*
- ***Hvis indholdet af et batteri kommer i kontakt med huden, vask omgående området***

med mild sæbe og vand. *Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.*

- ***Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.*** *Flyt til frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.*

ADVARSEL: *Fare for brandskader. Batterivæske kan være antændelig ved udsættelse for gnister eller flammer.*

Batterihætte (fig. 3)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 3A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.*

Batteripakke

BATTERITYPE

DCD925 og DCD920 fungerer på 18 volt batteripakker.

DCD935 og DCD930 fungerer på 14,4 volt batteripakker.

DCD945 og DCD940 fungerer på 12 volt batteripakke.

Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og - liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.

   BEMÆRK: Li-Ion-batteripakker skal være fuldt opladet, når de opbevares.
2. Langvarig opbevaring skader ikke batteripakken eller opladeren. Under de rette forhold kan de opbevares i op til 5 år.

Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:

Læs brugsvejledningen før brug.

Batteri oplader.

Batteri opladet.

Batteri defekt.

Forsinkelse ved varm/kold batteripakke.

Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.

Undlad at oplade beskadigede batteripakker.

Brug kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.

Må ikke udsættes for vand.

Udskift straks defekter ledninger.

Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.

Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.

Brænd ikke NiMH, NiCd+ og Li-Ion batteripakker.

Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.

Oplader Li-Ion batteripakker.

Se tekniske data for opladetid.

Pakkens indhold

Pakken indeholder:

1 trådløst slagbor
(DCD945, DCD935, DCD925-modeller)

1 trådløs borskruemaskine med mellemstort håndtag (DCD940, DCD930, DCD920-modeller)

1 Li-Ion-batteripakke (L1-modeller)

2 Li-Ion-batteripakker (L2-modeller)

2 NiMH-batteripakker (B2-modeller)

3 NiMH-batteripakker (B3-modeller)

1 Kasse

1 Oplader

1 Sidehåndtag

1 Brugsvejledning

1 Eksplosionstegning

BEMÆRK: Batteripakker og opladere medfølger ikke til N-modeller.

- *Kontrollér for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

Beskrivelse (fig. 1, 2)

ADVARSEL: *Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiel- eller personskade.*

a. Udløserkontakt
b. Forlæns/baglæns-knap
c. LED-indikator
d. Patron
e. Momentjusteringskrave
f. Tilstandskontrolkrave
g. Gearvælger
h. Sidehåndtag
i. Hovedhåndtag
j. Batteripakke
k. Batteriudløserknapper
l. Oplader

TILSIGTET BRUG

Disse bor/skruemaskiner/hammerbor er fremstillet til professionel boring, slagboring og iskruning.

MÅ IKKE anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse bor/skruemaskiner/hammerbor er professionelt værktøj.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontroller altid, at batteriets spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg også for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.

Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse er 1 mm^2; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

SAMLING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, inden batteriet indsættes eller fjernes.*

ADVARSEL: *Anvend kun DEWALT batterier og opladere.*

Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (fig. 2)

ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, sluk og tag batteripakken af , inden der foretages justeringer eller afmontering/installation af udstyr eller tilbehør. *Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.*

BEMÆRK: Kontrollér, at batteripakken (j) er helt opladet.

SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Justér værktøjets base, så den flugter med kærven indvendigt i værktøjets håndtag (fig. 2).
2. Skub batteripakken helt ind i håndtaget, indtil du hører låsen klikke på plads.

SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på frigivelsesknapperne (k) og træk batteripakken ud af værktøjets håndtag.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

Variable hastighedskontakt (fig. 1)

Tryk på udløserkontakten (a) for at tænde for værktøjet. Slip udløserkontakten for at slukke for værktøjet. Dit værktøj er udstyret med en bremse. Patronen stopper, så snart udløserkontakten slippes helt.

BEMÆRK: Vedvarende brug i variabelt hastighedsområde anbefales ikke. Det kan skade kontakten og bør undgås.

Sidehåndtag (fig. 1)

ADVARSEL:*For at reducere risikoen for personskade* ***SKAL DU ALTID*** *betjene værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret. Mangel på at gøre dette kan resultere i, at sidehåndtaget glider under betjening af værktøjet og efterfølgende manglende kontrol. Hold værktøjet med begge hænder for at øge kontrollen.*

Sidehåndtagets (h) klemmer til forsiden af gearkassen kan drejes 360˚ og kan anvendes af venstre- og højrehåndede brugere. Sidehåndtaget skal fastgøres tilpas til at kunne modstå drejning af værktøjet, hvis tilbehøret binder eller går i stå. Sørg for at holde sidehåndtaget længst ned for at kunne kontrollere værktøjet under en motorstop.

Hvis modellen ikke er udstyret med et sidehåndtag, skal du holde fast i boret med én hånd på håndtaget og den anden på batteripakken.

BEMÆRK: Sidehåndtaget følger med alle modeller.

Fremad/tilbage-kontrolknap (fig. 1)

En fremad/tilbage-kontrolknap (b) angiver værktøjets retning og tjener også som en låseknap.

For at vælge rotation fremad skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på højre side af værktøjet.

For at vælge rotation bagud skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på venstre side af værktøjet.

Kontrolknappens midterposition låser værktøjet i off-position. Når der skiftes position med kontrolknappen, skal du sørge for, at udløseren er sluppet.

BEMÆRK: Første gang værktøjet kører efter et rotationsskift, kan du høre et klik ved start. Det er helt normalt og betyder ikke, at der er et problem.

Arbejdslys (fig. 1)

Der er arbejdslys (c) placeret lige over udløserkontakten (a). Arbejdslyset aktiveres, når der trykkes på udløserkontakten.

BEMÆRK: Arbejdslyset er til belysning af den umiddelbare arbejdsoverflade og er ikke tilsigtet brug som en lygte.

Tilstandskontrolkrave (fig. 4–6)

Din boremaskine er udstyret med en separat tilstandskontrolkrave (f) til at skifte mellem borings-, iskrunings- og hammerboringstilstand.

BORING (FIG. 4)

FORSIGTIG: *Når tilstandskraven er i bor-/hammerboringstilstand, vil boret ikke udkoble uanset momentjusteringskravens (e) position.*

Drej tilstandskontrolkraven (f), således at boresymbolet flugter med pilen.

BEMÆRK: Momentjusteringskraven (e) kan indstilles til et hvilket som helst tal.

SKRUNING (FIG. 5)

Drej tilstandskontrolkraven (f), således at skruesymbolet flugter med pilen.

BEMÆRK: Momentjusteringskraven kan indstilles til et hvilket som helst tal når som helst. Momentjusteringskraven aktiveres dog kun i skruetilstand og ikke i bor- og hammerboringstilstand.

HAMMERBORING (FIG. 6)

FORSIGTIG: *Når tilstandskraven er i bor-/hammerboringstilstand, vil boret ikke udkoble uanset momentjusteringskravens (e) position.*

Drej tilstandskontrolkraven (f), således at hammersymbolet flugter med pilen.

Momentjusteringskrave (fig. 4–6)

Dit værktøj har en justérbar momentskruetrækkermekanisme til at islå og fjerne en lang række fastgørelseselementer i forskellige former og størrelser. Rundt om momentjusteringskraven (e) findes der tal. Disse tal anvendes til at indstille koblingen til at forsyne et momentområde. Jo højere tallet er på kraven, jo højere er momentet, og jo større er de fastgørelseselementer, der kan islås. For at vælge et tal skal du dreje, indtil det ønskede tal flugter med pilen.

Gear med tre hastigheder (fig. 4–5)

Værktøjets tre hastigheder giver dig mulighed for at skifte gear for større alsidighed. For at vælge hastighed 1 (højeste momentindstilling) skal du slukke for værktøjet og lade det stoppe. Skub gearvælgeren (g) helt frem. Hastighed 2 (mellem moment- og hastighedsindstilling) er i midterpositionen. Hastighed 3 (højeste hastighedsindstilling) er bagtil.

BEMÆRK: Skift ikke gear, når værktøjet kører. Lad altid boret standse helt, før du skifter gear. Hvis du har problemer med at skifte gear, skal du sikre dig, at gearvælgeren er indkoblet i én af de tre hastighedsindstillinger.

Patroner

ADVARSEL: *Forsøg ikke at fastgøre bor (eller andet tilbehør) ved at holde fast i den forreste del af patronen og tænde for værktøjet. Det kan medføre personskade samt skade på patronen. Lås altid udløserkontakten og afbryd værktøjet fra strømkilden, når du skifter tilbehør.*

ADVARSEL: *Sørg altid for, at boret sidder godt fast, før du starter værktøjet. Et løst bor kan skubbes ud af boret og forårsage personskade.*

NØGLELØS PATRON MED ENKELT MUFFE (FIG. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Dit værktøj har også en nøgleløs patron med en roterende muffe til betjening af patronen med én hånd. For at indsætte et bor eller andet tilbehør skal du følge disse trin.

1. Lås udløseren i OFF-positionen. Slut for værktøjet og afbryd det fra strømkilden.
2. Tag fat i patronens sorte muffe (d) med én hånd og brug den anden hånd til at fastgøre værktøjet som vist i figur 7. Drej muffen mod uret (vist forfra) tilstrækkeligt til, at det ønskede tilbehør passer dertil.
3. Indsæt tilbehøret ca. 19 mm (3/4") ind i patronen og fastgør sikkert ved at dreje patronens muffe med uret med én hånd, mens du holder værktøjet med den anden hånd. Fortsæt med at dreje patronens muffe, indtil der høres en skraldelyd for at sikre, at det sidder godt fast.

For at udløse tilbehøret skal du gentage trin 1 og 2 ovenfor.

Sørg for at fastgøre patronen med én hånd på muffen og den anden på værktøjet for maksimal fastgørelse.

SELVSPÆNDENDE PATRONBETJENING (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Sådan indsættes et bor eller andet tilbehør:

1. Lås udløseren i OFF-positionen. Slut for værktøjet og afbryd det fra strømkilden.
2. Tag fat i patronens muffe (m) med én hånd og brug den anden hånd til at fastgøre værktøjet som vist i figur 10. Drej muffen mod uret (vist forfra) tilstrækkeligt til, at det ønskede bor eller tilbehør passer dertil.
3. Indsæt boret eller andet tilbehør ca. 19 mm (3/4") ind i patronen som vist i figur 11. Tag godt fat i patronens muffe (m) og drej muffen med uret (vist forfra) med én hånd, mens den anden hånd bruges til at fastgøre værktøjet. Drej muffen med uret, indtil den ikke kan drejes længere som vist i figur 12. Efterhånden som boret betjenes i fremad retning, vil patronen konstant fastgøre patronens tænder i boret eller tilbehøret for at maksimere borets spændestyrke.

For at udløse tilbehøret skal du gentage trin 1 og 2 ovenfor.

BETJENING

Brugsvejledning

ADVARSEL: *Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.*

ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer eller der fjernes/ monteres tilbehør eller ekstraudstyr.

Korrekt håndposition (fig. 13)

ADVARSEL: *For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du* ***ALTID*** *anvende den rette håndposition som vist på figur 13.*

ADVARSEL: *For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du* ***ALTID*** *holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.*

Korrekt håndposition kræver én hånd på hovedhåndtaget (i) og den anden hånd på sidehåndtaget (h).

Betjening af boremaskinen

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren, så den svarer til hastighed og moment for den planlagte brug. Indstil tilstandskontrolkraven til boresymbolet.
2. Til TRÆ skal du bruge sneglebor, spadebor, stenbor eller hulsave. Til METAL skal du bruge højhastigheds stålbor eller hulsave. Brug et smøremiddel ved boring i metal. Undtagelserne er støbejern og messing, der skal bores i tør tilstand.
3. Tryk altid i lige linje med boret. Tryk tilstrækkelig hårdt til at boret bider, men tryk ikke så hårdt, at motoren blokerer eller boret afbøjes.
4. Hold værktøjet fast med begge hænder for at kontrollere borets rotation.
5. **HVIS BORET,** er det normalt, fordi det bliver overbelastet. **SLIP UDLØSEREN OMGÅENDE,** fjern boret fra arbejdet og afgør årsagen til blokeringen. **SLÅ IKKE UDLØSEREN FRA OG TIL I ET FORSØG PÅ AT STARTE EN BLOKERET BOREMASKINE - DET KAN BESKADIGE BOREMASKINEN.**
6. Hold motoren i gang, mens boret trækkes ud af et boret hul. Det hjælper med at forhindre klemning.

Skruetrækkerbetjening (fig. 4–6)

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren (g) øverst på værktøjet, så den svarer til den hastighed og moment for den planlagte brug. Indstil momentjusteringskraven (e) til en lav indstilling i starten for at sikre, at fastgørelseselementet indstilles til dine specifikationer.

   BEMÆRK: Brug den laveste momentindstilling, der er krævet, for at skrue fastgørelseselementet i ved den ønskede dybde. Jo lavere tal, jo lavere er momentudgangen.
2. Drej tilstandskontrolkraven (f), således at skruesymbolet flugter med pilen.
3. Nulstil momentjusteringskraven (e) til den rette nummerindstilling for den ønskede moment. Lav nogle få prøvekørsler i affald eller skjulte områder for at bestemme den rigtige position for momentjusteringskraven.

BEMÆRK: Momentjusteringskraven kan indstilles til et hvilket som helst tal når som helst. Momentjusteringskraven aktiveres dog kun i skruetilstand og ikke i bor- og hammerboringstilstand.

Hammerboringbetjening

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren, så den svarer til hastighed og moment for den planlagte brug. Indstil tilstandskontrolkraven til hammersymbolet.
2. Når der bores, skal du anvende tilpas kraft på hammeren for at forhindre den i at springe for meget tilbage. For megen kraft kan nedsætte borehastigheden, forårsage overopvarmning og sænke boreintensiteten.
3. Bor lige og hold boret på en lige vinkel på emnet. Anvend ikke sidetryk på boret, når du borer, da det vil forårsage blokering af borspånerne og nedsænke borehastigheden.
4. Hvis hammerhastigheden begynder at falde, når der bores dybe huller, skal du trække boret halvvejs ud af hullet, mens værktøjet stadig kører, for at fjerne snavs fra hullet.
5. Til murværk skal du anvende bor med hårdmetalplade eller murbor. En jævn strøm af støv indikerer korrekt borehastighed.

VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.

ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, *før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.*

Opladeren er ikke servicerbar. Der er ingen servicerbare dele inden i opladeren.

Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.

Rengøring

ADVARSEL: *Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.*

ADVARSEL: *Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.*

RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN

ADVARSEL: *Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.*

Valgfrit tilbehør

ADVARSEL: *Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.*

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

Miljøbeskyttelse

Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.

Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

• 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT-værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALTserviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de fejlede under garantiperioden.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT-produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg, under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt.
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid.
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer.
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at foretage en reklamation, skal du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede DEWALT-reparatør i DEWALT-kataloget eller kontakte dit DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne brugsvejledning. Der findes en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com.**

13 mm (1/2") AKKU-BOHRSCHRAUBER DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") AKKU-SCHLAGBOHRER/SCHRAUBER DCD925, DCD935, DCD945

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Spannung	V_{GS}	18	18	14,4	14,4	12	12
Typ		10	10	10	10	10	10
Akkutyp		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Abgabeleistung	W	450	450	325	325	285	285
Leerlaufdrehzahl							
1. Gang	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2. Gang	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3. Gang	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Schlagfrequenz							
1. Gang	min^{-1}	0–8 500	–	0-7 225	–	0-7 225	–
2. Gang	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. Gang	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Max. Drehmoment	Nm	55	55	50	50	44	44
Bohrfutterspannweite	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Max. Bohrleistung							
Holz	mm	50	50	45	45	38	38
Metall	mm	13	13	13	13	13	13
Mauerwerk	mm	16	16	14	14	13	13
Gewicht (ohne Akkus)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (Schalldruckpegel)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (Schalldruckpegel-Messungenauigkeit)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (Schallleistungspegel)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (Schallleistungspegel-Messungenauigkeit)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:							
Schwingungsemissionswert a_h: Bohren in Metall							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Messungenauigkeit K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Schwingungsemissionswert a_h: Schlagbohren							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10.5	–	10.5	–
Messungenauigkeit K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Schwingungsemissionswert a_h							
Schrauben							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Unsicherheitswert K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.

WARNUNG: *Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.*

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

Akku		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batteritype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Betriebsspannung	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapazität	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Gewicht	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Ladegerät		DE9135	DE9116
Netzspannung	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Ungefähre Ladezeit	min.	40 (2,0 Ah Akkus)	60 (2,0 Ah Akkus)
Gewicht	kg	0,52	0,4

Sicherungen:		
Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgung

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.

GEFAHR: *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen* ***oder schweren Verletzungen führt****.*

WARNUNG: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen oder* ***schweren Verletzungen führen kann****.*

VORSICHT: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***u. U. zu*** *leichten oder* ***mittelschweren Verletzungen führen kann.***

HINWEIS: *Weist auf ein Verhalten hin, das* ***nichts mit Verletzungen zu tun hat****, aber, wenn es* ***nicht vermieden wird****, zu* ***Sachschäden führen kann****.*

Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.

Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung

MASCHINENRICHTLINIE

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:
98/37/EC (bis 28. Dez. 2009), 2004/108/EC, 2006/42/EC (ab 29. Dez. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vizepräsident für Konstruktion und Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510 Idstein, Deutschland
30.07.2009

WARNUNG: *Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.*

Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen und verstehen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen. *Die Missachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromunfall, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.*

ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

a) ***Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.*** *Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) ***Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) ***Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.*** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) ***Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.*** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) ***Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.*** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.*** *Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.*

d) ***Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.*** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.*

e) ***Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.*** *Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.*

f) ***Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.*** *Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.*

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) ***Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.*** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) ***Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.*** *Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.*

c) ***Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.*** *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.*

d) ***Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.*** *Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) ***Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.*** *Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.*

f) ***Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.*** *Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.*

g) ***Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.*** *Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.*

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

a) ***Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.*** *Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.*

b) ***Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.*** *Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) ***Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.*** *Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.*

d) ***Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.*** *Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.*

e) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.*** *Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.*

f) ***Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.*** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.*

g) ***Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.*** *Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

a) ***Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf****. Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

b) ***Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen***

Akkus. *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

c) ***Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.*** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.*

d) ***Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen****. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

6) REPARATUREN

a) ***Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.*** *Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.*

Zusätzliche spezifische Sicherheitsvorschriften für Bohrer / Schrauber / Schlagbohrer

- ***Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.*** *Der Einfluss von Lärm kann zu Gehörverlust führen.*
- ***Verwenden Sie Zusatzgriffe, wenn sie mit dem Gerät geliefert werden.*** *Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.*
- ***Halten Sie Elektrowerkzeuge an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel berühren könnte.*** *Der Kontakt des Schneidzubehörs mit einer Strom führenden Leitung kann die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Strom setzen und zu einem Stromschlag beim Anwender führen.*
- ***Verwenden Sie Zwingen oder andere praktikable Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Basis zu fixieren und abzustützen.*** *Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper halten, ist es nicht stabil. Sie können die Kontrolle über das Werkstück verlieren.*
- ***Tragen Sie Gehörschutz, wenn Sie längere Zeit Schlagbohren.*** *Längerer Einfluss von Lärm kann zum Gehörverlust führen. Vorübergehender Gehörverlust oder schwere Trommelfellschäden können durch hohe Lautstärkepegel beim Schlagbohren entstehen.*
- ***Tragen Sie eine Schutzbrille oder sonstigen Augenschutz.*** *Schlagbohr- und Bohrarbeiten verursachen, dass Splitter herumfliegen. Herumfliegende Teilchen können dauerhafte Augenverletzungen verursachen.*
- ***Schlagvorsätze und Werkzeuge werden beim Betrieb heiß.*** *Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie sie berühren.*

Restrisiken

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Schlagbohrmaschinen untrennbar verbunden:

– *Verletzungen beim Berühren rotierender oder heißer Teile des Gerätes.*

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

– *Schwerhörigkeit.*

– *Gefahr des Fingerquetschens beim Wechsel von Zubehör.*

– *Gesundheitsgefährdung durch Einatmen von Staub bei Arbeiten mit Holz.*

– *Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.*

– *Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.*

Bezeichnungen am Werkzeug

Am Werkzeug sind folgende Piktogramme angebracht:

Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2009 XX XX

Herstelljahr

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF: *Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für die DE9135/DE9116 Ladegeräte.*

- *Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die am Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.*

  GEFAHR: *Tödlicher Stromunfall. Die Ladestationen weisen 230 Volt auf. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.*

  WARNUNG: *Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.*

  VORSICHT: *Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.*

  VORSICHT: *Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.*

- ***Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.*** *Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.*
- ***Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.*** *Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.*
- ***Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.***
- ***Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.*** *Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.*
- ***Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.***
- ***Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.*** *Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.*
- ***Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.*** *Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.*
- ***Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker*** *— beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.*
- ***Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern*** *bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.*
- ***Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.*** *Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.*
- ***Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.*** *Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.*
- *Versuchen Sie* ***NIEMALS*** *2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.*
- ***Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden.*** *Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.*

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegeräte

Das DE9116 Ladegerät ist für 7,2–18 V NiCd und NiMH Akkus konstruiert.

Das DE9135 Ladegerät ist für 7,2–18 V NiCd, NiMH oder Li-Ion-Akkus konstruiert.

Diese Ladegeräte erfordern keine Einstellungen und sind konstruiert, um möglichst leicht betrieben zu werden.

Ladevorgang [Abb. (fig.) 1]

GEFAHR: *Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegeräts liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock möglich.*

1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (I) in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät belassen werden.

HINWEIS: Laden Sie die Akkus mindestens 10 Stunden vor dem ersten Einsatz, um höchstmögliche Leistung und Lebensdauer von NiCd-, NiMH- und Li-Ion-Akkus zu gewährleisten.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
Lädt	– – – – – –
Vollständig geladen	————————
Temperaturverzögerung	—— – —— –
Akku ersetzen	••••••••••••
Problem	•• •• •• ••

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku für ihre Spitzenkapazität ausgeglichen. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Aufladen wird der Akku wie gewohnt in das Ladegerät gesteckt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 10 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet eine maximale Lebensdauer des Akkus.

NUR LI-ION-AKKUS

Li-Ion-Akkus sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku gegen Überladung, Überhitzung oder Tiefenentladung schützt.

Das Gerät schaltet automatisch ab, wenn das elektronische Schutzsystem eingreift. Wenn dies geschieht, setzen Sie den Li-Ion-Akku in das Ladegerät, bis er vollständig geladen ist.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- ***Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.*** *Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.*
- *Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.*
- *Das Ladegerät* ***KEINEN*** *Spritzern aussetzen und* ***NICHT*** *in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.*
- ***Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).***

GEFAHR: *Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn sie einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B., wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein Stromunfall oder ein tödlicher Stromschlag könnte entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle zurückgebracht werden.*

VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und es nicht herunterfallen kann. *Bestimmte Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.*

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.*** *Der Akku kann im Feuer explodieren.*
- ***Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten.*** *Das deutet nicht auf einen Fehler hin.*

  Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:

  a. *und die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.*

  b. *und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. (**Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25–35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)*

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.*** *Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus werden toxische Dämpfe und Stoffe freigesetzt.*
- ***Wenn die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und einer milden Seife.*** *Falls die Batterieflüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie das offen gehaltene Auge 15 Minuten lang oder bis die Reizung nachlässt mit Wasser aus. Falls ein Arzt hinzugezogen werden muss, geben Sie folgende Informationen an: der Batterieelektrolyt besteht aus einer Mischung aus flüssigen organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.*
- ***Der Inhalt einer geöffneten Batteriezelle kann Atemwegreizungen verursachen.*** *Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wenn die Symptome anhalten, einen Arzt aufsuchen.*

WARNUNG: *Brandgefahr. Die Batterieflüssigkeit kann bei einer Aussetzung an Funken oder Flammen brennbar sein.*

Akkuschutzkappe (Abb. 3)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (abb. 3A).
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (abb. 3B).

WARNUNG: *Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.*

Akkus

AKKUTYP

Die Geräte DCD925 und DCD920 werden mit 18-V-Akkus betrieben.

Die Geräte DCD935 und DCD930 werden mit 14,4-V-Akkus betrieben.

Die Geräte DCD945 und DCD940 werden mit 12-V-Akkus betrieben.

Empfehlungen für die Aufbewahrung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für optimale Akkuleistung und Lebensdauer bewahren Sie nicht benutzte Akkus bei Raumtemperatur auf.

   HINWEIS: Li-Ion-Akkus sollten vollständig geladen sein, wenn sie aufbewahrt werden.
2. Eine langfristige Lagerung schadet dem Akku oder Ladegerät nicht. Unter den richtigen Bedingungen können sie 5 Jahre gelagert werden.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

Akku wird geladen.

Akku ist geladen.

Akku ist defekt.

Temperaturverzögerung.

Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.

Beschädigte Akkus nicht aufladen.

Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.

Das Gerät keiner Nässe aussetzen.

Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.

Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.

Akku umweltgerecht entsorgen.

NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.

Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.

Lädt Lithiumionen-Akkus.

Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.

Packungsinhalt

Die Packung enthält:

1 Akku-Schlagbohrer (Modelle DCD945, DCD935, DCD925)

1 Akku-Bohrschrauber mit Mittelhandgriff (Modelle DCD940, DCD930, DCD920)

1 Li-Ionen-Akkusatz (Modelle L1)

2 Li-Ionen-Akkusätze (Modelle L2)

2 NiMH-Akkusätze (Modelle B2)

3 NiMH-Akkusätze (Modelle B3)

1 Transportkoffer

1 Ladegerät

1 Zusatzgriff

1 Betriebsanleitung

1 Explosionszeichnung

HINWEIS: Modelle der N-Serie enthalten keine Akkus und Ladegeräte.

- *Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.*
- *Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu verstehen.*

Beschreibung (Abb. 1, 2)

WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

a. Auslöseschalter
b. Rechts-/Links-Schalter
c. LED-Licht
d. Spannfutter
e. Drehmomenteinstellring
f. Betriebsarteneinstellring
g. Gangschalter
h. Zusatzgriff

i. Hauptgriff

j. Akku

k. Akku-Löseknöpfe

l. Ladegerät

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Bohrer / Schrauber / Schlagbohrer wurden für professionellen Einsatz bei Bohr-, Schlagbohr- und Schraubarbeiten konstruiert. .

NICHT VERWENDEN in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Bohrer/Schrauber/Schlagbohrer sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Einsatz.

LASSEN SIE NICHT ZU, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung Ihres Ladegeräts mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.

Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.

(CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts ausreichend ist (siehe Technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2 und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

MONTAGE UND EINSTELLUNGEN

WARNUNG: *Nehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku heraus. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder herausnehmen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.*

Einsatz in und Entnahme der Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 2)

WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu verringern, schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie das Werkzeug vom Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehörteile entfernen oder anbringen. *Ein unbeabsichtigter Start kann zu Verletzungen führen.*

HINWEIS: Überprüfen Sie, dass Ihr Akku (j) vollständig geladen ist.

EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie die Unterseite des Werkzeugs an der Öffnung im Werkzeuggriff aus (Abb. 2).
2. Schieben Sie den Akku fest in den Griff, bis er hörbar einrastet.

ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUG

1. Drücken Sie die Löseknöpfe (k) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Legen Sie den Akku wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben in das Ladegerät.

Verstellbarer Drehzahlregler (Abb. 1)

Um das Werkzeug einzuschalten, drücken Sie den Auslöseschalter (a) zusammen. Zum Ausschalten des Gerätes lassen Sie den Auslöseschalter los. Ihr Werkzeug ist mit einer Bremse ausgestattet. Das Spannfutter stoppt, sobald der Auslöseschalter ganz losgelassen wird.

HINWEIS: Dauereinsatz im variablen Drehzahlbereich ist nicht empfohlen. Dadurch kann der Schalter beschädigt werden und sollte vermieden werden.

Zusatzhandgriff (Abb. 1)

WARNUNG: *Um die Gefahr von Verletzungen zu reduzieren, verwenden Sie das Werkzeug* ***IMMER*** *mit richtig angebrachtem seitlichen Griff. Andernfalls besteht die Möglichkeit, dass der seitliche Griff während des Betriebs verrutscht, wodurch die Kontrolle verloren geht. Für bestmögliche Kontrolle halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen.*

Der Zusatzhandgriff (h) wird vor dem Getriebegehäuse festgespannt und kann um 360° gedreht werden, für Rechtshänder oder Linkshänder. Der Zusatzhandgriff muss fest genug angezogen werden, um der Drehbewegung des Werkzeugs bei Festklemmen des Einsatzes zu widerstehen. Prüfen Sie, dass Sie den Zusatzhandgriff am entfernten Ende fassen, um das Werkzeug bei Festklemmen unter Kontrolle zu halten.

Wenn das Modell nicht mit einem Zusatzhandgriff ausgestattet ist, fassen Sie den Bohrer mit der einen Hand am Griff und mit der anderen Hand am Akkugehäuse.

HINWEIS: Alle Modelle sind mit Zusatzhandgriffen ausgestattet.

Regelung der Rechts-/Linksdrehung (Abb. 1)

Ein Regler (b) für Rechts- oder Linksdrehung bestimmt die Drehrichtung des Werkzeugs und dient auch als Verriegelungsschalter.

Für Rechtsdrehung (vorwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der rechten Seite des Werkzeugs.

Für Linksdrehung (rückwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der linken Seite des Werkzeugs.

In der mittleren Stellung des Reglers ist das Werkzeug in der AUS-Stellung verriegelt. Achten Sie darauf, dass der Auslöseschalter entriegelt ist, wenn Sie diesen Regler verstellen.

HINWEIS: Wenn das Gerät zum ersten Mal nach einem Drehrichtungswechsel gestartet wird, hören Sie eventuell ein Klicken beim Starten. Dies ist normal und weist nicht auf ein Problem hin.

Arbeitsleuchte (Abb. 1)

Direkt über dem Auslöseschalter (a) ist eine Arbeitsleuchte (c) angebracht. Die Arbeitsleuchte schaltet ein, wenn der Auslöseschalter gedrückt wird.

HINWEIS: Die Arbeitsleuchte soll die unmittelbare Arbeitsfläche ausleuchten und ist nicht dazu bestimmt, als Taschenlampe zu fungieren.

Betriebsarteneinstellring (Abb. 4–6)

Ihr Bohrer ist mit einem separaten Betriebsarteneinstellring (f) für den Wechsel zwischen Bohren, Schrauben und Schlagbohren ausgestattet.

BOHREN (ABB. 4)

VORSICHT: *Wenn der Betriebsarteneinstellring auf Bohren/Schlagbohren steht, kuppelt der Bohrer nicht aus, ohne Rücksicht auf die Position des Drehmomenteinstellrings (e).*

Drehen Sie den Betriebsarteneinstellring (f) so, dass das Bohrsymbol an dem Pfeil ausgerichtet ist.

HINWEIS: Der Drehmomenteinstellring (e) kann auf einen beliebigen Wert eingestellt werden.

SCHRAUBERBETRIEB (ABB. 5)

Drehen Sie den Betriebsarteneinstellring (f) so, dass das Schraubensymbol an dem Pfeil ausgerichtet ist.

HINWEIS: Der Drehmomenteinstellring kann auf einen beliebigen Wert eingestellt werden. Jedoch ist der Drehmomenteinstellring nur eingerastet beim Schraubbetrieb und nicht beim Bohr- und Schlagbohrbetrieb.

SCHLAGBOHREN (ABB. 6)

VORSICHT: *Wenn der Betriebsarteneinstellring auf Bohren/Schlagbohren steht, kuppelt der Bohrer nicht aus, ohne Rücksicht auf die Position des Drehmomenteinstellrings (e).*

Drehen Sie den Betriebsarteneinstellring (f) so, dass das Hammersymbol an dem Pfeil ausgerichtet ist.

Drehmomenteinstellring (Abb. 4–6)

Ihr Werkzeug besitzt einen Schraubmechanismus mit verstellbarem Drehmoment für das Ein- und Ausschrauben einer breiten Palette von Schraubenformen und -größen. Um den Drehmomenteinstellring (e) sind Zahlen angebracht. Diese Zahlen dienen dazu, das Spannfutter auf ein bestimmtes Drehmoment einzustellen. Je höher die Zahl am Einstellring, um so höher ist das Drehmoment und umso größer können die Schrauben sein. Um eine der Zahlen auszuwählen, drehen Sie, bis die gewünschte Zahl mit dem Pfeil übereinstimmt.

Dreiganggetriebe (Abb. 4–5)

Das Dreiganggetriebe an Ihrem Werkzeug ermöglicht den Gangwechsel für eine größere Anpassungsfähigkeit. Um den 1. Gang auszuwählen (höchste Drehmomenteinstellung), schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es auslaufen. Schieben Sie den Gangschalter (g) ganz nach vorne. Der 2. Gang (mittleres Drehmoment und Drehzahleinstellung) liegt in der mittleren Position. Der 3. Gang (höchste Drehzahleinstellung) liegt hinten.

HINWEIS: Ändern Sie nicht den Gang, während das Gerät sich dreht. Lassen Sie den Bohrer immer vollständig zum Stillstand kommen, bevor Sie den Gang wechseln. Bei Problemen beim Gangwechsel prüfen Sie, dass der Gangschalter in einer der drei Gangpositionen eingerastet ist.

Spannfutter

WARNUNG: *Versuchen Sie nicht, Bohrvorsätze (oder anderes Zubehör) einzusetzen, indem Sie das Spannfutter vorne fassen und das Gerät einschalten. Das Ergebnis können Schäden am Bohrfutter und Verletzungen sein. Verriegeln Sie immer den Auslöseschalter und trennen Sie das Werkzeug vom Netz, wenn Sie Zubehör austauschen.*

WARNUNG: *Vergewissern Sie sich immer, dass das Bit fest eingesetzt ist, bevor Sie das Gerät starten. Ein loses Bit kann aus dem Gerät ausgeworfen werden und Verletzungen verursachen.*

SCHNELLSPANNBOHRFUTTER MIT UNGETEILTER MANSCHETTE (ABB. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Ihr Gerät ist mit einem Schnellspannfutter mit einer Drehmanschette für die Einhandbedienung des Bohrfutters ausgestattet. Um ein Bohrbit oder ein anderes Zubehörteil einzusetzen, folgen Sie diese Schritte:

1. Verriegeln Sie den Auslöser in der AUS-Position. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz.
2. Umfassen Sie die schwarze Manschette des Spannfutters (d) mit der einen Hand und stabilisieren Sie das Werkzeug mit der anderen Hand, wie in Abbildung 7 dargestellt. Drehen Sie die Manschette entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorne aus betrachtet), bis das gewünschte Zubehörteil hineinpasst.
3. Setzen Sie das Zubehörteil etwa 19 mm (3/4") in das Spannfutter und ziehen Sie es durch Drehen des Spannfutters im Uhrzeigersinn mit der einen Hand an, während die andere Hand das Gerät hält. Drehen Sie das Spannfutter solange im Uhrzeigersinn, bis mehrere hörbare Ratschenklicks das volle Greifvermögen anzeigen.

Um das Zubehörteil zu entfernen, wiederholen Sie die obigen Schritte 1 und 2.

Denken Sie daran, für maximale Anzugskraft das Spannfutter mit der einen Hand an der Spannfuttermanschette festzuziehen, während die andere Hand das Gerät hält.

SPANNFUTTER MIT SCHNELLSPANNUNG (ABB. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Um ein Bohrbit oder ein anderes Zubehörteil einzusetzen:

1. Verriegeln Sie den Auslöser in der AUS-Position. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz.
2. Umfassen Sie die Manschette (m) des Spannfutters mit der einen Hand und stabilisieren Sie das Werkzeug mit der anderen Hand, wie in Abbildung 10 dargestellt. Drehen Sie die Manschette entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorne aus betrachtet), bis das gewünschte Bit oder Zubehörteil hineinpasst.
3. Setzen Sie das Bit oder ein anderes Zubehörteil etwa 19 mm (3/4") in das Spannfutter, wie in Abbildung 11 dargestellt. Umfassen Sie fest die Spannfuttermanschette (m) und drehen Sie die Manschette im Uhrzeigersinn (von vorne betrachtet) mit der einen Hand, während die andere Hand das Gerät stabilisiert. Drehen Sie die Manschette im Uhrzeigersinn, bis die Manschette sich nicht weiter drehen lässt, wie in Abbildung 12 dargestellt. Da das Bohren in der Rechtsdrehung (vorwärts) stattfindet, wird das Spannfutter die Spannbacken um das Bit oder Zubehörteil ständig weiter festziehen und die Spannkräfte auf dem Bit erhöhen.

Um das Zubehörteil zu entfernen, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

BETRIEB

Bedienungsanleitung

WARNUNG: *Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.*

WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu verringern, schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie das Werkzeug von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehörteile entfernen oder anbringen.

Richtige Haltung der Hände (Abb. 13)

WARNUNG: *Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie* ***IMMER*** *die richtige Haltung der Hände, wie in Abbildung 13 gezeigt.*

WARNUNG: *Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät* ***IMMER*** *sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.*

Die richtige Haltung der Hände bedeutet, dass eine Hand am Hauptgriff (i) liegt, während die andere Hand den seitlichen Griff (h) hält.

Bohrbetrieb

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/ Drehmomentbereich durch den Gangschalter, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment einzustellen. Stellen Sie den Betriebsarteneinstellring auf das Bohrersymbol.
2. Bei HOLZ verwenden Sie Schlangenbohrer, Flachbohrer, Maschinenbohrbits oder Lochsägen. Bei METALL verwenden Sie Schlangenbohrer aus Stahl für hohe Drehzahlen oder Lochsägen. Verwenden Sie Bohröl beim Bohren in Metall. Ausnahmen bilden Gusseisen und Messing, die trocken gebohrt werden sollten.
3. Üben Sie Druck immer in gerader Linie zum Bohreinsatz aus. Üben Sie genug Druck aus, dass der Bohreinsatz schneidet, aber drücken Sie nicht so stark, dass der Motor abgewürgt wird oder der Bohreinsatz abrutscht.
4. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest, um die Drehwirkung des Bohrers zu kontrollieren.
5. **WENN DER BOHRER FESTKLEMMT,** ist meistens eine Überlastung die Ursache. **LASSEN SIE DEN AUSLÖSESCHALTER SOFORT LOS,** entfernen Sie den Bohreinsatz aus dem Werkstück und finden Sie die Ursache für das Festklemmen. **SCHALTEN SIE NICHT DEN AUSLÖSESCHALTER EIN UND AUS MIT DEM VERSUCH, EINEN ABGEWÜRGTEN BOHRER ZU STARTEN - DIES KANN DEN BOHRER BESCHÄDIGEN.**
6. Lassen Sie den Motor weiterlaufen, während Sie den Bohreinsatz aus dem Bohrloch herausziehen. Dies verhindert ein Verklemmen.

Schrauberbetrieb (Abb. 4–6)

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/ Drehmomentbereich mit dem 3-Gang-Schalter (g) oben auf dem Gerät, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment einzustellen. Stellen Sie anfangs den Drehmomenteinstellring (e) auf einen niedrigen Wert ein, damit die Schraube Ihren Ansprüchen wie gewünscht angesetzt werden kann.

   HINWEIS: Verwenden Sie das niedrigste Drehmoment, um die Schraube in der gewünschten Tiefe einzudrehen. Je niedriger der Wert, umso geringer ist die Drehmomentleistung.
2. Drehen Sie den Betriebsarteneinstellring (f) so, dass das Schraubensymbol an dem Pfeil ausgerichtet ist.
3. Stellen Sie den Drehmomenteinstellring (e) auf den Wert, der dem gewünschten Drehmoment entspricht, zurück. Machen Sie ein paar Probeumdrehungen in verdeckten Bereichen, um die passende Position des Drehmomenteinstellrings zu finden.

HINWEIS: Der Drehmomenteinstellring kann auf einen beliebigen Wert eingestellt werden. Jedoch ist der Drehmomenteinstellring nur eingerastet beim Schraubbetrieb und nicht beim Bohr- und Schlagbohrbetrieb.

Schlagbohrbetrieb

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/ Drehmomentbereich durch den Gangschalter, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment einzustellen. Stellen Sie den Betriebsarteneinstellring auf das Hammersymbol.
2. Üben Sie beim Bohren nur soviel Kraft auf das Schlagwerk aus, dass es nicht zu sehr springt. Zuviel Kraft verringert die Bohrdrehzahl, führt zur Überhitzung und geringerer Bohrleistung.
3. Bohren Sie gerade, mit dem Bit im rechten Winkel zum Werkstück. Üben Sie keinen seitlichen Druck beim Bohren aus, da andernfalls das Bit sich zusetzt und die Bohrdrehzahl verringert wird.

4. Wenn sich beim Bohren von tiefen Löchern die Schlagzahl verringert, ziehen Sie das Bit ein Stück aus dem Loch, während das Gerät noch läuft, damit der Bohrstaub aus dem Loch austreten kann.
5. Bei Mauerwerk verwenden Sie Hartmetallbohrspitzen oder Mauerwerkbits. Ein feines, gleichmäßiges Austreten von Staub weist auf eine richtige Bohrleistung hin.

WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.

WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen den Akku ab, *bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen oder Aufsätze oder Zubehör entfernen/installieren. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.*

Das Ladegerät kann nicht gewartet werden. Es gibt keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegeräts.

Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.

Reinigung

WARNUNG: *Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.*

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT

WARNUNG: *Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.*

Sonderzubehör

WARNUNG: *Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.*

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

Umweltschutz

Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.

Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**

Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

DEWALT vertraut in die Qualität seiner Produkte und bietet den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nicht-professioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

• 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

• EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate ab Kauf werden Wartungs- und Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Gerät kostenlos durch eine autorisierte DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

• EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt.
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt.
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen.
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt.
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Wenn Sie einen Anspruch gelten machen möchten, setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung oder finden Sie die nächste DEWALT-Kundendienstwerkstatt im DEWALT-Katalog oder setzen Sie sich mit der DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse in Verbindung. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **www.2helpU.com.**

1/2" (13 mm) CORDLESS DRILL/DRIVER
DCD920, DCD930, DCD940
1/2" (13 mm) CORDLESS HAMMERDRILL/DRIVER
DCD925, DCD935, DCD945

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical Data

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltage	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12	12
Type		10	10	10	10	10	10
Battery Type		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Power output	W	450	450	325	325	285	285
No-load speed							
1st gear	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2nd gear	min^{-1}	0–1,250	0–1,250	0–1,200	0–1,200	0–1,200	0–1,200
3rd gear	min^{-1}	0–2,000	0–2,000	0–1,800	0–1,800	0–1,800	0–1,800
Impact rate							
1st gear	min^{-1}	0–8,500	–	0–7,225	–	0–7,225	–
2nd gear	min^{-1}	0–21,250	–	0–20,400	–	0–20,400	–
3rd gear	min^{-1}	0–34,000	–	0–30,600	–	0–30,600	–
Max. torque	Nm	55	55	50	50	44	44
Chuck capacity	mm	1.5–13	1.5–13	1.5–13	1.5–13	1.5–13	1.5–13
Maximum drilling capacity							
Wood	mm	50	50	45	45	38	38
Metal	mm	13	13	13	13	13	13
Masonry	mm	16	16	14	14	13	13
Weight (without battery pack)	kg	1.82	1.7	1.79	1.68	1.79	1.68
L_{PA} (sound pressure)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (sound power)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (sound power uncertainty)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:							
Vibration emission value a_h							
Drilling into metal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s^2	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
Vibration emission value a_h							
Impact drilling							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10.5	–	10.5	–	10.5	–
Uncertainty K =	m/s^2	1.8	–	1.8	–	1.8	–

Vibration emission value a_h							
Screwdriving							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s²	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Battery pack		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Battery type		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltage	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12
Capacity	A_h	2.0	2.6	2.0	2.6	2.6
Weight	kg	0.68	1.0	0.58	0.86	0.69

Charger		DE9135	DE9116
Mains voltage	V_{AC}	230	230
Battery type		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Approx. charging time	min	40 (2.0 Ah battery packs)	60 (2.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.52	0.4

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	3 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

DANGER: *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

WARNING: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

CAUTION: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

NOTICE: *Indicates a practice* ***not related to personal injury*** *which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

Denotes risk of electric shock.

Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity

MACHINERY DIRECTIVE

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT declares that these products described under “technical data” are in compliance with: 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2004/108/EC,

2006/42/EC (from Dec. 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
30.07.2009

WARNING: *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

General Power Tool Safety Warnings

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

2) ELECTRICAL SAFETY

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) PERSONAL SAFETY

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) POWER TOOL USE AND CARE

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) BATTERY TOOL USE AND CARE

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

6) SERVICE

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Additional Specific Safety Rules for Drills/Drivers/Hammerdrills

- ***Wear ear protectors when impact drilling.*** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- ***Use auxiliary handles, if supplied with the tool.*** *Loss of control can cause personal injury.*
- ***Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.*** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- ***Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.*** *Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.*
- ***Wear ear protectors when hammering for extended periods of time.*** *Prolonged exposure to high intensity noise can cause hearing loss. Temporary hearing loss or serious ear drum damage may result from high sound levels generated by hammerdrilling.*
- ***Wear safety goggles or other eye protection.*** *Hammering and drilling operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage.*

- ***Hammer bits and tools get hot during operation.*** *Wear gloves when touching them.*

Residual Risks

The following risks are inherent to the use of percussion drills:

– *Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.*

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

– *Impairment of hearing.*

– *Risk of squeezing fingers when changing accessories.*

– *Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.*

– *Risk of personal injury due to flying particles.*

– *Risk of personal injury due to prolonged use.*

Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:

Read instruction manual before use.

DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2009 XX XX

Year of Manufacture

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: *This manual contains important safety and operating instructions for the DE9135/DE9116 battery chargers.*

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.*

WARNING: *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

CAUTION: *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

CAUTION: *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorized service center.*

- ***Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

The DE9116 charger accepts 7.2–18 V NiCd and NiMH batteries.

The DE9135 charger accepts 7.2–18 V NiCd, NiMH or Li-Ion batteries.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure (fig. 1)

DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*

1. Plug the charger (I) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

NOTE: To ensure maximum performance and life of NiCd, NiMH and Li-Ion batteries, charge the battery for a minimum of 10 hours before first use.

Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	– – – –
fully charged	————
hot/cold pack delay	— – — –
replace battery pack	••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 10 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

LI-ION BATTERY PACKS ONLY

Li-Ion batteries are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the Li-Ion battery on the charger until it is fully charged.

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*

- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40˚ C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

  DANGER: *Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.*

  CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire.*
- ***A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.*** *This does not indicate a failure.*

  However, if the outer seal is broken:

  a. *and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.*

  b. *and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25–35% solution of potassium hydroxide.)*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (Li-Ion)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.*** *If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

  WARNING: *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

Battery Cap (fig. 3)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 3A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 3B).

   WARNING: *Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.*

Battery Pack

BATTERY TYPE

The DCD925 and DCD920 operate on 18 volt battery packs.

The DCD935 and DCD930 operate on 14,4 volt battery packs.

The DCD945 and DCD940 operate on 12 volt battery pack

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.

   NOTE: Li-Ion battery packs should be fully charged when stored.

2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for up to 5 years.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Read instruction manual before use.

Battery charging.

Battery charged.

Battery defective.

Hot/cold pack delay.

Do not probe with conductive objects.

Do not charge damaged battery packs.

Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.

Do not expose to water.

Have defective cords replaced immediately.

Charge only between 4 °C and 40 °C.

Discard the battery pack with due care for the environment.

Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.

Charges NiMH and NiCd battery packs.

Charges Li-Ion battery packs.

See technical data for charging time.

Package Contents

The package contains:

1 cordless percussion drill (DCD945, DCD935, DCD925 models)

1 cordless midhandle drill driver (DCD940, DCD930, DCD920 models)

1 Li-Ion battery pack (L1 models)

2 Li-Ion battery packs (L2 models)

2 NiMH battery packs (B2 models)

3 NiMH battery packs (B3 models)

1 Kitbox

1 Charger

1 Side handle

1 Instruction manual

1 Exploded drawing

NOTE: Battery packs and chargers are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

Description (fig. 1, 2)

WARNING: *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

a. Trigger switch
b. Forward/reverse button
c. LED light
d. Chuck
e. Torque adjustment collar
f. Mode control collar
g. Gear shifter
h. Side handle
i. Main handle
j. Battery pack
k. Battery release buttons
l. Charger

INTENDED USE

These drills/drivers/hammerdrills are designed for professional drilling, precussion drilling and screwdriving applications.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These drills/drivers/hammerdrills are professional power tools.

DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*

WARNING: *No connection is to be made to the earth terminal.*

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm^2; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

WARNING: *Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.*

WARNING: *Use only DEWALT battery packs and chargers.*

Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. *An accidental start-up can cause injury.*

NOTE: Make sure your battery pack (j) is fully charged.

TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place.

TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release buttons (k) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

Variable Speed Switch (fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (a). To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

NOTE: Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

Side Handle (fig. 1)

WARNING:*To reduce the risk of personal injury,* ***ALWAYS*** *operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.*

The side handle (h) clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use. Side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall.

If model is not equipped with side handle, grip drill with one hand on the handle and one hand on the battery pack.

NOTE: Side handle comes equipped on all models.

Forward/Reverse Control Button (fig. 1)

A forward/reverse control button (b) determines the direction of the tool and also serves as a lock off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the left side of the tool.

The center position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

NOTE: The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

Worklight (fig. 1)

There is a worklight (c) located just above the trigger switch (a). The worklight will be activated when the trigger switch is squeezed.

NOTE: The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

Mode Control Collar (fig. 4–6)

Your drill is equipped with a separate mode control collar (f) to switch between drilling, screwdriving and hammerdrilling mode.

DRILLING (FIG. 4)

CAUTION: *When the mode collar is in the drill/hammerdrill mode, the drill will not clutch out regardless of the position of the torque adjustment collar (e).*

Rotate the mode control collar (f) so the drill symbol is aligned with the arrow.

NOTE: The torque adjustment collar (e) may be set on any number.

SCREWDRIVING (FIG. 5)

Rotate the mode control collar (f) so the screw symbol is aligned with the arrow.

NOTE: The torque adjustment collar may be set to any number at any time. However, the torque adjustment collar is only engaged during screwdriving mode and not in drill and hammerdrill modes.

HAMMERDRILLING (FIG. 6)

CAUTION: *When the mode collar is in the drill/hammerdrill mode, the drill will not clutch out regardless of the position of the torque adjustment collar (e).*

Rotate the mode control collar (f) so the hammer symbol is aligned with the arrow.

Torque Adjustment Collar (fig. 4–6)

Your tool has an adjustable torque screwdriver mechanism for driving and removing a wide array of fastener shapes and sizes. Circling the torque adjustment collar (e) are numbers. These numbers are used to set the clutch to deliver a torque range. The higher the number on the collar, the higher the torque and the larger the fastener which can be driven. To select any of the numbers, rotate until the desired number aligns with the arrow.

Three-Speed Gearing (fig. 4–5)

The three-speed feature of your tool allows you to shift gears for greater versatility. To select speed 1 (highest torque setting), turn the tool off and permit it to stop. Slide the gear shifter (g) all the way forward. Speed 2 (middle torque and speed setting) is in the middle position. Speed 3 (highest speed setting) is to the rear.

NOTE: Do not change gears when the tool is running. Always allow the drill to come to a complete stop before changing gears. If you have trouble changing gears, make sure that the gear shifter is engaged in one of the three speed settings.

Chucks

WARNING: *Do not attempt to tighten drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may result. Always lock off trigger switch and disconnect tool from power source when changing accessories.*

WARNING: *Always ensure the bit is secure before starting the tool. A loose bit may eject from tool causing possible personal injury.*

KEYLESS SINGLE SLEEVE CHUCK (FIG. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Your tool features a keyless chuck with one rotating sleeve for one-handed operation of the chuck. To insert a drill bit or other accessory, follow these steps.

1. Lock the trigger in the OFF position. Turn off tool and disconnect tool from power source.
2. Grasp the black sleeve of the chuck (d) with one hand and use the other hand to secure the tool as shown in Figure 7. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired accessory.
3. Insert the accessory about 3/4" (19 mm) into the chuck and tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other hand. Continue to rotate the chuck sleeve until several ratchet clicks are heard to ensure full gripping power.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2 above.

Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

SELF-TIGHTENING CHUCK OPERATION (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

To insert a drill bit or other accessory:

1. Lock the trigger in the OFF position. Turn off tool and disconnect tool from power source.
2. Grasp the chuck sleeve (m) with one hand and use the other hand to secure the tool as shown in Figure 10. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired bit or accessory.
3. Insert the bit or other accessory about 3/4" (19 mm) into the chuck, as shown in Figure 11. Grasp the chuck sleeve (m) securely and rotate the sleeve clockwise (viewed from the front) with one hand while using the other hand to secure the tool. Rotate the sleeve clockwise until sleeve cannot be rotated any further, as demonstrated in Figure 12. As the drill is being operated in the forward position, the chuck will continually self tighten the jaws of the chuck onto the bit or accessory to maximize the bit gripping strength.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2.

OPERATION

Instructions for Use

WARNING: *Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

Proper Hand Position (fig. 13)

WARNING: *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *use proper hand position as shown in figure 13.*

WARNING: *To reduce the risk of serious personal injury,* ***ALWAYS*** *hold securely in anticipation of a sudden reaction.*

Proper hand position requires one hand on the main handle (i), with the other hand on the side handle (h).

Drill Operation

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the mode control collar to the drill symbol.
2. For WOOD, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws. For METAL, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.
3. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep the drill bit biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
4. Hold tool firmly with both hands to control the twisting action of the drill.
5. **IF DRILL STALLS,** it is usually because it is being overloaded. **RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY,** remove drill bit from work, and determine cause of stalling. **DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL – THIS CAN DAMAGE THE DRILL.**
6. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

Screwdriver Operation (fig. 4–6)

1. Select the desired speed/torque range using the three-speed gear shifter (g) on the top of tool to match the speed and torque to the planned application. Initially set the torque adjustment

collar (e) at a lower setting to ensure the fastener to be set to your specification.

NOTE: Use the lowest torque setting required to seat the fastener at the desired depth. The lower the number, the lower the torque output.

2. Rotate the mode control collar (f) so the screw symbol is aligned with the arrow.
3. Reset the torque adjustment collar (e) to the appropriate number setting for the torque desired. Make a few practice runs in scrap or unseen areas to determine the proper position of the torque adjustment collar.

NOTE: The torque adjustment collar may be set to any number at any time. However, the torque adjustment collar is only engaged during screwdriving mode and not in drill and hammerdrill modes.

Hammerdrill Operation

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the mode control collar to the hammer symbol.
2. When drilling, use just enough force on the hammer to keep it from bouncing excessively. Too much force will cause slower drilling speeds, overheating, and a lower drilling rate.
3. Drill straight, keeping the bit at a right angle to the work. Do not exert side pressure on the bit when drilling as this will cause clogging of the bit flutes and a slower drilling speed.
4. When drilling deep holes, if the hammer speed starts to drop off, pull the bit partially out of the hole with the tool still running to help clear debris from the hole.
5. For masonry, use carbide-tipped bits or masonry bits. A smooth, even flow of dust indicates the proper drilling rate.

MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. *An accidental start-up can cause injury.*

The charger is not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger.

Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Cleaning

WARNING: *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

WARNING: *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

WARNING: *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

Optional Accessories

WARNING: *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Protecting the Environment

Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.

Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion, NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **www.2helpU.com.**

TALADRO PERCUTOR INALÁMBRICO 13 mm (1/2")
DCD920, DCD930, DCD940
MARTILLO PERCUTOR INALÁMBRICO 13 mm (1/2")
DCD925, DCD935, DCD945

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

Datos técnico

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltaje	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12	12
Tipos		10	10	10	10	10	10
Tipo de pila		NiMH/Litio-Ion	NiMH/Litio-Ion	NiMH/Litio-Ion	NiMH/Litio-Ion	NiMH	NiMH
Potencia de salida	W	450	450	325	325	285	285
Velocidad sin carga							
1ª marcha	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2ª marcha	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3ª marcha	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Tasa de impacto							
1ª marcha	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2ª marcha	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3ª marcha	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Par motor máx.	Nm	55	55	50	50	44	44
Capacidad del portabrocas	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Capacidad máxima de taladrado							
Madera	mm	50	50	45	45	38	38
Metal	mm	13	13	13	13	13	13
Mampostería	mm	16	16	14	14	13	13
Peso (sin la batería)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (presión acústica)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Valores totales de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con la norma EN 60745:							
Valor de la emisión de vibración a_h							
Perforación en metal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Valor de la emisión de vibración a_h							
Taladrado de impacto							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Incertidumbre K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Valor de la emisión de vibración a_h							
Atornillado							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA: *El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.*

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

Paquete de baterías		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Tipo de batería		Litio-Ion	NiMH	NiCd	NiMH	NiMH
Voltaje	V_{CC}	18	18	14,4	14,4	12
Capacidad	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Peso	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Cargador		DE9135	DE9116
Voltaje de la red	V_{CA}	230	230
Tipo de batería		NiCd/NiMH/Litio-Ion	NiCd/NiMH/Litio-Ion
Tiempo de carga aprox.	min.	40 (paquetes de baterías de 2,0 Ah)	60 (paquetes de baterías de 2,0 Ah)
Peso	kg	0,52	0,4

Fusibles:		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

PELIGRO: *indica una situación de peligro inminente, que si no se evita,* ***provocará*** *la* ***muerte o lesiones graves****.*

ADVERTENCIA: *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***podría*** *provocar la* ***muerte o lesiones graves****.*

ATENCIÓN: *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***puede*** *provocar* ***lesiones leves o moderadas****.*

AVISO: *Indica una práctica* ***no relacionada con las lesiones personales*** *que, de no evitarse,* ***puede*** *ocasionar* ***daños materiales****.*

Indica riesgo de descarga eléctrica.

Indica riesgo de incendio.

Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, CDC940

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009), 2004/108/EG, 2006/42/EG (desde el 29 de diciembre de 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Alemania
30.07.2009

***ADVERTENCIA**: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.*

Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas

***¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.*

GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

a) ***Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.*

b) ***No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.*

c) ***Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.*

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) ***Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*

b) ***Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.*

c) ***No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*

d) ***No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) ***Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.*

f) ***Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

3) SEGURIDAD PERSONAL

a) ***Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica.***

No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. *Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*

b) ***Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.*** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

c) ***Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.*** *Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.*

d) ***Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.*** *Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.*

e) ***No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posiciónese adecuadamente en todo momento.*** *Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) ***Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.*** *Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.*

g) ***Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.*** *El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

a) ***No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.*** *La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.*

b) ***No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.*** *Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.*

c) ***Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.*** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.*

d) ***Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.*** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.*

e) ***Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.*** *Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.*

f) ***Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.*** *Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.*

g) ***Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.*** *El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.*

5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

a) ***Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.*** *Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.*

b) ***Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.*** *El uso de cualquier otro tipo de*

paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.

c) ***Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.*** *Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.*

d) ***En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.*** *El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.*

6) MANTENIMIENTO

a) ***Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.*** *Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.*

Normas de seguridad específicas adicionales para taladros/ percutores/martillos perforadores

- ***Póngase protectores para el oído cuando use taladros de impacto.*** *La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.*
- ***Use las empuñaduras auxiliares, si están suministradas con la herramienta.*** *La pérdida de control puede ocasionar lesión personal.*
- ***Sostenga las herramientas eléctricas en superficies de empuñadura aisladas cuando realice una operación en la cual la herramienta para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas o su propio cable.*** *El contacto de los accesorios de corte con un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y producir una descarga eléctrica al operador.*
- ***Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.*** *El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.*
- ***Póngase protectores para el oído cuando martille por períodos de tiempo prolongados.*** *La exposición prolongada al ruido de intensidad elevada puede causar pérdida auditiva. Los elevados niveles de sonido de la perforación con martillo pueden ocasionar pérdida auditiva temporal o lesiones graves al tímpano.*
- ***Póngase gafas protectoras u otra protección para los ojos.*** *Las operaciones de martillado y perforación pueden hacer que salgan volando astillas. Las partículas volantes pueden ocasionar daño permanente a los ojos.*
- ***Las brocas del martillo y las herramientas se calientan durante el funcionamiento.*** *Use guantes cuando las toque.*

Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de los taladros de percusión:

– *Lesiones ocasionadas por tocar las piezas en movimiento o las piezas calientes de la herramienta.*

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

– *Deterioro auditivo.*

– *Riesgo de pillarse los dedos al cambiar los accesorios.*

– *Los riesgos para la salud causados al respirar el polvo producido al trabajar con madera.*

– *Riesgo de lesión personal debido a partículas volantes.*

– *Riesgo de lesión personal debido al uso prolongado.*

Símbolos en la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:

Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2009 XX XX

Año de fabricación

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES: *Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento de los cargadores de baterías DE9135/DE9116.*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.*

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.*

ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.*

ATENCIÓN: *iesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.*

ATENCIÓN: *En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.*

- ***NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados en este manual.*** *El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.*
- ***Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.*** *Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.***
- ***Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.*** *De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.*
- ***Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.***
- ***No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.*** *El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.*** *Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.*
- ***No opere el cargador con un cable o enchufe dañado:*** *reemplácelo de inmediato.*
- ***No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.*** *Llévelo a un taller de reparación autorizado.*
- ***No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.*** *Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.*
- ***Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.*** *Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.*
- ***NUNCA*** *intente conectar 2 cargadores juntos.*
- ***El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.*** *Esto no se aplica al cargador vehicular.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Cargadores

El cargador DE9116 acepta pilas de NiCd y NiMH de 7,2 a 18 V.

El cargador DE9135 acepta pilas de NiCd, NiMH o Litio-Ion de 7,2 a18 V.

Estos cargadores no necesitan ajuste y están diseñados para que su funcionamiento sea lo más fácil posible.

Procedimiento de carga (fig. 1)

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.*

1. Enchufe el cargador (I) en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.
3. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente. El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

NOTA: Para asegurar el máximo rendimiento y vida útil de las baterías de NiCd, NiMH y Litio-Ion, cargue la batería por un mínimo de 10 horas antes de usarla por primera vez.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	– – – – – –
completamente cargado	————
retraso por paquete caliente/frío	—— – —— –
cambie paquete de baterías	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Regeneración automática

El modo de regeneración automática equilibrará o igualará las pilas individuales de la batería a su capacidad máxima. Las baterías deben regenerarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para regenerar su batería, colóquela en el cargador, como de costumbre. Déjela en el cargador durante 10 horas como mínimo.

Retraso por batería caliente/fría

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por batería caliente/fría y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga de la batería. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

SÓLO BATERÍAS DE LITIO-ION

Las baterías de Litio-Ion están diseñadas con un Sistema de protección electrónico que protegerá la batería contra la sobrecarga, el sobrecalentamiento o la descarga completa.

La herramienta se apagará automáticamente si el Sistema de protección electrónico se activa. Si esto ocurre, coloque la batería de Litio-Ion en el cargador hasta que esté totalmente cargada.

Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- ***No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.*
- *Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DEWALT.*
- ***NO*** *salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.*
- ***No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).***

PELIGRO: *No intente nunca abrir la batería por ningún motivo. Si la caja de la batería está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe la batería. No utilice una batería o un cargador que hayan recibido un golpe fuerte, se hayan caído, pisado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución. Las baterías dañadas deben devolverse al centro de servicio para su reciclado.*

ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones o caídas. *Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.*

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCD) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NiMH)

- ***No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.*** *El paquete de baterías puede explotar en el fuego.*
- ***Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.*** *Esto no indica una falla.*

  Sin embargo, si el sello externo está roto:

  a. *y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lave inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.*

  b. *si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata. (**Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%–35%).*

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA LITIO ION (LITIO-ION)

- ***No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.*** *El paquete de baterías puede explotar en el fuego. Se generan vapores y materiales tóxicos cuando se queman paquetes de baterías de litio ion.*
- ***Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lave inmediatamente con jabón y agua tibia.*** *Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua el ojo abierto durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.*
- ***El contenido de las celdas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.*** *Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.*

ADVERTENCIA: *Riesgo de quemaduras. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.*

Capuchón de la batería (fig. 3)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 3A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 3B).

ADVERTENCIA: *Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.*

Batería (fig. 1)

TIPO DE BATERÍA

El DCD925 y el DCD920 funcionan con baterías de 18 voltios.

El DCD935 y el DCD930 funcionan con baterías de 14,4 voltios.

El DCD945 y el DCD940 funcionan con baterías de 12 voltios.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.

   NOTA: Las baterías de Litio-Ion deben estar completamente cargadas cuando están guardadas.
2. Un almacenamiento de larga duración no dañará la batería o el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar hasta 5 años.

Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:

Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

La batería se está cargando.

La batería está cargada.

Batería defectuosa.

Retraso por paquete caliente/frío.

No realice pruebas con objetos conductores.

No cargue paquetes de baterías deteriorados.

Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.

No lo exponga al agua.

Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.

Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.

Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Litio-Ion.

Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.

Carga paquetes de baterías de Litio-Ion.

Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

1 Taladro de percusión inalámbrico (modelos DCD945, DCD935, DCD925)

1 Taladro inalámbrico (modelos DCD940, DCD930, DCD920)

1 Batería de Litio-Ion (modelo L1)

2 Baterías de Litio-Ion (modelo L2)

2 Baterías NiMH (modelo B2)

3 Baterías NiMH (modelo B3)

1 Maletín

1 Cargador

1 Empuñadura lateral

1 Manual de instrucciones

1 Dibujo despiezado

NOTA: Las baterías y los cargadores no van incluidos en los modelos N.

- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.*
- *Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.*

Descripción (fig. 1, 2)

ADVERTENCIA: *Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.*

a. Interruptor de puesta en marcha
b. Botón adelante/atrás
c. Luz indicadora LED
d. Portabrocas
e. Abrazadera de ajuste de par motor
f. Abrazadera de control de modo
g. Palanca de cambio
h. Empuñadura lateral
i. Empuñadura principal
j. Paquete de batería
k. Botones de liberación de la batería
l. Cargador

USO PREVISTO

Estos taladros/percutores/martillos perforadores están diseñados para aplicaciones profesionales de taladrado, taladrado por percusión y atornillado.

NO deben usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estos taladros/martillos percutores son herramientas eléctricas profesionales.

NO permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.

El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm^2; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE Y AJUSTES

ADVERTENCIA: *Asegúrese de quitar la batería antes de montar el aparato y ajustarlo. Apague siempre el aparato antes de colocar o quitar la batería.*

ADVERTENCIA: *Use sólo baterías y cargadores DEWALT.*

Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (fig. 2)

ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. *La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.*

NOTA: Compruebe que la batería (j) esté totalmente cargada.

PARA INSTALAR LA BATERÍA EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee la base de la herramienta con la muesca dentro del mango de la herramienta (fig. 2).
2. Deslice la batería firmemente en el mango hasta que oiga el cierre del bloqueo.

PARA SACAR LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA

1. Apriete los botones de liberación (k) y saque la batería del mango de la herramienta tirando hacia afuera con firmeza.
2. Introduzca la batería en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

Interruptor de velocidad variable (fig. 1)

Para encender la herramienta, apriete el interruptor de puesta en marcha (a). Para apagar la herramienta, suelte el interruptor de puesta en marcha. La herramienta está equipada con un freno. El portabrocas se detendrá tan pronto como el interruptor de puesta en marcha se libere completamente.

NOTA: No se recomienda el uso continuo en el intervalo de velocidad variable. Debe evitarse porque podría dañar el interruptor.

Asa lateral (fig. 1)

ADVERTENCIA: *para reducir el riesgo de lesión personal,* ***SIEMPRE*** *utilice la herramienta con el asa lateral instalada adecuadamente. Si esto no se cumple, el asa lateral puede deslizarse durante el funcionamiento de la herramienta y ocasionar la pérdida de control. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.*

El asa lateral (h) se sujeta al lado delantero de la caja de cambios y puede rotarse 360° para permitir su uso con la mano derecha e izquierda. El asa lateral debe ajustarse firmemente para que resista la acción de giro de la herramienta si el accesorio se sujeta o detiene. Asegúrese de agarrar el asa lateral por el extremo para controlar la herramienta durante una parada.

Si el modelo no está equipado con un asa lateral, sostenga el taladro con una mano en el asa y otra mano en la batería.

NOTA: El asa lateral viene en todos los modelos.

Botón de control adelante/atrás (fig. 1)

Un botón de control adelante/atrás (b) determina la dirección de la herramienta y también sirve como un botón de desbloqueo.

Para seleccionar la rotación hacia adelante, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado derecho de la herramienta.

Para seleccionar la rotación hacia atrás, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado izquierdo de la herramienta.

La posición central del botón de control bloquea la herramienta en la posición de apagado. Cuando cambie la posición del botón de control, asegúrese de que haya liberado el interruptor.

NOTA: Es posible que se escuche un clic al poner en funcionamiento la herramienta por primera vez después de cambiar la dirección de rotación. Esto es normal y no indica ningún problema.

Foco de trabajo (fig. 1)

Hay un foco de trabajo (c) situado justo arriba del interruptor de puesta en marcha (a). El foco de trabajo se activará cuando se apriete el interruptor de puesta en marcha.

NOTA: El foco de trabajo es para iluminar la superficie de trabajo inmediata, y no está destinado para ser utilizado como linterna.

Abrazadera de control de modo (figs. 4–6)

El taladro está equipado con una abrazadera de control de modo (f) para cambiar entre los modos de taladrado, atornillado y perforación con martillo.

TALADRADO (FIG. 4)

ATENCIÓN: *Cuando la abrazadera de modo se encuentra en el modo taladrado/perforación con martillo, el taladro no puede embragar sin importar la posición de la abrazadera de ajuste de par motor (e).*

Gire la abrazadera de control de modo (f) para que el símbolo del taladro se alinee con la flecha.

NOTA: La abrazadera de ajuste de par motor (e) puede fijarse en cualquier número.

DESTORNILLADO (FIG. 5)

Gire la abrazadera de control de modo (f) de modo que el símbolo del tornillo se alinee con la flecha.

NOTA: La abrazadera de ajuste de par motor puede fijarse en cualquier número, en cualquier momento. No obstante, la abrazadera de ajuste de par motor sólo se acciona durante el modo de destornillado, y no en los modos de taladrado o perforación con martillo.

PERFORACIÓN CON MARTILLO (FIG. 6)

ATENCIÓN: *Cuando la abrazadera de modo se encuentra en el modo taladrado/perforación con martillo, el taladro no puede embragar sin importar la posición de la abrazadera de ajuste de par motor (e).*

Gire la abrazadera de control de modo (f) de modo que el símbolo del martillo se alinee con la flecha.

Abrazadera de ajuste de par motor (figs. 4–6)

La herramienta cuenta con un mecanismo ajustable de destornillador de par motor para clavar y retirar una amplia variedad de formas y tamaños de pernos. Hay números alrededor de la abrazadera de ajuste de par motor (e). Estos números se utilizan para fijar el embrague para que ofrezca un rango de par motor. Cuanto más elevado sea el número en la abrazadera, mayor será el par motor y mayor será el perno que puede clavarse. Para seleccionar cualquiera de estos números, gire hasta que el número deseado se alinee con la flecha.

Engranaje de tres velocidades (figs. 4–5)

La característica de tres velocidades de la herramienta le permite cambiar de marcha para obtener mayor versatilidad. Para seleccionar la velocidad 1 (la configuración mayor de par motor), apague la herramienta y déjela detenerse. Deslice la palanca de cambio (g) totalmente hacia adelante. La velocidad 2 (configuración de par motor y velocidad media) se encuentra en la posición intermedia. La velocidad 3 (la configuración de velocidad mayor) se encuentra en la parte de atrás.

NOTA: No cambie de marcha cuando la herramienta está en funcionamiento. Siempre permita que el taladro se detenga por completo antes de cambiar de marcha. Si tiene problemas para cambiar de marcha, asegúrese de que la palanca de cambio esté accionada en alguna de las tres posiciones de velocidad.

Portabrocas

ADVERTENCIA: *No intente apretar las brocas de taladro (ni ningún otro accesorio) agarrando la parte delantera*

del portabrocas y encendiendo la herramienta. Puede producirse daño al portabrocas y lesiones personales. Cuando cambie accesorios, siempre apague el interruptor de puesta en marcha, desconecte la herramienta de la fuente de suministro eléctrico.

ADVERTENCIA: *Asegúrese siempre de que la broca esté bien puesta antes de poner en funcionamiento la herramienta. Una broca floja puede salirse de la herramienta y causar lesiones personales.*

PORTABROCAS DE UN SOLO EJE SIN LLAVE (FIGS. 7–9) DCD940, DCD930, DCD920

La herramienta cuenta con un portabrocas sin llave con un eje giratorio para operar el portabrocas con una sola mano. Para introducir una broca de taladro u otro accesorio, siga los pasos a continuación.

1. Bloquee el interruptor en la posición OFF. Apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Sujete el eje negro del portabrocas (d) con una mano y utilice la otra mano para asegurar la herramienta como se muestra en la Figura 7. Gire el eje en sentido contrario a las agujas del reloj (desde el frente) hacia atrás lo suficiente como para incorporar el accesorio deseado.
3. Inserte el accesorio aproximadamente 19 mm (3/4") dentro del portabrocas y asegure firmemente rotando el eje del portabrocas en el sentido de las agujas del reloj con una mano, mientras sostiene la herramienta con la otra mano. Continúe la rotación del eje del portabrocas hasta que escuche varios clics tipo trinquete para garantizar un máximo poder de agarre.

Para sacar el accesorio, repita los pasos 1 y 2 indicados más arriba.

Asegúrese de ajustar el portabrocas en el eje con una mano y sostener la herramienta firmemente con la otra mano.

OPERACIÓN DE AUTOAJUSTE DEL PORTABROCAS (FIGS. 10–12) DCD945, DCD935, DCD925

Para insertar una broca u otro accesorio:

1. Bloquee el interruptor en la posición OFF. Apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Sujete el eje del portabrocas (m) con una mano y utilice la otra mano para asegurar la herramienta como se muestra en la Figura 10. Gire el eje en sentido contrario a las agujas del reloj (desde el frente) hacia atrás lo suficiente como para incorporar la broca o accesorio deseados.
3. Inserte la broca u otro accesorio aproximadamente 19 mm (3/4") dentro del portabrocas como se muestra en la Figura 11. Sujete el eje del portabrocas (m) firmemente y gire el eje en sentido de las agujas del reloj (desde el frente) con una mano mientras asegura la herramienta con la otra mano. Gire el eje en sentido de las agujas del reloj hasta que no pueda girarse más, como se muestra en la Figura 12. A medida que se opera el taladro en la posición hacia adelante, el portabrocas autoajustará continuamente las mordazas del portabrocas en la broca o accesorio para maximizar la fuerza del agarre de la broca.

Para sacar el accesorio, repita los pasos 1 y 2.

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso

ADVERTENCIA: *Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.*

ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.

Posición adecuada de las manos (fig. 13)

ADVERTENCIA: *Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga* ***SIEMPRE*** *las manos en una posición adecuada como se muestra en la figura 13.*

ADVERTENCIA: *Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete* ***SIEMPRE*** *bien en caso de que haya una reacción repentina.*

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura principal (i) y la otra en la empuñadura lateral (h).

Funcionamiento del taladro

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio para que se corresponda con la velocidad y el par motor para la operación planeada. Posicione la abrazadera de control de modo en el símbolo del taladro.

2. Para MADERA, use brocas helicoidales, brocas de pala, brocas de taladro a motor o brocas huecas cilíndricas. Para METAL, use brocas de taladro helicoidales de acero de alta velocidad o brocas huecas cilíndricas. Use un lubricante de corte al taladrar metales. Las excepciones son hierro fundido y latón, que deben ser taladrados en seco.
3. Aplique siempre presión en línea recta con la broca. Ejerza suficiente presión para mantener la broca del taladro calando, pero no empuje lo suficientemente fuerte como para parar el motor o desviar la broca.
4. Sujete la herramienta firmemente con ambas manos para controlar la acción de giro del taladro.
5. **SI EL TALADRO SE PARA**, normalmente es porque se esté sobrecargando. **SUELTE EL DISPARADOR INMEDIATAMENTE,** saque la broca del taladro de la pieza de trabajo y determine la causa de la parada. **NO ENCIENDA Y APAGUE EL DISPARADOR PARA INTENTAR PONER EN MARCHA UN TALADRO QUE SE HAYA PARADO. ESTO PUEDE DAÑAR EL TALADRO.**
6. Mantenga el motor en funcionamiento cuando saque la broca del agujero taladrado. Esto ayudará a evitar que se bloquee.

Funcionamiento del destornillador (fig. 4–6)

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio de tres velocidades (g) en la parte superior de la herramienta para que coincida la velocidad y el par motor con la aplicación planeada. Al comienzo, fije la abrazadera de ajuste de par motor (e) en una posición inferior para garantizar que el perno se coloque de acuerdo con su especificación.

   NOTA: Utilice la posición de par motor más baja necesaria para asentar el perno a la profundidad deseada. Cuanto menor sea el número, menor será la salida del par motor.
2. Gire la abrazadera de control de modo (f) de modo que el símbolo del tornillo se alinee con la flecha.
3. Vuelva a fijar la abrazadera de ajuste del par motor (e) en la posición del número adecuado para el par motor deseado. Practique unas cuantas veces en restos o zonas que no se vean para determinar la posición adecuada de la abrazadera de ajuste del par motor.

NOTA: La abrazadera de ajuste de par motor puede fijarse en cualquier número, en cualquier momento. No obstante, la abrazadera de ajuste de par motor sólo se acciona durante el modo de destornillado, y no en los modos de taladrado o perforación con martillo.

Funcionamiento del martillo percutor

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio para que se corresponda con la velocidad y el par motor para la operación planeada. Posicione la abrazadera de control de modo en el símbolo del martillo.
2. Cuando taladre, ejerza fuerza suficiente sobre el martillo para evitar que rebote de manera excesiva. Si aplica demasiada fuerza ocasionará que se reduzca la velocidad de taladrado, se sobrecaliente y ofrezca un rango menor de taladrado.
3. Taladre en forma derecha, manteniendo la broca en un ángulo recto con respecto a la pieza de trabajo. No ejerza presión lateral sobre la broca cuando taladre, dado que esto ocasionará obstrucciones en las astillas de la broca y una menor velocidad de taladrado.
4. Cuando taladre agujeros profundos, si la velocidad del martillo comienza a disminuir, retire la broca parcialmente del orificio con la herramienta en funcionamiento para limpiar el polvo del agujero.
5. Para mampostería, utilice brocas de punta de carburo o de mampostería. Un flujo uniforme y suave de polvo indica la tasa de taladrado adecuada.

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio ininterrumpido depende de la limpieza regular y el cuidado adecuado de la herramienta.

***ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ningún ajuste o de quitar/instalar aditamentos o accesorios**. Un encendido accidental puede causar lesiones.*

No se le puede realizar mantenimiento al cargador. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento.

Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza

ADVERTENCIA: *Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.*

ADVERTENCIA: *no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.*

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR

ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

Accesorios opcionales

ADVERTENCIA: *Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.*

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Protección del medio ambiente

Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.

La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com.**

Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de Litio-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, se realizará gratuitamente por un agente de reparaciones autorizado de DEWALT. Debe presentarse prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT está defectuoso debido a fallos de material o fabricación, en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, garantizamos reemplazar todas las piezas defectuosas gratuitamente o, a nuestra discreción, cambiar el aparato gratis siempre que:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea hacer una reclamación, contacte con su vendedor o compruebe dónde se encuentra su agente de reparaciones autorizado de DEWALT más cercano en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en este manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: **www.2helpU.com.**

PERCEUSE/VISSEUSE SANS FIL 13 mm (1/2") DCD920, DCD930, DCD940 MARTEAU-PERFORATEUR/VISSEUSE SANS FIL 13 mm (1/2") DCD925, DCD935, DCD945

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

Fiche technique

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Tension	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Types		10	10	10	10	10	10
Type de batterie		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Puissance utile	W	450	450	325	325	285	285
Vitesse à vide							
1re vitesse	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2e vitesse	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3e vitesse	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Force d'impact							
1re vitesse	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2e vitesse	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3e vitesse	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Couple max	Nm	55	55	50	50	44	44
Capacité de mandrin	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Capacité maximum de perçage							
Bois	mm	50	50	45	45	38	38
Métal	mm	13	13	13	13	13	13
Maçonnerie	mm	16	16	14	14	13	13
Poids (sans batterie)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (pression acoustique)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées selon la norme EN 60745 :							
Valeur d'émission de vibration a_h Perçage du métal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2.5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Valeur d'émission de vibration a_h Perçage à percussion							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Incertitude K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Valeur d'émission de vibration a_h							
Vissage							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT : *le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.*

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

Bloc-piles		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Type de piles		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Tension	V_{cc}	18	18	14,4	14,4	12
Capacité	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Poids	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Chargeur		DE9135	DE9135
Tension secteur	V_{CA}	230	230
Type de piles		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Durée de charge approx.	min	40 (Blocs-piles de 2,0 Ah)	60 (Blocs-piles de 2,0 Ah)
Poids	kg	0,52	0,4

Fusibles :		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.

DANGER : *indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée,* ***entraînera*** *des* ***blessures graves ou mortelles****.*

AVERTISSEMENT : *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée, pourrait*** *entraîner* ***des blessures graves ou mortelles****.*

ATTENTION : *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée,*** *pourrait entraîner* ***des blessures minimes*** *ou modérées.*

AVIS : *indique une pratique ne* ***posant aucun risque de dommages corporels,*** *mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter,* ***pourrait*** *poser des* ***risques de dommages matériels****.*

Indique un risque d'électrocution.

Indique un risque d'incendie.

Déclaration de conformité CE

DIRECTIVES MACHINES

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes :
98/37/CE (jusqu'au 28 décembre 2009), 2004/108/CE, 2006/42/CE (à partir du 29 décembre 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice-président de l'ingénierie et du développement des produits
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Allemagne
30.07.2009

AVERTISSEMENT : *afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.*

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques

AVERTISSEMENT ! Lire toutes les directives et consignes de sécurité. *Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.*

CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

a) ***Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.*** *Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.*

b) ***N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.*** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.*

c) ***Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.*** *Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) ***La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).*** *Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.*

b) ***Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.*** *Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.*

c) ***N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.*** *Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.*

d) ***Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.*** *Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.*

e) ***Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.*** *Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.*

f) ***Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).*** *L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.*

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) ***Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.*** *Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves* blessures corporelles.

b) ***Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.*** *Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.*

c) ***Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.*** *Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.*

d) ***Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.*** *Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*

e) ***Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.*** *Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.*

f) ***Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.*** *Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.*

g) ***Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.*** *L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.*

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

a) ***Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.*** *Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*

b) ***N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.*** *Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.*

c) ***Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.*** *Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) ***Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.*** *Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.*

e) ***Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.*** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*

f) ***Maintenez vos outils affûtés et propres.*** *Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*

g) ***Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.*** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

a) ***Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.*** *Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.*

b) ***Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.*** *L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.*

c) ***Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets***

métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes. *Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

d) ***Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.*** *Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.*

6) RÉPARATION

a) ***Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.*** *La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.*

Règles particulières de sécurité additionnelles propres aux perceuses/tournevis/ marteaux-perforateurs

- ***Porter un dispositif de protection auditif pendant le perçage à percussion.*** *Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.*
- ***Utiliser les poignées auxiliaires si fournies avec l'outil.*** *Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.*
- ***Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon.*** *Tout contact de l'organe de coupe avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil électrique sous tension et pose des risques d'électrocution à l'utilisateur.*
- ***Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.*** *Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.*
- ***Porter un dispositif de protection auditif durant les périodes prolongées de martelage.*** *Toute exposition prolongée à un haut niveau de décibels peut occasionner la perte de l'acuité auditive. Le niveau élevé de décibels produit par les marteaux-perforateurs peut causer une perte temporaire de l'acuité auditive ou de graves dommages à la membrane du tympan.*
- ***Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire.*** *Le martelage et le perçage produisent des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents.*
- ***Les mèches, forêts et outils chauffent pendant leur utilisation.*** *Porter des gants pour les manipuler.*

Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des perceuses à percussion :

– *Dommages corporels par contact avec les pièces rotatives ou des parties brûlantes de l'outil.*

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

– *Diminution de l'acuité auditive ;*
– *Risques de se pincer les doigts lors du changement d'accessoires ;*
– *Risques pour la santé causés par la respiration de poussières dégagées lors du travail du bois ;*
– *Risques de dommages corporels dus à des projections de particules ;*
– *Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.*

Marquages sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont apposés sur l'outil :

Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.

EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2009 XX XX

Année de fabrication

Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

CONSERVEZ CES CONSIGNES : *ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour les chargeurs de batterie DE9135/DE9116.*

- *Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.*

  DANGER : *risque d'électrocution. Présence de 230 volts dans les terminaux de chargement. Ne pas insérer d'objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.*

  AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.*

  ATTENTION : *risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.*

  ATTENTION : *dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.*

- ***N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.*** *Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.*
- ***Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des batteries DEWALT rechargeables.*** *Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*
- ***N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.*** *Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.*
- ***Assurez-vous que le cordon soit placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.***
- ***N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.*** *L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*
- ***Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive.*** *Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.*
- ***Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ;*** *faites-les remplacer immédiatement.*
- ***Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.*** *Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.*
- ***Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.*** *Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.*
- ***Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique.*** *Le retrait du bloc-piles ne réduira pas les risques.*
- *N'essayez* ***JAMAIS*** *de relier 2 chargeurs ensemble.*
- ***Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension.*** *Cette directive ne concerne pas le chargeur véhiculaire.*

CONSERVEZ CES CONSIGNES

Chargeurs

Le chargeur DE9116 accepte des batteries NiCd et NiMH de 7,2 à 18 V.

Le chargeur DE9135 accepte des batteries NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 V.

Ces chargeurs ne requièrent aucun réglage et ont été conçus pour être d'un usage aussi simple que possible.

Processus de charge (fig. 1)

DANGER : *risque d'électrocution. Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.*

1. Branchez le chargeur (I) sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

REMARQUE : Pour assurer les performances et la durée de vie maximales des batteries NiCd, NiMH et Li-Ion, les recharger pendant un minimum de 10 heures avant toute utilisation initiale.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

État de charge	
en charge	– – – – – –
complètement chargé	————
chargement différé, chaud/froid	—— – —— –
remplacer le bloc-piles	••••••••••
anomalie	•• •• •• ••

Équilibrage automatique

Le mode d'équilibrage automatique égalisera ou équilibrera chaque cellule de la batterie pour lui permettre de fonctionner à son rendement optimum. La batterie doit être équilibrée de façon hebdomadaire ou chaque fois qu'elle perd de sa capacité.

Pour équilibrer votre batterie, insérez-la, comme habituellement, dans son chargeur. Laissez la batterie dans son chargeur un minimum de 10 heures.

Suspension de charge

Lorsque le chargeur détecte qu'une batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement la fonction de suspension de charge, arrêtant ainsi le chargement de la batterie jusqu'à ce qu'elle reprenne sa température adéquate. Le chargeur se met alors automatiquement en mode de charge.

Cette caractéristique assure aux batteries une durée maximale de vie.

BATTERIES LI-ION SEULEMENT

Les batteries Li-Ion sont dotées d'un système électronique de protection qui protège la batterie contre toute surcharge, surchauffe ou fuite importante.

L'outil s'arrêtera automatiquement lorsque le système électronique de protection sera activé. Dans cette éventualité, placez la batterie Li-Ion sur le chargeur pour la recharger pleinement.

Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de rechange, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES

- ***Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.*** *Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.*
- *Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs DEWALT.*
- ***N'éclaboussez PAS le bloc-piles,*** *NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.*
- ***Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 ˚C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).***

DANGER : *Ne jamais tenter d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de la batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager les batteries. Ne pas utiliser une batterie ou un chargeur qui a reçu un choc violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (p. ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Il y a risque de décharge électrique ou d'électrocution.*

Les batteries endommagées doivent être renvoyées à un centre de réparation pour y être recyclées.

ATTENTION : lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risque pas de faire tomber ou de faire trébucher. *Certains outils qui ont de grands blocs-piles peuvent tenir debout sur le bloc-piles mais ils risquent d'être facilement renversés.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LE CADMIUM-NICKEL (NiCD) OU LE NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- ***N'incinérez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.*** *Le feu risque de le faire exploser.*
- ***Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.*** *Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance.*

  Néanmoins, si le film de protection est brisé :

  a. *et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.*

  b. *et que liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. (**Note médicale :** le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25–35 %.)*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU LITHIUM ION (LI-ION)

- ***N'incinérez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.*** *Le feu risque de le faire exploser. Des vapeurs et des matières toxiques émanent des blocs-piles au lithium-ion lorsqu'ils sont brûlés.*
- ***Si le contenu de la pile entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée au savon doux et à l'eau.*** *Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, rincez l'œil ouvert à l'eau pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, l'électrolyte de la pile est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.*
- ***Le contenu des cellules de la pile ouvertes peut provoquer une irritation respiratoire.*** *Exposez la personne à l'air frais. Si les symptômes persistent, consultez un médecin.*

AVERTISSEMENT : *risque de brûlures. Le liquide de la pile peut s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.*

Cache protecteur du bloc-piles (fig. 3)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques pourraient court-circuiter les contacts, ce qui causerait un risque d'incendie et endommagerait le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 3A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 3B).

AVERTISSEMENT : *vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.*

Batterie

TYPE DE BATTERIE

La DCD925 et la DCD920 fonctionnent sur des batteries de 18 volts.

La DCD935 et la DCD930 fonctionnent sur des batteries de 14,4 volts.

La DCD945 et la DCD940 fonctionnent sur des batteries de 12 volts.

Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposez les batteries à température ambiante après utilisation.

   REMARQUE : Les batteries Li-Ion doivent être pleinement chargées avant d'être entreposées.
2. Un stockage prolongé ne nuira ni à la batterie ni au chargeur. Dans les conditions adéquates, elles peuvent être entreposées jusqu'à 5 ans.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :

Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.

Bloc-piles en charge.

Bloc-piles chargé.

Bloc-piles défectueux.

Chargement différé, chaud/froid.

N'insérez pas d'objets conducteurs.

Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.

Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Ne l'exposez pas à l'eau.

Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.

Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.

Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.

N'incinérez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.

Charge les batteries NiMH et NiCd.

Charge les blocs-piles Li-Ion.

Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

1 perceuse à percussion sans fil (modèles DCD945, DCD935, DCD925)

1 perceuse visseuse sans fil à poignée latérale (modèles DCD940, DCD930, DCD920)

1 Batterie Li-Ion (modèles L1)

2 Batteries Li-Ion (modèles L2)

2 Batteries NiMH (modèles B2)

3 Batteries NiMH (modèles B3)

1 Coffret

1 Chargeur

1 Poignée latérale

1 Notice d'instructions

1 Dessin éclaté

REMARQUE : La batterie et le chargeur ne sont pas inclus avec les modèles N.

- *Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.*

Description (fig. 1, 2)

AVERTISSEMENT : *Ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.*

a. Gâchette
b. Bouton marche avant/arrière
c. Voyant DEL
d. Mandrin
e. Bague de réglage de couple
f. Bague de réglage de mode
g. Bouton de changement vitesse
h. Poignée latérale
i. Poignée principale
j. Batterie
k. Boutons de déverrouillage de la batterie
l. Chargeur

UTILISATION PRÉVUE

Ces modèles de perceuse/visseuse/marteau-perforateur ont été conçus pour des applications professionnelles de perçage, perçage à percussion et vissage.

NE PAS les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou liquides inflammables.

Ces perceuses/visseuses/marteaux-perforateurs sont des outils électriques de professionnels.

NE PAS les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.

Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les caractéristiques techniques). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

ASSEMBLAGE ET RÉGLAGES

AVERTISSEMENT : *retirez toujours le bloc-piles avant de procéder à l'assemblage et au réglage. Éteignez toujours l'outil avant d'insérer ou de retirer le bloc-piles.*

AVERTISSEMENT : *utilisez uniquement des blocs-piles et chargeurs DEWALT.*

Insertion et retrait de la batterie de l'outil (fig. 2)

AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. *Un démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.*

REMARQUE : S'assurer que la batterie (j) est complètement chargée.

POUR INSTALLER LA BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez la base de l'outil sur l'encoche de la face interne de sa poignée (fig. 2).
2. Insérez la batterie fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'elle s'y enclenche complètement.

POUR RETIRER LA BATTERIE DE L'OUTIL

1. Poussez sur le bouton de déverrouillage (k) et tirez fermement la batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérez la batterie dans son chargeur comme décrit dans la section appropriée de ce manuel.

Interrupteur à vitesse variable (fig. 1)

Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à gâchette (a). Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Votre outil est équipé d'un frein. Le mandrin s'arrêtera aussitôt que la gâchette sera relâchée.

REMARQUE : L'utilisation continue dans la plage à vitesse variable n'est pas recommandée. C'est à éviter, car cela pourrait endommager l'interrupteur.

Poignée latérale (fig. 1)

AVERTISSEMENT : *Pour réduire tout risque de dommages corporels, utiliser* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *l'outil avec sa poignée latérale installée correctement. Tout manquement à cette directive pourrait faire que la poignée latérale glisse pendant l'utilisation de l'outil et entraîner la perte du contrôle de celui-ci. Maintenir l'outil fermement à deux mains pour un contrôle maximum.*

La poignée latérale (h) s'accroche à l'avant du carter d'engrenage et peut effectuer une rotation à 360˚ degrés pour permettre d'être utilisée par un gaucher ou un droitier. Resserrez soigneusement la poignée latérale pour qu'elle puisse résister à toute torsion de l'outil en cas d'enrayage ou blocage. Assurez-vous d'agripper la poignée latérale en bout de poignée pour pouvoir contrôler l'outil en cas de blocage.

Si le modèle ne comporte aucune poignée latérale, attrapez la perceuse par sa poignée d'une main et la batterie de l'autre.

REMARQUE : Tous les modèles sont équipés d'une poignée latérale.

Bouton de marche avant/arrière (fig. 1)

Le bouton de marche avant/arrière (b) détermine le sens de rotation de l'outil et sert aussi de bouton de verrouillage.

Pour choisir la marche avant, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté droit de l'outil.

Pour choisir la marche arrière, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté gauche de l'outil.

La position centrale du bouton de commande verrouille l'outil à l'arrêt. Pour changer la position du bouton de commande, assurez-vous que la gâchette est bien relâchée.

REMARQUE : La première fois que l'outil tournera après un changement de direction, un clic pourra se faire entendre au démarrage. C'est normal et ne représente en aucun cas une défaillance du produit.

Lampe de travail (fig.1)

Une lampe de travail (c) est située juste au-dessus de la gâchette (a). La lampe de travail est activée lorsqu'on appuie sur la gâchette.

REMARQUE : Cette lampe de travail a pour fonction d'éclairer la surface de travail immédiate et n'a pas été conçue pour servir de lampe de poche.

Bague de réglage de mode (fig. 4–6)

Votre perceuse est équipée d'une bague de réglage de mode particulière (f) pour passer du mode de perçage, au mode de vissage ou de martelage.

PERÇAGE (FIG. 4)

ATTENTION : *Lorsque la bague est en mode perceuse/marteau-perforateur, la perceuse ne pourra embrayer, peu importe la position de la bague de réglage de couple (e).*

Faites tourner la bague de réglage de mode (f) pour aligner le symbole perceuse sur la flèche.

REMARQUE : La bague de réglage de couple (e) peut être réglée sur n'importe quel numéro.

VISSAGE (FIG. 5)

Faites tourner la bague de réglage de mode (f) pour aligner le symbole vis sur la flèche.

REMARQUE : La bague de réglage de couple peut être, à tout moment, réglée sur n'importe quel numéro. Cependant, la bague de réglage de couple est seulement activée en mode de vissage et non pas dans les modes de perçage ou de marteau-perforateur.

MARTELAGE-PERFORAGE (FIG. 6)

ATTENTION : *Lorsque la bague est en mode perceuse/marteau-perforateur, la perceuse ne pourra embrayer, peu importe la position de la bague de réglage de couple (e).*

Faites tourner la bague de réglage de mode (f) pour aligner le symbole marteau sur la flèche.

Bague de réglage de couple (fig. 4–6)

Cet outil est équipé d'un mécanisme ajustable de couple de vissage pour visser ou dévisser une grande variété d'attaches de différentes tailles et formes. Autour de la bague de réglage de couple (e) se trouve une série de numéros. Ces numéros servent à ajuster l'embrayage sur une plage de couple. Plus le numéro sur la bague est élevé, plus le couple est élevé et plus la taille de l'attache à visser peut être grande. Pour choisir l'un de ces numéros, tournez la bague pour aligner le numéro voulu sur la flèche.

Boîte à trois vitesses (fig. 4–5)

La boîte à trois vitesses de votre outil permet son changement de vitesse pour un ajout de versatilité. Pour choisir la 1re vitesse (paramètre de couple le plus élevé), arrêtez l'outil et attendez son arrêt complet. Poussez le bouton de changement vitesse (g) complètement en avant. La 2e vitesse (paramètre de couple et de vitesse intermédiaire) est au centre. La 3e vitesse (paramètre de vitesse le plus élevé) est à l'arrière.

REMARQUE : Ne pas changer la vitesse alors que l'outil continue à tourner. Laisser la perceuse s'arrêter complètement avant de changer de vitesse. Si l'on éprouve des difficultés à changer de vitesse, s'assurer que le bouton de changement vitesse est bien réglé sur l'un des trois paramètres de vitesse.

Mandrins

AVERTISSEMENT : *Ne pas essayer de resserrer les mèches (ou tout autre accessoire) en agrippant la partie avant du mandrin tout en mettant l'outil en marche. Cela pourrait endommager*

le mandrin et poser des risques de dommages corporels. Verrouiller systématiquement la gâchette à l'arrêt et déconnecter l'outil du secteur avant tout changement d'accessoire.

AVERTISSEMENT : *S'assurer systématiquement que la mèche est bien arrimée avant de démarrer l'outil. Une mèche desserrée pourrait être éjectée de l'outil et poser des risques de dommages corporels.*

MANDRIN AUTOMATIQUE À MANCHON SIMPLE (FIG. 7–9) DCD940, DCD930, DCD920

Votre outil est équipé d'un mandrin automatique à manchon rotatif pour utiliser le mandrin à une main. Pour insérer une mèche, ou tout autre accessoire, suivez la procédure ci-après :

1. Verrouillez la gâchette en position d'ARRÊT. Arrêtez l'outil et déconnectez-le du secteur.
2. Attrapez d'une main le manchon noir du mandrin (d) et utilisez l'autre main pour maintenir l'outil, comme illustré en figure 7. Dévissez le manchon vers la gauche (regardé de l'avant) assez pour accepter l'accessoire désiré.
3. Insérez l'accessoire d'environ 19 mm (3/4") dans le mandrin et resserrez fermement en vissant le manchon du mandrin vers la droite d'une main tout en maintenant l'outil de l'autre. Continuez à visser le manchon du mandrin jusqu'à ce que plusieurs clics se fassent entendre pour assurer totale tension d'adhérence.

Pour libérer l'accessoire, répétez les étapes 1 et 2 ci-dessus.

Pour une prise maximale, assurez-vous de resserrer le mandrin une main sur le manchon du mandrin et l'autre maintenant l'outil.

UTILISATION DU MANDRIN AUTOBLOQUANT (FIG. 10-12) DCD945, DCD935, DCD925

Pour insérer une mèche ou tout autre accessoire :

1. Verrouillez la gâchette en position d'ARRÊT. Arrêtez l'outil et déconnectez-le du secteur.
2. Attrapez d'une main le manchon du mandrin (m) et utilisez l'autre main pour maintenir l'outil, comme illustré en figure 10. Dévissez le manchon vers la gauche (regardé de l'avant) assez pour accepter la mèche ou l'accessoire désiré.
3. Insérez la mèche ou l'accessoire d'environ 19 mm (3/4") dans le mandrin, comme illustré en figure 11. Attrapez fermement le manchon du mandrin (m) tournez-le vers la droite (regardé de l'avant) d'une main tout en utilisant l'autre pour maintenir l'outil. Tournez le manchon vers la droite jusqu'à ce qu'il ne puisse plus aller plus loin, comme illustré en figure 12. Alors que la perceuse sera utilisée en marche avant, le mandrin auto resserrera continuellement ses mâchoires sur la mèche ou l'accessoire pour maximiser la force d'adhérence de la mèche.

Pour libérer l'accessoire, répétez les étapes 1 et 2.

FONCTIONNEMENT

Consignes d'utilisation

AVERTISSEMENT : *respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.*

AVERTISSEMENT : *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.*

Position correcte des mains (fig. 13)

AVERTISSEMENT : *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *la position des mains illustrée en figure 13.*

AVERTISSEMENT : *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et* ***SYSTÉMATIQUEMENT*** *l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.*

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée principale (i), et l'autre sur la poignée latérale (h).

Perçage

1. Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du changeur de vitesse pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée. Réglez la bague de réglage de mode sur le symbole perceuse.
2. Pour le BOIS, utilisez : mèche hélicoïdale, foret à trois pointes, mèche torsadée ou emporte-pièce. Pour le MÉTAL, utilisez : mèche hélicoïdale en acier ou emporte-pièce. Utilisez un lubrifiant de coupe pour percer les métaux, à l'exception de la fonte et du laiton qui doivent être percés à sec.
3. Appliquez systématiquement une certaine pression sur la mèche tout en restant dans l'alignement. Utilisez assez de pression pour

que la perceuse avance, mais sans pousser trop fort pour éviter de bloquer le moteur ou dévier la mèche.

4. Maintenez fermement l'outil à deux mains pour contrôler toute action de torsion de la perceuse.
5. **SI LA PERCEUSE CALE,** c'est en général parce qu'elle est surchargée. **RELÂCHEZ ALORS LA GÂCHETTE IMMÉDIATEMENT,** retirez la mèche de la pièce puis déterminez quelle est la cause du blocage. **N'APPUYEZ PAS RÉPÉTITIVEMENT SUR LA GÂCHETTE POUR TENTER DE REDÉMARRER UNE PERCEUSE BLOQUÉE. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LA PERCEUSE.**
6. Laissez le moteur en marche alors que vous retirez la mèche du trou pour éviter qu'elle y reste coincée.

Vissage (fig. 4–6)

1. Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du bouton de changement vitesse (3 vitesses) (g) sur le dessus de l'outil pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée. Réglez initialement la bague de réglage de couple (e) sur une vitesse réduite pour assurer que l'attache soit vissée à l'endroit désiré.

   REMARQUE : Utiliser le paramètre de couple requis le plus bas pour ajuster l'attache à la profondeur désirée. Plus le numéro est petit, plus le couple sera réduit.
2. Faites tourner la bague de réglage de mode (f) pour aligner le symbole vis sur la flèche.
3. Réajustez la bague de réglage de couple (e) sur le numéro approprié au couple désiré. Faites quelques essais sur un rebut ou un endroit caché pour déterminer la position correcte de la bague de réglage de couple.

REMARQUE : La bague de réglage de couple peut être, à tout moment, réglée sur n'importe quel numéro. Cependant, la bague de réglage de couple est seulement activée en mode de vissage et non pas dans les modes de perçage ou de marteau-perforateur.

Martelage-perforage

1. Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du changeur de vitesse pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée. Réglez la bague de réglage de mode sur le symbole marteau.
2. Pour percer, utilisez juste assez de force pour empêcher le marteau de tressauter excessivement. Trop de force ralentira la vitesse de perçage, entrainera la surchauffe de l'outil et en réduira le rendement.
3. Percer droit devant vous, en maintenant la mèche à un angle droit. N'exercez aucune pression latérale sur la mèche pendant le perçage, car cela encrasserait la mèche et ralentirait la vitesse de perforation.
4. Pour percer des trous profonds, si le marteau venait à perdre de la vitesse, sortez la mèche partiellement du trou alors que l'outil continue de tourner pour éliminer les débris du trou.
5. Pour la maçonnerie, utilisez des mèches au carbure ou des mèches à maçonnerie. Un jet fluide et régulier de débris sera indicateur d'une vitesse adéquate.

ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.

AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et enlevez le bloc-piles avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. *Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.*

Le chargeur n'est pas réparable. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans le chargeur.

Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Nettoyage

AVERTISSEMENT : *retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.*

AVERTISSEMENT : *n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.*

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR

AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.*

Accessoires en option

AVERTISSEMENT *: étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.*

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

Respect de l'environnement

Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.

La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.

Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

• GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

• CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT nécessitait maintenance ou réparations dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, elles seront prises en charge gratuitement par un réparateur DEWALT agréé. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

• GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, nous garantissons le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Pour faire une demande de remboursement ou d'échange, veuillez contacter votre revendeur, ou trouver l'adresse d'un centre de réparation agréé DEWALT proche de chez vous dans le catalogue DEWALT, ou contacter votre succursale DEWALT à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT, et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet à : **www.2helpU.com.**

TRAPANO/AVVITATORE A BATTERIA DA 13 mm (1/2") DCD920, DCD930, DCD940
TRAPANO/AVVITATORE A PERCUSSIONE A BATTERIA DA 13 mm (1/2") DCD925, DCD935, DCD945

Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

Dati Tecnici

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Tensione	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Tipi		10	10	10	10	10	10
Tipo di batterie		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Potenza resa	W	450	450	325	325	285	285
Velocità a vuoto							
1ª marcia	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2ª marcia	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3ª marcia	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Tasso d'impatto							
1ª marcia	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2ª marcia	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3ª marcia	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Coppia massima	Nm	55	55	50	50	44	44
Capacità del mandrino	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Capacità massima di foratura							
Legno	mm	50	50	45	45	38	38
Metallo	mm	13	13	13	13	13	13
Calcestruzzo	mm	16	16	14	14	13	13
Peso (senza pacco batteria)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (pressione sonora)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (incertezza livello sonoro)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (incertezza potenza sonora)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Valori totali di vibrazione (somma dei tre vettori assiali) calcolati secondo la normativa EN 60745:							
Valore di emissione delle vibrazioni a_h							
Foratura nel metallo							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a_h							
Foratura a percussione							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Incertezza K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Valore di emissione delle vibrazioni a_h							
Avvitatura							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA: *il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.*

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza addizionali per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

Blocco batteria		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Tipo batteria		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Tensione	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Capacità	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Peso	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Caricabatteria		DE9135	DE9116
Tensione di alimentazione	V_{CA}	230	230
Tipo batteria		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Tempo di carica approssimativo	min	40 (2,0 Ah blocchi batteria)	60 (2,0 Ah blocchi batteria)
Pesot	kg	0,52	0,4

Fusibili:		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.

PERICOLO: *indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata,* ***provoca il decesso o lesioni personali gravi****.*

AVVERTENZA: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***il decesso o lesioni personali gravi****.*

ATTENZIONE: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***lesioni personali di entità lieve o moderata****.*

AVVISO: *indica una situazione* ***non in grado di causare lesioni personali*** *ma che, se non evitata,* ***potrebbe*** *provocare* ***danni materiali****.*

Segnala il pericolo di scosse elettriche.

Segnala rischio di incendi.

Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative: 98/37/CE (fino al 28 dicembre 2009), 2004/108/CE, 2006/42/CE (a partire dal 29 dicembre 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresidente ricerca e sviluppo
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Germania
30.07.2009

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.*

Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili

AVVERTENZA! Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni. *La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.*

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

a) ***Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.*** *Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.*

b) ***Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.*

c) ***Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.*** *Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.*

2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

a) ***Le spine dell'elettroutensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.*

b) ***Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.*** *Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

c) ***Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.*** *L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.*

d) ***Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.*** *Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

e) ***Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.*

f) ***Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).*** *L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.*

3) SICUREZZA PERSONALE

a) ***Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.*** *Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.*

b) ***Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.*** *L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*

c) ***Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.*** *Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.*

d) ***Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.*** *Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.*

e) ***Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.*** *In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.*

f) ***Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.*** *Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.*

g) ***Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.*** *La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.*

4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

a) ***Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.*** *L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.*

b) ***Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.*** *Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

c) ***Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.*** *Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.*

d) ***Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.*** *Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.*

e) ***Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.*** *Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*

f) ***Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.*** *La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.*

g) ***Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.*** *L'uso dell'elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.*

5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

a) ***Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.*** *Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.*

b) ***Utilizzare gli elettroutensili solo con blocchi batteria specifici.*** *L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.*

c) ***Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.*** *Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.*

d) ***In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.*** *Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

6) RIPARAZIONI

a) ***L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.*** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.*

Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per trapani/avvitatori/ trapani a percussione

- ***Indossare le protezioni acustiche durante l'utilizzo.*** *L'esposizione al rumore può causare danni all'udito.*
- ***Utilizzare le impugnature ausiliarie, se fornite con l'utensile.*** *La perdita di controllo può causare lesioni personali.*
- ***Sostenere gli utensili con supporti aventi le superfici di presa isolanti quando si eseguono operazioni in cui l'utensile tagliente potrebbe entrare in contatto con fili elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione.*** *Le punte che vengono a contatto con un cavo sotto tensione potrebbero trasmettere la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e potrebbero la scossa all'operatore.*
- ***Usare morse o altre attrezzature adatte per sostenere e bloccare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.*** *Il pezzo da lavorare tenuto con le mani o contro il proprio corpo è instabile e può far perdere il controllo dell'utensile.*
- ***Indossare protezioni per le orecchie in caso di utilizzo prolungato del trapano a percussione.*** *L'esposizione prolungata a rumori di alta intensità può causare la perdita dell'udito. Gli elevati livelli di pressione sonora generati da un trapano a percussione possono provocare la temporanea perdita dell'udito o gravi danni al timpano.*
- ***Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi.*** *La operazioni di percussione e foratura possono provocare il lancio di schegge. Tali schegge possono causare danni permanenti alla vista.*
- ***Le punte e gli utensili si surriscaldano con l'uso.*** *Indossare i guanti prima di toccarli.*

Rischi residui

I rischi seguenti sono intriseci all'utilizzo dei trapani a percussione:

– *Lesioni causate dal contatto con le parti rotanti o le superfici roventi dell'apparato.*

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione dei dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono comunque essere evitati. Questi sono:

– *Menomazioni uditive.*

– *Rischio di schiacciamento delle dita durante il cambio degli accessori.*

– *Pericoli per la salute causati dall'inalazione delle polveri prodotte quando si lavora il legno.*

– *Rischio di lesioni causati da schegge volanti.*

– *Rischio di danni alla persona causati dall'utilizzo prolungato.*

Etichette sul dispositivo

Sull'attrezzo sono riportati i seguenti pittogrammi:

Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.

POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2009 XX XX

Anno di fabbricazione

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: *questo manuale contiene istruzioni importanti per l'uso e la sicurezza dei caricabatteria DE9135/DE9116.*

- *Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.*

PERICOLO: *pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.*

AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.*

ATTENZIONE: *pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni.*

ATTENZIONE: *in certi casi, con il caricabatteria collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuarne la pulizia.*

- ***NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.*** *Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.*
- ***Questi caricabatteria non vanno destinati ad usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili DEWALT.*** *Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.*
- ***Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.***
- ***Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.*** *In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.*
- ***Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.***
- ***Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.*** *L'utilizzo di una prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.*
- ***Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno.*** *Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.*
- ***Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo sono danneggiati;*** *procedere immediatamente alla loro sostituzione.*
- ***Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo.*** *Consegnarlo ad un centro assistenza autorizzato.*
- ***Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria; consegnarlo ad un centro di assistenza autorizzato.*** *Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.*
- ***Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo. In questo modo è possibile ridurre il pericolo di scosse elettriche.*** *La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.*
- ***Non provare MAI*** *a collegare insieme 2 caricabatteria.*
- ***Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo con un'altra tensione di alimentazione.*** *Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.*

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caricabatteria

Il caricabatterie DE9116 è compatibile con batterie da 7,2–18 V NiCd e NiMH.

Il caricabatteria DE9135 è compatibile con batterie da 7,2 a 18 V.NiCd, NiMH o Li-Ion.

Questi caricabatteria non richiedono regolazioni e sono progettati affinché il loro uso sia il più facile possibile.

Procedura di carica (fig. 1)

PERICOLO: *rischio di folgorazione. 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.*

1. Collegare il caricabatteria (I) a una presa di corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

NOTA: Per garantire migliori prestazioni e una maggiore durata delle batterie NiCd, NiMH e Li-Ion, caricare la batteria per almeno 10 ore precedentemente al primo utilizzo.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

Livello di carica	
carica in corso	– – – – – –
completamento carica	————
ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento	—— – —— –
sostituire il blocco batteria	••••••••••
problema	•• •• •• ••

Refresh automatico

La modalità di refresh automatico equalizza o compensa i singoli elementi del pacco batteria alla propria capacità di picco. I pacchi batteria dovrebbero essere sottoposti a refresh settimanale od ogni volta che il pacco non fornisce più la stessa quantità di energia.

Per effettuare il refresh del pacco batteria inserire la batteria nel caricabatteria come di consuetudine. Lasciare il pacco batteria nel caricabatteria per almeno 10 ore.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento

Se il caricabatteria riconosce una batteria come troppo calda o troppo fredda, avvia automaticamente un ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento, sospendendo la carica fino a quando la batteria ha raggiunto una temperatura appropriata. Il caricabatteria passa allora automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità assicura la massima durata delle batterie.

BATTERIE LI-ION (AGLI IONI DI LITIO)

Le batterie Li-Ion (agli ioni di litio) vengono progettate con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'utensile si spegne automaticamente quando si attiva il sistema di protezione elettronico. Se ciò avviene, inserire la batteria Li-Ion nel caricabatteria, lasciandovela fino a quando non è completamente carica.

Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- ***Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.*
- *Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.*
- ***NON bagnare*** *o immergere in acqua o altri liquidi.*
- ***Non immagazzinare o usare lo strumento e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 ˚C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).***

PERICOLO: *non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se il contenitore del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatteria che abbia ricevuto un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.*

ATTENZIONE: quando non si usa lo strumento, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare inciampare o cadere. *Alcuni strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURO METALLICO (NiMH)

- ***Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.*** *Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.*
- ***In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.*** *Questo non è segno di guasto.*

  Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto:

  a. *e il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.*

  b. *se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. (**Nota per il medico:** il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25–35%).*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (LI-ION)

- ***Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.*** *Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme. Quando i blocchi batteria a ioni di litio vengono bruciati si creano gas e materiali tossici.*
- ***Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente la pelle con acqua e sapone.*** *Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquare l'occhio aperto con acqua per 15 minuti o fino a quando l'irritazione cessa. Se è necessario l'intervento di un medico, l'elettrolita della batteria è composto di una mistura di carbonati organici liquidi e sali di litio.*
- ***Il contenuto delle celle della batteria aperte può provocare irritazione alle vie respiratorie.*** *Fornire aria fresca. Se i sintomi persistono, consultare un medico.*

AVVERTENZA: *pericolo di ustioni. Il liquido della batteria può essere infiammabile se esposto a scintille o fiamme.*

Calotta della batteria (fig. 3)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nello strumento (fig. 3A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria o dallo strumento (fig. 3B).

AVVERTENZA: *verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.*

Pacco batteria

TIPO BATTERIE

Il DCD925 e il DCD920 funzionano con pacchi batteria da 18 volt.

Il DCD935 e il DCD930 funzionano con pacchi batteria da 14,4 volt.

Il DCD945 e il DCD940 funzionano con pacchi batteria da 12 volt.

Istruzioni per lo stoccaggio

1. Le batterie si conservano nel modo migliore in un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da temperature eccessivamente calde o fredde. Per prestazioni ottimali e per una durata maggiore, quando non vengono utilizzati i pacchi batteria vanno riposti a temperatura ambiente.

   NOTA: I pacchi batteria agli ioni di litio devono essere conservati completamente carichi.
2. Il pacco batteria e il caricabatteria sopportano senza danni lo stoccaggio a lungo termine. In condizioni adatte possono essere conservati fino a un massimo di 5 anni

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:

Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.

Batteria in carica.

Batteria carica.

Batteria difettosa.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento.

Non testare con oggetti conduttori.

Non caricare blocchi batteria danneggiat.

Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.

Non esporre all'acqua.

Sostituire immediatamente i cavi difettosi.

Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.

Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.

Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.

Carica i blocchi batteria Li-Ion.

Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 trapano a percussione a batteria (modelli DCD945, DCD935, DCD925)

1 trapano avvitatore a batteria (modelli DCD940, DCD930, DCD920)

1 pacco batteria Li-Ion (modelli L1)

2 pacchi batteria Li-Ion (modelli L2)

2 pacchi batteria NiMH (modelli B2)

3 pacchi batteria NiMH (modelli B3)

1 valigetta

1 caricabatterie

1 impugnatura laterale

1 manuale d'istruzioni

1 disegno esploso

NOTA: I pacchi batteria e i caricabatteria non sono compresi nei modelli N.

- *Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
- *Prima di utilizzare il prodotto, è bene leggere e comprendere interamente questo manuale.*

Descrizione (fig. 1, 2)

AVVERTENZA: *non modificare l'utensile o alcuna parte di esso. Ciò potrebbe causare a danni o a lesioni personali.*

a. Interruttore a grilletto
b. Pulsante avvitamento/svitamento
c. Spia LED
d. Mandrino
e. Ghiera per la regolazione della coppia
f. Ghiera di controllo modalità
g. Selettore marce
h. Impugnatura laterale
i. Impugnatura principale
j. Pacco batterie
k. Pulsanti di rilascio della batteria
l. Caricabatteria

UTILIZZO PREVISTO

Questi trapani/avvitatori/trapani a percussione sono stati progettati per eseguire fori, percussione e avvitamenti di tipo professionale.

NON utilizzare in ambienti umidi o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi trapani/avvitatori/trapani a percussione sono utensili professionali.

NON CONSENTIRE ai bambini di avvicinarsi all'utensile. Se inesperti, non utilizzare questo utensile previa sorveglianza.

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.

Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

MONTAGGIO E REGOLAZIONI

AVVERTENZA: *prima di effettuare montaggio e regolazioni, rimuovere sempre il blocco batteria. Spegnere sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere il blocco batteria.*

AVVERTENZA: *usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.*

Inserimento e rimozione del pacco batteria dall'utensile (fig. 2)

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. *Un avvio accidentale può causare lesioni.*

NOTA: Assicurarsi che il pacco batteria (j) sia completamente carico.

INSERIRE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'UTENSILE

1. Allineare la base dell'utensile alla dentellatura interna del manico (fig. 2).
2. Far scorrere il pacco batteria all'interno del manico fino a sentire lo scatto che la blocca al suo posto.

RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'UTENSILE

1. Premere i pulsanti di rilascio (k) ed estrarre il pacco batteria dal manico dell'utensile.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, come descritto nella relativa sezione di questo manuale.

Interruttore di azionamento a velocità variabile (fig. 1)

Per accendere l'utensile premere l'interruttore a grilletto (a). Per spegnere l'utensile rilasciare l'interruttore a grilletto. L'utensile è dotato di freno. Il mandrino si arresta non appena l'interruttore a grilletto viene rilasciato completamente.

NOTA: L'utilizzo prolungato a velocità variabile è sconsigliato. Ciò potrebbe danneggiare l'interruttore e deve essere evitato.

Impugnatura laterale (fig. 1)

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare* ***SEMPRE*** *l'utensile con l'impugnatura laterale installata correttamente. In caso contrario l'impugnatura potrebbe scivolare durante il funzionamento causando la perdita di controllo dell'utensile. Afferrare l'utensile con entrambe le mani per aumentare il controllo.*

L'impugnatura laterale (h) si aggancia alla parte anteriore dello scomparto cambio marce e può essere ruotata per permettere l'uso con la mano destra o sinistra. L'impugnatura laterale deve essere abbastanza stretta per resistere alla rotazione dell'utensile quando l'accessorio si blocca o va in stallo. Assicurarsi di afferrare l'impugnatura laterale all'estremità opposta per controllare l'utensile in fase di stallo.

Se il modello non è dotato di impugnatura laterale, afferrare l'utensile posizionando una mano sul manico e l'altra sul pacco batteria.

NOTA: L'impugnatura laterale è in dotazione in tutti i modelli.

Pulsante avvitamento/svitamento (fig. 1)

Il pulsante avvitamento/svitamento (b) determina la direzione di rotazione della punta dell'utensile e viene inoltre utilizzato come pulsante di blocco.

Per selezionare la rotazione diretta, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

Per selezionare la rotazione inversa, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

La posizione centrale del pulsante di controllo blocca l'utensile in posizione spenta. Quando si modifica la posizione del pulsante di controllo assicurarsi di aver rilasciato il grilletto.

NOTA: La prima volta che l'utensile viene messo in moto dopo un cambio della direzione di rotazione, è possibile sentire uno scatto al momento dell'avvio. Questa è una condizione normale e non indica la presenza di problemi.

Luce di lavoro (fig. 1)

Una luce (c) è posizionata al di sopra dell'interruttore a grilletto (a). Questa luce di lavoro si attiva quando si preme l'interruttore a grilletto.

NOTA: La luce serve a illuminare la superficie di lavoro e non è adatta per essere utilizzata come lampada generica.

Ghiera di controllo modalità (fig. 4–6)

Questo trapano è dotato di una ghiera di controllo modalità separata (f) per passare fra le modalità trapano, avvitatore e trapano a percussione.

FORATURA (FIG. 4)

ATTENZIONE: *Quando la ghiera di controllo è nella modalità trapano/ trapano a percussione, il trapano resta impostato indipendentemente dalla posizione della ghiera di regolazione della coppia (e).*

Ruotare la ghiera di controllo modalità (f) in modo da allineare il simbolo del trapano alla freccia.

NOTA: la ghiera di regolazione della coppia (e) può essere impostata su qualsiasi numero.

AVVITATORE (FIG. 5)

Ruotare la ghiera di controllo modalità (f) in modo da allineare il simbolo della vite alla freccia.

NOTA: la ghiera di regolazione della coppia può essere impostata su qualsiasi numero. Tuttavia, la ghiera di regolazione della coppia si inserisce solo nella modalità avvitatore e non in quella di trapano e trapano a percussione.

TRAPANO A PERCUSSIONE (FIG. 6)

ATTENZIONE: *Quando la ghiera di controllo è nella modalità trapano/ trapano a percussione, il trapano resta impostato indipendentemente dalla posizione della ghiera di regolazione della coppia (e).*

Ruotare la ghiera di controllo modalità (f) in modo da allineare il simbolo del martello alla freccia.

Ghiera di regolazione della coppia (fig. 4–6)

L'utensile è provvisto di un meccanismo di regolazione della coppia per avvitare e svitare viti di varie forme e dimensioni. Intorno alla ghiera di regolazione della coppia (e) sono impressi dei numeri. I numeri servono a tarare la frizione in modo da erogare una determinata gamma di coppia. Maggiore è il numero sulla ghiera, maggiore è la coppia, con la possibilità di avvitare viti o bulloni di grandi dimensioni. Per selezionare un numero ruotare la ghiera fino ad allineare il numero desiderato alla freccia.

Regolazione a tre marce (fig. 4–5)

La possibilità di impostare l'utensile su tre marce permette di ottenere una maggiore versatilità di prestazioni. Per selezionare la marcia 1 (impostazione di coppia massima), spegnere l'utensile fino all'arresto totale. Fare scorrere il selettore delle marce (g) tutto in avanti. La marcia 2 (impostazione di coppia e velocità medie) è nella posizione intermedia. La marcia 3 (impostazione di velocità massima) corrisponde alla posizione posteriore.

NOTA: non modificare la marcia mentre l'utensile è in funzione. Consentire sempre l'arresto totale del trapano prima di cambiare marcia. Per qualsiasi difficoltà a cambiare le marce, assicurarsi che sul selettore delle marce sia inserita una delle tre impostazioni di velocità.

Mandrini

AVVERTENZA: *non cercare di serrare le punte (o qualsiasi altro accessorio) tenendo ferma la parte anteriore del mandrino e girando l'utensile. Ne potrebbero derivare danni al mandrino e lesioni personali. Bloccare sempre l'interruttore al grilletto e disinserire l'utensile dall'alimentazione quando si sostituiscono gli accessori.*

AVVERTENZA: *assicurarsi che la punta sia bloccata prima di azionare l'utensile. Una punta allentata potrebbe staccarsi dall'utensile e provocare lesioni personali.*

MANDRINO AUTOSERRANTE A MANICOTTO SINGOLO (FIG. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

L'utensile è dotato di un mandrino autoserrante con un manicotto rotante per poter azionare con una sola mano il mandrino. Per inserire un'altra punta o un accessorio, seguire le istruzioni seguenti.

1. Bloccare il grilletto in posizione OFF. Spegnere e scollegare l'utensile dall'alimentazione.
2. Afferrare il manicotto nero del mandrino (d) con una mano servendosi dell'altra per sistemare l'utensile come illustrato in Figura 7. Ruotare il manicotto in senso antiorario (vista frontale) quanto basta per accomodare l'accessorio desiderato.
3. Inserire l'accessorio a circa 19 mm (3/4") nel mandrino e stringere saldamente ruotando il manicotto del mandrino con una mano servendosi dell'altra per tenere l'utensile. Continuare a ruotare il manicotto del mandrino fino a sentire gli scatti che lo bloccano assicurando una forza di presa completa.

Per sbloccare l'accessorio, procedere come ai precedenti punti 1 e 2.

Assicurarsi di serrare il mandrino tenendo con una mano il manicotto del mandrino e servendosi dell'altra per tenere l'utensile con una mano per una tenuta ottimale.

OPERAZIONE DI AUTOSERRAGGIO (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Per inserire la punta del trapano o altro accessorio:

1. bloccare il grilletto in posizione OFF. Spegnere e scollegare l'utensile dall'alimentazione.
2. Afferrare il manicotto del mandrino (m) con una mano servendosi dell'altra per sistemare l'utensile come illustrato in Figura 10. Ruotare il manicotto in senso antiorario (vista frontale) quanto basta per accomodare l'accessorio desiderato.
3. Inserire la punta o altro accessorio a circa 19 mm (3/4") nel mandrino, come illustrato in Figura 11. Afferrare il manicotto del mandrino (m) e ruotarlo in senso orario (vista frontale) con una mano, servendosi dell'altra per fissare un utensile. Ruotare il manicotto in senso orario fino a che si blocca, come illustrato in Figura 12. Quando il trapano funziona in modalità di avvitamento il mandrino continua a stringere le morse attorno alla punta o all'accessorio per aumentare la presa della punta.

Per sbloccare l'accessorio procedere come ai precedenti punti 1 e 2.

FUNZIONAMENTO

Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA: *Osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.*

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.

Corretto posizionamento delle mani (fig. 13)

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani* ***SEMPRE*** *nella posizione corretta, come illustrato in figura 13.*

AVVERTENZA: *per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere* ***SEMPRE*** *l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.*

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull'impugnatura principale (i), mentre l'altra sull'impugnatura laterale (h).

Funzionamento del trapano

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore delle marce per adattare velocità e coppia all'operazione da eseguire. Impostare la ghiera di controllo modalità sul simbolo trapano.
2. Per il LEGNO, utilizzare punte elicoidali, a lancia, a trivella o seghe a tazza. Per il METALLO, utilizzare punte elicoidali in acciaio rapido o seghe a tazza. Utilizzare un lubrificante da taglio quando si forano metalli. Fanno eccezione la ghisa e l'ottone che vanno forati a secco.
3. Applicare sempre una pressione in linea retta con la punta. Esercitare una pressione sufficiente da permettere alla punta del trapano di forare, ma non troppo energica per non far andar il motore in stallo o deformare la punta.
4. Tenere saldamente con entrambe le mani l'utensile per controllare l'azione rotante della punta.
5. **SE LA PUNTA VA IN STALLO,** la causa è generalmente dovuta al sovraccarico. **RILASCIARE IMMEDIATAMENTE L'INTERRUTTORE,** rimuovere la punta dal

foro e individuare la causa che ha provocato lo stallo. **NON PREMERE L'INTERRUTTORE A GRILLETTO SU E GIÙ NEL TENTATIVO DI AVVIARE IL TRAPANO IN STALLO - SI PUÒ DANNEGGIARE IL TRAPANO.**

6. Mantenere il motore in funzione quando si estrae la punta dal foro. Ciò aiuta a evitare che la punta si incastri.

Funzionamento dell'avvitatore (fig. 4–6)

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore a tre velocità (g) situato sulla parte superiore dell'utensile per adattare velocità e coppia all'operazione da eseguire. Posizionare la ghiera di regolazione della coppia (e) a un'impostazione più bassa per assicurarsi che il puntale sia come desiderato.

   NOTA: Utilizzare le impostazioni della coppia più basse necessarie a posizionare il puntale alla profondità desiderata. Minore è il numero, minore è il valore della coppia.

2. Ruotare la ghiera di controllo modalità (f) in modo da allineare il simbolo della vite alla freccia.
3. Reimpostare la ghiera di regolazione della coppia (e) sul numero corrispondente alla coppia desiderata. Eseguire delle prove su materiale di scarto o su zone non visibili per accertarsi di aver scelto la posizione corretta della ghiera di regolazione della coppia.

NOTA: la ghiera di regolazione della coppia può essere impostata su qualsiasi numero in qualsiasi momento. Tuttavia, la ghiera di regolazione della coppia si inserisce solo nella modalità avvitatore e non in quella di trapano e trapano a percussione.

Funzionamento del trapano a percussione

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore delle marce per adeguare velocità e coppia all'operazione da eseguire. Impostare la ghiera di controllo modalità sul simbolo del martello.
2. Durante la foratura applicare sul trapano a percussione una forza tale da evitare che l'utensile rimbalzi eccessivamente. Una forza eccessiva provoca il rallentamento del trapano, surriscaldamento e una velocità ridotta.
3. Forare in modo dritto mantenendo la punta ad angolo retto rispetto al foro. Durante la foratura non premere lateralmente sulla punta poiché ciò può ostruire le volute delle punte e quindi ridurre la velocità.
4. Quando si eseguono grossi fori, se la velocità del trapano a percussione diminuisce, spingere la punta parzialmente fuori dal buco mentre l'utensile è ancora in funzione per eliminare i residui.
5. Per Calcestruzzo utilizzare punte rivestite al carburo o adatte. La fuoriuscita fluida e costante del truciolo indica che si sta forando alla velocità corretta.

MANUTENZIONE

Questo elettroutensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. Un'operazione soddisfacente in modo continuo dipende dalla manutenzione adeguata dell'utensile e regolare pulitura

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e staccare il blocco batteria prima di eseguire regolazioni o staccare/installare accessori vari. *Un avvio accidentale può causare lesioni personali.*

Il caricabatteria non è riparabile. All'interno del caricabatteria non vi sono parti riparabili.

Lubrificazione

L'elettroutensile non richiede lubrificazioni aggiuntive

Pulizia

AVVERTENZA: *soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.*

AVVERTENZA: *non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri*

all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA

AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.*

Accessori opzionali

AVVERTENZA: *poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.*

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziatan.

La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale.

In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

• 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA•

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo utensile DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

• UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se ha bisogno di manutenzione o di assistenza tecnica per il suo utensile DEWALT, nei 12 mesi successivi all'acquisto, le saranno fornite gratuitamente da un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera, mentre sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

• UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, le garantiamo la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;
- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se si desidera presentare un reclamo, si prega di contattare il venditore o individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **www.2helpU.com.**

13 mm (1/2") DRAADLOZE BOOR/DRIL
DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") DRAADLOZE KLOPBOOR/DRIL
DCD925, DCD935, DCD945

Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

Technische gegevens

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltage	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Types		10	10	10	10	10	10
Batterijtype		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Uitgangsvermogen	W	450	450	325	325	285	285
Snelheid zonder weerstand							
1e versnelling	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2e versnelling	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3e versnelling	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Impactratio							
1e versnelling	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2e versnelling	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3e versnelling	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Max. torsie	Nm	55	55	50	50	44	44
Boorhouder capaciteit	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maximale boorcapaciteit							
Hout	mm	50	50	45	45	38	38
Metaal	mm	13	13	13	13	13	13
Metselwerk	mm	16	16	14	14	13	13
Gewicht (zonder accu)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (geluidsdruk)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akoestisch vermogen)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (onzekerheid akoestisch verm.)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Vibratie totaalwaarden (triax vectorsom) vastgesteld in overeenstemming met EN 60745:							
Vibratie-emissiewaarde a_h							
Boren in metaal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Vibratie-emissiewaarde a_h							
Boorinslag							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Onzekerheid K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Vibratie-emissiewaarde a_h							
Schroef indraaien							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.

WAARSCHUWING: *Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.*

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

Accuset		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Accutype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spanning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Capaciteit	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Gewicht	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Lader		DE9135	DE9116
Netspanning	V_{AC}	230	230
Accutype		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Geschatte laadtijd	min	40 (2,0 Ah accusets)	60 (2,0 Ah accusets)
Gewicht	kg	0,52	0,4

Zekeringen:		
Europa	230 V-gereedschap	10 ampère, stroomnet

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.

GEVAAR: *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen****.*

WAARSCHUWING: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zou kunnen*** *leiden tot d****e dood of ernstige letsels.***

VOORZICHTIG: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***kan*** *leiden tot* ***kleine of matige letsels.***

OPMERKING: *Geeft een handeling aan* ***waarbij geen persoonlijk letsel optreedt*** *die, indien niet voorkomen,* ***schade aan goederen kan*** *veroorzaken.*

Wijst op risico van een elektrische schok.

Wijst op brandgevaar.

EG-conformiteitsverklaring

RICHTLIJN VOOR MACHINES

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder “technische gegevens” in overeenstemming zijn met:
98/37/EG (tot en met 28 december 2009);
2006/42/EG (vanaf 29 december 2009);
EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Grossmann
Vice-president Techniek en productontwikkeling
DEWALT, Richard-Slinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Duitsland
30.07.2009

WAARSCHUWING: *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. *Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.*

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIESOM LATER TE RAADPLEGEN

De term ‘elektrisch gereedschap’ in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

a) ***Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.*** *Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.*

b) ***Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.*

c) ***Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.*** *Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.*

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

a) ***Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.*** *Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.*

b) ***Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.*** *Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.*

c) ***Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.*** *Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.*

d) ***Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.*** *Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.*

e) ***Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.*** *Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.*

f) ***Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).*** *Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.*

3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

a) ***Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol***

of medicijnen bent. *Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.*

b) ***Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.*** *Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.*

c) ***Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.*** *Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.*

d) ***Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.*** *Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.*

e) ***Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.*** *Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.*

f) ***Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.*** *Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.*

g) ***Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.*** *Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.*

4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

a) ***Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.*** *Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.*

b) ***Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.*** *Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*

c) ***Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.*** *Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.*

d) ***Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.*** *Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.*

e) ***Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.*** *Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.*

f) ***Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.*** *Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.*

g) ***Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.*** *Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.*

5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

a) ***Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.*** *Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.*

b) ***Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.*** *Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.*

c) ***Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.****Het kortsluiten*

van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.

d) ***Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.*** *Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*

6) SERVICE

a) ***Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.*** *Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.*

Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor boren/ drilboren/klopboren

- ***Draag gehoorbescherming tijdens het boren.*** *Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.*
- ***Gebruik aanvullende handgrepen indien meegeleverd bij het gereedschap.*** *Als u de controle over het apparaat verliest, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.*
- ***Houd gereedschap vast aan geïsoleerde handgrepen als u een handeling uitvoert waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen stroomsnoer.*** *Snijdaccessoires die in contact komen met bedrading die onder stroom staat kunnen ijzeren onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de operator een elektrische schok geven.*
- ***Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te zetten en het op een stabiele plaats te ondersteunen.*** *Als u het werkstuk tegen uw lichaam houdt, is dat onstabiel en kan het leiden tot het verlies van de controle.*
- ***Draag gehoorbescherming als u gedurende langere tijd met de boor werkt.*** *Langdurige blootstelling aan intense geluiden kan gehoorverlies veroorzaken. Tijdelijk gehoorverlies of ernstige schade aan het trommelvlies kan optreden door hoge geluiden tijdens het klopboren.*
- ***Draag een veiligheidsbril of een andere oogbescherming.*** *Klopboren en boren zorgen ervoor dat splinters rondvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot permanente beschadiging van uw ogen.*
- ***Klopboor onderdelen en het gereedschap worden heet tijdens het gebruik.*** *Draag handschoenen als u ze aanraakt.*

Overige risico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van klopboormachines:

– *Letsel als gevolg van het aanraken van ronddraaiende onderdelen of hete onderdelen van het gereedschap.*

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten, kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

– *Gehoorbeschadiging.*

– *Het risico om uw vingers te beknellen als u accessoires verwisselt.*

– *Gezondheidsrisico's veroorzaakt door het inademen van stof dat vrijkomt als u met hout werkt.*

– *Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.*

– *Risico op persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.*

Markeringen op gereedschap

De volgende pictogrammen worden afgebeeld op het gereedschap:

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.

POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingsstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2009 XX XX

Jaar van fabricage

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: *Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de acculaders DE9135/DE9116.*

- *Lees voor gebruik van de accu en lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.*

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. 230 volt is aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.*

WAARSCHUWING: *Elektrocutiegevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de werklamp/lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.*

VOORZICHTIG: *Risico op brandwonden. Laad, om het risico op letsel te beperken, uitsluitend oplaadbare batterijen van DEWALT op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.*

VOORZICHTIG: *Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.*

- ***Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.*** *De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.*
- ***Deze laders zijn niet bedoeld voor ander gebruik dan het opladen van DEWALT herlaadbare accu's.*** *Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.***
- ***Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt.*** *Zo beperkt u het risico op beschadiging aan stekker en snoer.*
- ***Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere andere manier kan beschadigen.***
- ***Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is.*** *Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak. Hierdoor kunnen de ventilatieopeningen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne temperaturen.*** *Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de boven- en onderkant van de behuizing.*
- ***Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is*** *— vervang deze in dat geval direct.*
- ***Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.*** *Ga ermee naar een erkend reparatiepunt.*
- ***Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend reparatiepunt wanneer onderhoud of reparatie nodig is.*** *Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken.*** *U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.*
- ***NOOIT*** *proberen twee laders samen te verbinden.*
- ***De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard 230V huishoudelijke stroomvoorziening. Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning.*** *Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.*

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Opladers

De DE9116 oplader werkt op 7,2–18V NiCd en NiMH batterijen.

De DE9135 oplader werkt op 7,2–18V NiCd, NiMH of Li-Ion batterijen.

Deze opladers hebben geen aanpassingen nodig en zijn ontworpen voor een gemakkelijke bediening.

Laadprocedure (fig. 1)

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Risico van elektrische schok of elektrocutie.*

1. Sluit de lader (l) aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.

2. Plaats de accuset in de lader. Het rode (oplaad-) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
3. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

OPMERKING: Om maximale prestaties en levensduur van de NiCd, NiMH en Li-Ion batterijen te garanderen laadt u de accu tenminste 10 uur voor het eerste gebruik op.

Oplaadproces

In onderstaande tabel staat aangegeven hoe u uit de oplaadindicatoren kunt afleiden in welk stadium van het opladen de accu zich bevindt.

Stadium van opladen	
bezig met opladen	– – – – – –
volledig opgeladen	————
hete/koude accuvertraging	—— – —— –
accuset vervangen	••••••••••••
probleem	•• •• •• ••

Automatisch verversen

De automatische verversingsmodus maakt de individuele cellen in de accu op de piekcapaciteit gelijk of balanceert ze. Accu's dienen wekelijks te worden opgeladen of telkens als de accu niet meer dezelfde hoeveelheid werk levert.

Om uw accu te verversen plaatst u de accu zoals gebruikelijk in de acculader. Laat de accu tenminste 10 uur in de acculader.

Hete/koude accuvertraging

Als de oplader detecteert dat een accu te heet of te koud is, begint deze automatisch met een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen wordt uitgesteld totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De oplader schakelt vervolgens automatisch naar de oplaadmodus voor de accu. Deze functionaliteit verzekert u van maximale levensduur van de accu.

UITSLUITEND LI-ION ACCU'S

Li-Ion accu's zijn ontworpen met een elektronisch beschermingssysteem dat de accu beschermt tegen te lang opladen, oververhitting en bijna volledige ontlading.

Het gereedschap schakelt automatisch uit als het elektronische beschermingssysteem in werking treedt. Als dit gebeurt, plaatst u de Li-Ion accu in de lader totdat deze volledig is opgeladen.

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets

Wanneer u vervangingsaccusets besteld, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt.

De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Vooraleer u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- ***Gebruik geen elektrisch werktuig in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Door de batterij in de lader te plaatsen of eruit te halen kunnen stof of dampen ontvlammen.*
- *Laad de accusets enkel in DEWALT laders.*
- ***GELIEVE NIET*** *met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.*
- ***Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40˚ C (105° F) kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).***

GEVAAR: *Probeer nooit de accu te openen om welke reden dan ook. Plaats de accu niet in de acculader wanneer deze gebroken of beschadigd is Oefen geen kracht op de accu uit, laat deze niet vallen en beschadig ze niet. Gebruik een accu of acculader niet wanneer deze een zware klap heeft gekregen, is laten vallen, er overheen is gereden of op enigerlei wijze is beschadigd (d.w.z. doorboord met een spijker, geslagen met een hamer, erop getrapt is). Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie. Beschadigde accu's dienen naar het servicecentrum te worden gebracht voor recycling.*

VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er kan over struikelen of vallen. *Sommige werktuigen met grote accusets staan rechtop op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.*

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- ***Verbrand de accuset niet, ook al is deze ernstig beschadigd of totaal versleten.*** *De accuset kan ontploffen in vuur.*
- ***Er kan een klein vloeistoflek optreden uit de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.*** *Dit wijst niet op een probleem.*

  Als de buitenste zegel echter gebroken is:

  a. en de batterijvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk met zeep en water gedurende verschillende minuten.

  *b. en de batterijvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en zoek onmiddellijk medische hulp. (**Medische opmerking:** de vloeistof is 25–35% oplossing van kaliumhydroxide.)*

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (Li-Ion)

- ***Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.*** *De accuset kan ontploffen in vuur. Er ontstaan giftige dampen en materialen wanneer lithium-ion accusets verbrand worden.*
- ***Als de batterij-inhoud in contact komt met de huid, was deze onmiddellijk met milde zeep en water.*** *Als de batterij-inhoud in de ogen terecht komt, spoel water over het open oog gedurende 15 minuten of totdat de irritatie stopt. Indien medische hulp noodzakelijk is: de elektrolyt is samengesteld uit een mengeling van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.*
- ***De inhoud van geopende batterijcellen kan irritatie bij ademhaling veroorzaken.*** *Zorg voor frisse lucht. Als de symptomen blijven aanhouden, schakelt u het beste medische hulp in.*

WAARSCHUWING: *Risico op brandwonden. Batterijvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze blootgesteld wordt aan vonken of vlammen.*

Accudop (fig. 3)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (fig. 3A).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (fig. 3B).

WAARSCHUWING: *Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.*

Accu

ACCUTYPE

De DCD925 en DCD920 werken op 18 volt accu's.

De DCD935 en DCD930 werken op 14,4 volt accu's.

De DCD945 en DCD940 werken op 12 volt accu's.

Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.

   OPMERKING: Li-Ion accu's dienen volledig te zijn opgeladen als ze worden opgeborgen.
2. Langdurige opslag zal de accu of de acculader niet beschadigen. Onder de juiste omstandigheden kunnen ze tot maximaal 5 jaar worden opgeslagen.

Labels op lader en accu

Naast de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, tonen de labels op de lader en de accu de volgende pictogrammen:

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.

Accu opladen.

Accu opgeladen.

Accu beschadigd.

Hete/koude accuvertraging.

Niet sonderen met geleidende voorwerpen.

Beschadigde accusets niet opladen.

Uitsluitend gebruiken in combinatie met accusets van DEWALT, andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade lijden.

Niet blootstellen aan water.

Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.

Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.

Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.

Verbrand de NiMH, NiCd+ en Li-Ion accusets niet.

Laadt NiMH en NiCd accu's op.

Laadt Li-Ion accusets op.

Raadpleeg de technische informatie voor de oplaadtijd.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 draadloze klopboormachine (DCD945, DCD935, DCD925 modellen)

1 draadloze middengreep boordril (DCD940, DCD930, DCD920 modellen)

1 Li-Ion accu (L1 modellen)

2 Li-Ion accu's (L2 modellen)

2 NiMH accu's (B2 modellen)

3 NiMH accu's (B3 modellen)

1 gereedschapskit

1 oplader

1 zijgreep

1 gebruiksaanwijzing

1 uitvergrote tekening

OPMERKING: Accu's en opladers zijn niet inbegrepen bij N-modellen.

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

Beschrijving (fig. 1, 2)

WAARSCHUWING: *Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

a. Variabele snelheidsschakelaar
b. Knop vooruit/achteruit
c. LED-lampje
d. Boorklauw
e. Stelring om torsie aan te passen
f. Kraag modusbeheer
g. Versnellingschakelaar
h. Zijgreep
i. Hoofdgreep
j. Accu
k. Knoppen accuvrijgave
l. Oplader

GEBRUIKSDOEL

Deze boren/drillen/klopboren zijn ontworpen voor toepassingen van professioneel boren, klopboren, en schroeven draaien.

GEBRUIK ZE NIET bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze boren/drillen/klopboren zijn professionele gereedschapsmachines.

LAAT GEEN kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.

Uw DEWALT-lader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Indien het voedingssnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de onderhoudsafdeling van DEWALT.

Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie technische gegevens). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm^2; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE EN AANPASSINGEN

WAARSCHUWING: *vóór montage en aanpassing moet u altijd de accu verwijderen. Schakel het werktuig altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.*

WAARSCHUWING: *gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (fig. 2)

WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. *Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

OPMERKING: Zorg ervoor dat uw accu (j) volledig is opgeladen.

DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP PLAATSEN

1. Richt de onderkant van het gereedschap op de inkeping in de handgreep van het gereedschap (fig. 2).
2. Schuif de accu stevig in de handgreep totdat u het slot hoort dicht klikken.

DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

1. Druk op de vrijgaveknoppen (k) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accu in de acculader zoals beschreven in de paragraaf over de acculader in deze gebruiksaanwijzing.

Schakelaar variabele snelheid (fig. 1)

Om het gereedschap aan te schakelen knijpt u de trekkerschakelaar (a) in. Om het gereedschap uit te schakelen laat u trekkerschakelaar los.

Uw gereedschap is voorzien van een rem. De boorhouder stops zodra de trekkerschakelaar volledig wordt losgelaten.

OPMERKING: Het continue gebruik op variabele snelheden wordt niet aanbevolen. Dit kan de schakelaar beschadigen en dient te worden voorkomen.

Zijgreep (fig. 1)

WAARSCHUWING: *Om het gevaar op persoonlijk letsel te verminderen bedient u het gereedschap* ***ALTIJD*** *als de zijgreep correct is geïnstalleerd. Als u dit nalaat kan het ertoe leiden dat de zijgreep wegglijdt tijdens de bediening van het gereedschap en u de controle erover verliest. Houd het gereedschap met beide handen vast om zoveel controle te houden.*

De zijgreep (h) klemt vast aan de voorzijde van de versnellingsbehuizing en kan 360º worden gedraaid voor zowel rechtshandig als linkshandig gebruik. De zijgreep moet voldoende stevig zijn bevestigd om weerstand te bieden aan het wegdraaien van de boor als het accessoire vastzit of vastloopt. Zorg ervoor dat u de zijgreep aan het uiteinde vastpakt om het gereedschap tijdens vastlopen onder controle te houden.

Als het model niet is uitgerust met een zijgreep houdt u de boor met één hand aan de handgreep vast en met de andere hand aan de accu.

OPMERKING: Zijgrepen worden bij alle modellen geleverd.

Knop vooruit/achteruit (fig. 1)

De knop vooruit/achteruit (b) bepaalt de richting waarin het gereedschap draait en dient ook als vergrendelingknop.

Om vooruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de rechterkant van het gereedschap in.

Om achteruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de linkerkant van het gereedschap in.

De middenpositie van de controleknop vergrendelt het gereedschap in de ‘uit’ stand. Zorg ervoor dat u de trekker loslaat als u de stand van de controleknop wijzigt.

OPMERKING: De eerste keer als het gereedschap draait nadat de draairichting is gewijzigd, hoort u misschien een klik bij het opstarten. Dit is normaal en betekent niet dat er een probleem is.

Werklicht (fig. 1)

Er bevindt zich een werklicht (c) net boven de trekkerschakelaar (a). Het werklicht wordt geactiveerd als de trekkerschakelaar wordt ingedrukt.

OPMERKING: Het werklicht is bedoeld voor het bijlichten van het directe werkoppervlak en is niet bedoeld om als zaklantaarn te worden gebruikt.

Kraag modusbeheer (fig. 4–6)

Uw boor is voorzien van een aparte kraag modusbeheer (f) om te schakelen tussen de modi boren, schroeven draaien en klopboren.

BOREN (FIG. 4)

VOORZICHTIG: *Als de moduskraag zich in de modus boren/klopboren bevindt, kunt u de versnelling niet gebruik, onafhankelijk van de stand van de stelring torsieaanpassing (e).*

Draai de kraag modusbeheer (f) zodat het boorpictogram op één lijn met de pijl staat.

OPMERKING: De stelring torsieaanpassing (e) kan op ieder getal worden ingesteld.

SCHROEVEN DRAAIEN (FIG. 5)

Draai de kraag modusbeheer (f) zodat het schroefpictogram op één lijn met de pijl staat.

OPMERKING: De stelring torsieaanpassing kan te allen tijde op ieder getal worden ingesteld. De stelring torsieaanpassing werkt echter alleen tijdens de modus schroevendraaien en niet in de modi boren en klopboren.

KLOPBOREN (FIG. 6)

VOORZICHTIG: *Als de moduskraag zich in de modus boren/klopboren bevindt, kunt u de versnelling niet gebruik, onafhankelijk van de stand van de stelring torsieaanpassing (e).*

Draai de kraag modusbeheer (f) zodat het klopboorpictogram op één lijn met de pijl staat.

Stelring torsieaanpassing (fig. 4–6)

Uw gereedschap is voorzien van een instelbaar torsiemechanisme om schroeven te draaien voor het inschroeven en verwijderen van een breed scala vormen en afmetingen van schroeven. Rondom de stelring torsieaanpassing (e) bevinden zich getallen. Deze getallen worden gebruikt om de versnelling in te stellen om een torsiebereik te leveren. Hoe hoger het getal op de stelring, hoe hoger de torsie en hoe groter de bevestiging die kan worden aangedreven. Om een getal te kiezen draait u net zolang totdat het gewenste getal op één lijn met de pijl staat.

Schakelen op drie snelheden (fig. 4–5)

De functionaliteit schakelen op drie snelheden van uw gereedschap stelt u in staat te schakelen tussen versnellingen om meer mogelijkheden te hebben. Om snelheid 1 te kiezen (hoogste torsie-instelling) zet u het gereedschap uit en laat u het tot stilstand komen. Schuif de versnellingschuif (g) geheel naar voren. Snelheid 2 (middelste torsie en snelheidsinstelling) bevindt zich in de middelste stand. Snelheid 3 (hoogste snelheidsinstellingen) bevindt zich achteraan.

OPMERKING: Verander niet van versnelling als het gereedschap aan staat. Zorg altijd dat de boor volledig tot stilstand is gekomen voordat u van versnelling wisselt. Als u problemen ondervindt bij het wisselen van versnellingen, zorg dan dat de versnellingsschakelaar zich in één van de drie snelheidsinstellingen bevindt.

Boorhouders

WAARSCHUWING: *Probeer niet om boren (of andere accessoires) vast te draaien door de voorkant van de boorhouder vast te pakken en het gereedschap te draaien. Dit kan schade aan de boorhouder en persoonlijk letsel veroorzaken. Zet de trekkerschakelaar altijd uit en sluit het gereedschap van de stroombron af voordat u accessoires verwisselt.*

WAARSCHUWING: *Zorg er altijd voor dat het boorstuk stevig vast zit voordat u het gereedschap opstart. Een los boorstuk kan uit het gereedschap schieten en op die manier mogelijk persoonlijk letsel veroorzaken.*

SLEUTELLOZE ENKELVOUDIGE HULS BOORHOUDER (FIG. 7–9) DCD940, DCD930, DCD920

Uw gereedschap is voorzien van een sleutelloze boorhouder met een roterende huls voor bediening met één hand van de boorhouder. Om een boorstuik of een ander accessoire te plaatsen, volgt u de onderstaande stappen op.

1. Vergrendel de trekker in de positie OFF. Zet het gereedschap uit en sluit het af van de stroombron.
2. Pak de zwarte huls van de boorhouder (d) met één hand vast en gebruik uw andere hand om het gereedschap vast te zetten zoals afgebeeld in figuur 7. Draai de huls tegen de klok in (gezien vanaf de voorzijde), net zover totdat het gewenste accessoire erin past.

3. Steek het accessoire ongeveer 19 mm (3/4") in de boorhouder en draai het stevig vast door de huls van de boorhouder met één hand met de klok mee te draaien terwijl u het gereedschap met de andere hand vasthoudt. Ga verder met het draaien van de huls van de boorhouder totdat u meerdere ratelklikjes hoort, om ervoor te zorgen dat deze volledig vast zit.

Om het accessoire weer los te maken herhaalt u stappen 1 en 2 hierboven.

Zorg ervoor dat u de boorhouder met één hand op de huls van de boorhouder vastmaakt, en met één hand het gereedschap vasthoudt voor maximale stevigheid.

ZELF VASTMAKENDE BEDIENING BOORHOUDER (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Om een boorstuk of ander accessoire in te brengen:

1. Vergrendel de trekker in de positie OFF. Zet het gereedschap uit en sluit het af van de stroombron.
2. Pak de huls van de boorhouder (m) met één hand vast en gebruik uw andere hand om het gereedschap vast te zetten zoals afgebeeld in figuur 10. Draai de huls tegen de klok in (gezien vanaf de voorzijde), net zover totdat het gewenste boorstuk of accessoire erin past.
3. Steek het boorstuk of andere accessoire ongeveer 19 mm (3/4") in de boorhouder zoals afgebeeld in figuur 11. Pak de huls van de boorhouder (m) stevig vast en draai de huls met de klok mee (gezien vanaf de voorzijde) met één hand terwijl u de andere hand gebruikt om het gereedschap vast te houden. Draai de huls met de klok mee totdat de huls niet verder kan worden gedraaid, zoals weergegeven in figuur 12. Als de boor in de stand vooruit wordt gebruikt, maakt de boorhouder de grepen van de boorhouder zelf steeds vast om het boorstuk of accessoire, om maximale bevestiging te verzekeren.

Om het accessoire weer los te maken herhaalt u stappen 1 en 2.

BEDIENING

Instructies voor gebruik

WAARSCHUWING: *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*

WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.

Juiste positie van de handen (fig. 13)

WAARSCHUWING: *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u* ***ALTIJD*** *de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld in figuur 13.*

WAARSCHUWING: *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het* ***ALTIJD*** *stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.*

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de hoofdgreep (i), terwijl u met de andere hand de zijhandgreep (h) vasthoudt.

Boren

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met de versnellingswisselaar zodat de snelheid en torsie aan de geplande actie voldoen. Stel de kraag modusbeheer op het boorpictogram in.
2. Voor HOUT gebruikt u spiraalboren, steekboren, grondboren of zaagboren. Voor METAAL gebruikt u hoge snelheid spiraalboren of zaagboren. Gebruik een smeermiddel als u metaal boort. De uitzonderingen hierop zijn gietijzer en koper, die droog dienen te worden geboord.
3. Oefen altijd druk uit in een rechte lijn met de boor. Gebruik voldoende druk om de boor verder te laten boren, maar druk niet zo hard dat de motor vastloopt of de boor doorbuigt.
4. Houd het gereedschap stevig met beide handen vast om het wegdraaien van de boor te voorkomen.
5. **ALS DE BOOR VASTLOOPT** komt dit meestal omdat hij overbelast wordt. **LAAT DE TREKKER ONMIDDELLIJK LOS**, verwijder de boor uit het werkstuk en stel de reden van het vastlopen vast. **KLIK DE TREKKER NIET UIT EN AAN IN EEN POGING OM EEN VASTGELOPEN BOOR OP TE STARTEN – DIT KAN DE BOOR BESCHADIGEN.**
6. Houd de motor draaiende als u de boor uit een geboord gat trekt. Dit helpt vastzitten te voorkomen.

Bediening schroevendraaien (fig. 4–6)

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met behulp van de versnellingschakelaar drie snelheden (g) aan de bovenkant van het gereedschap om de gewenste snelheid en torsie voor de gewenste toepassing te verkrijgen. Stel de stelring torsieaanpassing (e) eerst op een lagere stand in om ervoor te zorgen dat de bevestiging naar uw specificaties kan worden ingesteld.

   OPMERKING: Gebruik de laagste torsie-instelling die vereist is om de bevestiging bij de gewenste diepte te plaatsen. Hoe lager het getal, des te lager de torsie-uitgang.
2. Draai de kraag modusbeheer (f) zodat het schroefpictogram op één lijn met de pijl staat.
3. Stel de stelring torsieaanpassing (e) opnieuw in op de juiste getalsinstelling voor de gewenste torsie. Voer een paar tests uit in afval of onzichtbare gebieden om de juiste positie van de stelring torsieaanpassing te bepalen.

OPMERKING: De stelring torsieaanpassing kan te allen tijde op ieder getal worden ingesteld. De stelring torsieaanpassing werkt echter alleen tijdens de modus schroevendraaien en niet in de modi boren en klopboren.

Bediening klopboren

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met de versnellingswisselaar zodat de snelheid en torsie aan de geplande actie voldoen. Stel de kraag modusbeheer op het klopboorpictogram in.
1. Oefen bij het boren precies voldoende kracht op de klopboor uit om te voorkomen dat hij excessief heen en weer trilt. Teveel druk zorgt voor lagere boorsnelheden, oververhitting en een lagere boorratio.
2. Boor recht, houd het boorstuk in een rechte hoek ten opzichte van het werkstuk. Oefen geen zijdelingse druk op het boorstuk uit tijdens het boren, omdat dit ervoor zorgt dat de boor vastloopt en een lagere boorsnelheid wordt verkregen.
3. Als u diepe gaten boort en de klopboorsnelheid afneemt, haalt u de boor gedeeltelijk uit het gat terwijl het gereedschap nog aan staat om puin uit het gat te verwijderen.
4. Bij metselwerk gebruikt u hardmetalen boorstukken of boorstukken voor metselwerk. Een gelijkmatige hoeveelheid stof die vrijkomt, geeft aan dat u de juiste boorsnelheid gebruikt.

ONDERHOUD

Uw elektrisch gereedschap van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een blijvend goede werking is afhankelijk van goede verzorging en regelmatig reinigen.

WAARSCHUWING: om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. *Een toevallige activering kan letsel toebrengen.*

De lader kan niet worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.

Smering

Uw elektrisch gereedschap behoeft geen extra smering.

Reinigen

WAARSCHUWING: *Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.*

WAARSCHUWING: *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.*

SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER

WAARSCHUWING: *Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.*

Optionele hulpstukken

WAARSCHUWING: *Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.*

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

Milieubescherming

Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.

Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **www.2helpU.com**.

Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt een uitstekende garantie aan voor professionele gebruikers van het product. Deze garantieverklaring komt in aanvulling op, en beïnvloedt op geen enkele wijze uw contractuele rechten als een professioneel gebruiker of uw wettelijke rechten als een privé, niet-professioneel gebruiker. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

• 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet volkomen tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT gereedschap, kunt u dit gewoon binnen 30 dagen terugbrengen, compleet met de originele onderdelen zoals u het aankocht, bij het verkooppunt. U krijgt uw geld volledig vergoed. Het product moet blootgesteld zijn geweest aan redelijke slijtage en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

• EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als u onderhoud aan uw DEWALT gereedschap nodig hebt gedurende de 12 maanden volgend op uw aankoop, wordt dit gratis uitgevoerd door een erkende DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product defect raakt als gevolg van verkeerd materiaal of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product is blootgesteld aan redelijke slijtage;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u een schadeclaim wilt indienen, neem dan contact op met uw verkoper of zoek de locatie op van de dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur in de DEWALT catalogus, of neem contact op met uw DEWALT kantoor via het adres dat in deze handleiding staat vermeld. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: **www.2helpU.com.**

13 mm (1/2") BATTERIDRILL/BORMASKIN
DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") BATTERIDREVET BORHAMMER/BORMASKIN
DCD925, DCD935, DCD945

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Års erfaring gjennom produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partene for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

Tekniske data

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Spenning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Typer		10	10	10	10	10	10
Batteritype		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Utgangseffekt	W	450	450	325	325	285	285
Ubelastet hastighet							
1. gir	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2. gir	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3. gir	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Slaghastighet							
1. gir	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2. gir	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. gir	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Maks. moment	Nm	55	55	50	50	44	44
Chuck-kapasitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maksimal borkapasitet							
Tre	mm	50	50	45	45	38	38
Metall	mm	13	13	13	13	13	13
Murverk	mm	16	16	14	14	13	13
Vekt uten batteripakke	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (lydtrykk)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (lydeffekt)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht, EN 60745:							
Verdi vibrasjonsutslipp a_h							
Boring i metall							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhet K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Verdi vibrasjonsutslipp a_h							
Slagboring							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Usikkerhet K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Vibrasjonsutslippsverdi a_h							
Bruke som skrutrekker:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhet K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verkøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertidig overslag av eksponering.

ADVARSEL: *Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.*

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerthetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehod av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

Batteripakke		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batteritype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spenning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapasitet	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vekt	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Lader		DE9135	DE9116
Hovedspenning	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Ca, Ladetid	min	40 (2,0 Ah batteripakker)	60 (2,0 Ah batteripakker)
Vekt	kg	0,52	0,4

Sikringer:		
Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.

FARE: *Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***vil*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

ADVARSEL: *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

FORSIKTIG: *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***mindre eller moderat personskade****.*

MERK: *Angir en arbeidsmåte* ***som ikke er relatert til personskader****, men som* ***kan*** *føre til* ***skader på utstyr hvis den ikke unngås.***

Angir fare for elektrisk støt.

Angir brannfare.

Overensstemmelseserklæring med EU

MASKINERIDIREKTIV

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 98/37/EC (til desember 28, 2009), 2004/108/EC, 2006/42/EC (fra desember 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Ingeniørvirksomhet og produktutvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510 Idstein, Tyskland
30.07.2009

ADVARSEL: *Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.*

Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer

ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. *Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk støt, ild og/eller alvorlig skade.*

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

a) ***Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.*** *Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.*

b) ***Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.*** *Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.*

c) ***Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.*** *Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.*

2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

a) ***Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.*** *Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.*

b) ***Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.*** *Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.*

c) ***Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.*** *Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.*

d) ***Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.*** *Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.*

e) ***Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning som er beregnet på utendørs bruk.*** *Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.*

f) ***Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).*** *Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.*

3) PERSONSIKKERHET

a) ***Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.*** *Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.*

b) ***Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.*** *Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.*

c) ***Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet.*** *Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.*** *En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.*

e) ***Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.*** *Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.*

f) ***Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.*** *Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.*

g) ***Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplet og brukes på riktig måte.*** *Bruk av støvoppsamler kan redusere farer som er forbundet med støv.*

4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

a) ***Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.*** *Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.*

b) ***Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.*** *Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.*

c) ***Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.*** *Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.*

d) ***Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.*** *Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.*

e) ***Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyets funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.*** *Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.*

f) ***Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.*** *Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.*

g) ***Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.*** *Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.*

5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

a) ***Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.*** *En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.*

b) ***Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.*** *Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.*

c) ***En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.*** *Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.*

d) ***Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.*** *Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.*

6) SERVICE

a) ***Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.*** *Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.*

Ytterligere spesifikke sikkerhetsregler for driller/trekkere/meiselhammere

- ***Bruk hørselsvern når du bruker slagbor.*** *Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.*
- ***Bruk hjelpehåndtakene som følger med maskinen.*** *Tap av kontroll kan føre til personskade.*
- ***Hold det elektriske verktøyet i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning.***

Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning, vil føre til at eksponerte metalldeler til verktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.

- ***Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform.*** *Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister styringen.*
- ***Bruk hørselsvern hvis du bruker maskinen over lengre tid.*** *Langvarig eksponering mot høyintensiv støy kan føre til hørselstap. Det høye lydnivået fra hammerboring kan føre til midlertidig hørselstap eller alvorlig skade på trommehinnen.*
- ***Bruk vernebriller eller annen øyebeskyttelse.*** *Boring og hamring fører til at spon kan fly av gårde. Flygende spon kan føre til permanent øyeskade.*
- ***Hammerbor og verktøy blir varme under bruk. Bruk hansker når du skal berøre disse.***

Øvrige farer

Følgende farer er uløselig knyttet til bruken av slagbor:

– *Skader som skyldes berøring av de roterende delene eller varme deler på verktøyet.*

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

– *Hørselsskader.*

– *Fare for å klemme fingrene når man bytter tilbehøret.*

– *Helseskader som skyldes innånding av støv som oppstår ved arbeid med tre.*

– *Fare for personskade pga. flygende partikler.*

– *Fare for personskade ved langvarig bruk.*

Markeringer på verktøyet

De følgende bildene er vist på verktøyet:

Les brukerhåndboken før bruk.

POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2009 XX XX

Produksjonsår

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE: *Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger DE9135/DE9116 batteriladere.*

- *Før du bruker batteriet og laderen, må du lese alle instruksjonene og advarselsmerker på laderen, batteripakken, og produktet som bruker batteripakken.*

  FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.*

  ADVARSEL: *Fare for elektrisk støt. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan forekomme.*

  FORSIKTIG: *Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, må du kun lade DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan sprenges og forårsake personskade og andre skader.*

  FORSIKTIG: *Under visse omstendigheter, med laderen plugget inn i strømforsyningen, kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen kortsluttes av fremmedmateriale. Fremmedmaterialer av en ledende type kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumfolie, eller oppbygning av metalliske partikler skal holdes bort fra laderommene. Trekk alltid ut laderen av kontakten når det ikke er en batteripakke i rommet. Frakoble laderen før rengjøring.*

- ***IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitt i denne håndboken.*** *Laderen og batteripakken er spesielt designet for å brukes sammen.*
- ***Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.*** *All annen bruk kan resultere i risiko for brann, elektrisk støt eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke utsett laderen for regn eller snø.***
- ***Trekk i støpselet istedenfor ledningen når du frakobler laderen.*** *Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.*

- ***Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skadet eller overbelastet.***
- ***Ikke bruk skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.*** *Bruk av en feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke plasser gjenstander oppå laderen, laderen må heller ikke plasseres på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i sterk intern varme.*** *Plasser laderen på god avstand fra alle varmekilder. Laderen er ventilert gjennom slissene i toppen og bunnen av beholderen.*
- ***Ikke bruk laderen med en skadet ledning eller støpsel*** *— de må skiftes ut umiddelbart.*
- ***Ikke bruk laderen om den har blitt slått hardt, blitt mistet eller på andre måter skadet.*** *Ta den med til et autorisert servicesenter.*
- ***Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd.*** *Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektrosjokk eller brann.*
- ***Frakoble laderen fra stikkontakten før rengjøring. Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.*** *Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.*
- ***ALDRI*** *forsøk å koble 2 ladere sammen.*
- ***Laderen er designet for å brukes på standard 230 V elektrisk strøm for husholdningsartikler Ikke forsøk å bruke den på en annen spenning.*** *Dette gjelder ikke billaderen.*

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

Ladere

DE9116-laderen bruker 7,2–18 V NiCd og NiMH-batterier.

DE9135-laderen aksepterer 7,2–18 V NiCd, NiMH eller Li Ion-batterier.

Disse laderne krever ingen justering og er konstruert for å være så enkle å bruke som mulig.

Ladeprosedyre (fig. 1)

FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller elektrisk støt.*

1. Plugg laderen (I) inn i et egnet støpsel før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken i laderen. Når den røde lampen, under oppladning, blinker hele tiden er det tegn på at selve oppladningen har begynt.
3. Fullført oppladning indikeres av at den røde lampen hele tiden lyser PÅ. Pakken er fullstendig ladet og kan nå brukes eller kan forbli i laderen.

MERK: For å sikre maksimal ytelse og brukstid for NiCd-, NiMH- og Li-Ion-batterier, må batteriet lades i minimum 10 timer før første gangs bruk.

Ladeprosess

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

Ladestatus	
lader	– – – – – –
Fullstendig ladet	————
varm/kald pakke forsinkelse	—— – —— –
skift ut batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk fornyelse

Automatisk oppdateringsmodus vil utlikne eller balansere de individuelle cellene i batteripakken til sin høyeste kapasitet. Batteripakker bør fornyes ukentlig eller når batteriet ikke lenger yter samme mengde arbeid.

Plasser batteriet i laderen som vanlig for å fornye batteripakken. La batteripakken stå i laderen i minst 10 timer.

Forsinkelse for varm/kald pakke

Når laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, starter den automatisk en forsinkelse ved varm/kald pakke, og utsetter ladingen til batteriet har nådd en passende temperatur. Laderen kobler deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid for batteriet.

KUN LI-ION BATTERIPAKKER

Li-Ion-batterier er konstruert med et Electronic Protection System (elektronisk beskyttelsessystem) som beskytter batteriet mot overbelastning, overoppheting eller dyputlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av når det elektroniske beskyttelsessystemet aktiveres. Hvis dette oppstår, må Li-Ion-batteriet settes i laderen til det er fulladet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker for utskifting, påse at du inkluderer katalognummer og spenning.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor, før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som vist.

LES ALLE BRUKSANVISNINGER

- ***Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.*** *Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.*
- *Lad kun batteripakkene i DEWALT ladere.*
- ***IKKE*** *søl eller legg i vann eller annen væske.*
- ***Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).***

FARE: *Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen grunn. Ikke sett batteripakken inn i laderen hvis denne er sprukket eller skadet. Ikke klem, slipp eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har vårt utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, truffet med en hammer, tråkket på). Dette kan føre til elektrosjokk eller elektrisk støt. Skadede batteripakker må returneres til serviceverkstedet for å resirkuleres..*

FORSIKTIG: Når den ikke er i bruk må verktøyet plasseres på dets side på en stabil overflate hvor det ikke vil forårsake snubling eller en fallfare. *Noen verktøy med store batteripakker kan stå rett opp og ned på batteripakken men kan lett falle ned.*

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL METALLHYDRID (NiMH)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann.*
- ***En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme bruks- eller temperaturbetingelser.*** *Dette er ikke et tegn på svikt.*

  Imidlertid, om den ytre forseglingen er ødelagt:

  a. *og batterivæsken kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.*

  b. *Om batterivæske kommer inn i dine øyne bør du skylle dem med rent vann i minimum 10 minutter og oppsøk medisinsk hjelp øyeblikkelig. (**Medisinsk merknad:** Væsken er en 25–35 % oppløsning med kaliumhydroksid)*

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITIUM ION (LI-ION)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer er produsert når litium-ion batteri er brent.*
- ***Om batteri-innhold kommer i kontakt med huden din, vask øyeblikkelig område med mild såpe og vann.*** *Om batterivæske kommer inn i øyet, skyll med vann over det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjon stopper. Om medisinsk tilsyn er nødvendig, er batterielektrolytt sammensatt av en blanding med flytende organiske karbonater og litiumsalt.*
- ***Innholdet av åpnede battericeller kan forårsake åndedrettsirritasjon.*** *Forsyn frisk luft. Om symptomene vedvarer, oppsøk medisinsk tilsyn.*

ADVARSEL: *Forbrenningsfare. Batterivæske kan være brannfarlig om eksponert til gnister eller flammer.*

Batterihette (fig. 3)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis den beskyttende batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (fig. 3A).
2. Sett den beskyttende batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Påse at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.*

Batteripakke

BATTERITYPE

DCD925 og DCD920 drives av 18 volt batteripakker.

DCD935 og DCD930 drives av 14,4 volt batteripakker.

DCD945 og DCD940 drives av 12 volt batteripakker.

Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk

varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.

MERK: Li-Ion-batteripakker bør være fulladet når de legges bort til lagring.

2. Langvarig lagring vil ikke skade batteripakken eller laderen. Under passende forhold kan de lagres i 5 år.

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:

Les brukerhåndboken før bruk.

Batteriet lades.

Batteriet er ladet.

Defekt batteri.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.

Stikk ikke inn ledende gjenstander.

Lad ikke skadde batteripakker.

Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.

Skal ikke utsettes for vann.

Defekte ledninger skal skiftes med en gang.

Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.

Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.

Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.

Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.

Lader Li-Ion batteripakker.

Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

Pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 batteridrevet slagbormaskin (modellene DCD945, DCD935, DCD925)

1 batteridrevet drill/bormaskin (modellene DCD940, DCD930, DCD920)

1 Li-Ion batteripakke (L1-modellene)

2 Li-Ion batteripakker (L2-modellene)

2 NiMH batteripakker (B2-modellene)

3 NiMH batteripakker (B3-modellene)

1 Settboks

1 Lader

1 Sidehåndtak

1 Instruksjonshåndbok

1 Sammenstillingstegning

MERK: Batteripakker og ladere er ikke inkludert ved N-modeller.

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

Beskrivelse (fig. 1, 2)

ADVARSEL: *Aldri modifiser elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.*

a. Utløserbryter
b. Knapp forover/revers
c. Lysdiode
d. Chuck
e. Momentjusteringskrage
f. Modusvelgerkrage
g. Girbryter
h. Sidehåndtak
i. Hovedhåndtak
j. Batteripakke
k. Utløserknapper for batteri
l. Lader

TILTENKT BRUK

Din drill/skrutrekker/meiselhammer er konstruert for profesjonell boring, slagboring og skrutrekking.

IKKE bruk under våte forhold eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne drillen/skrutrekkeren/slagbormaskinen er elektrisk verktøy for profesjonelle.

IKKE la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer overens med spenningen på klassifiseringsskiltet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.

Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd å bruke jordledning.

Hvis ledningen er skadet må den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTS serviceorganisasjon.

Skjøteledningsbruk

Bruk ikke skjøteledning med mindre det er helt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som passer til inngangseffekten i laderen (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1 mm^2; maks. lengde er 30 m.

Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

MONTERING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Ta alltid ut batteripakken før montering og justering. Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.*

ADVARSEL: *Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.*

Sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (fig. 2)

ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. *En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.*

MERK: Pass på at batteripakken (j) er helt oppladet.

FOR Å INSTALLERE BATTERIPAKKEN I HÅNDTAKET PÅ VERKTØYET

1. Innrett sokkelen til verktøyet med hakket inne i håndtaket på verktøyet (fig. 2).
2. Skyv batteripakken bestemt inn i håndtaket til du hører at den låses på plass.

FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk utløserknappene (k) og trekk batteripakken bestemt ut av håndtaket på verktøyet.
2. Før inn batteripakken i laderen som beskrevet i avsnittet om laderen i denne bruksanvisningen.

Bryter for variabel hastighet (fig. 1)

For å slå på verktøyet, klem på utløserbryteren (a). For å slå av verktøyet, slipp utløserbryteren. Verktøyet er utstyrt med en bremse. Chucken vil stoppe straks utløserbryteren er helt ute.

MERK: Det anbefales ikke med kontinuerlig bruk i variabel hastighet. Det kan skade bryteren, og bør unngås.

Sidehåndtak (fig. 1)

ADVARSEL: *For å redusere faren for personskade, må du* ***ALLTID*** *bruke verktøyet med sidehåndtaket skikkelig montert. Hvis ikke, kan sidehåndtaket slippe når verktøyet er i bruk, og føre til at man mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for maksimal kontroll.*

Sidehåndtaket (h) klemmes fast foran på girhuset, og kan roteres 360˚ for å tilpasses høyre- eller venstrehendte brukere. Sidehåndtaket må strammes godt slik at det står i mot torsjonskraften hvis verktøyet stopper eller kjøres fast. Hold sidehåndtaket i den ytre enden for å kontrollere verktøyet når det stopper.

Hvis ikke modellen er utstyrt med sidehåndtak, må du holde drillen med den ene hånden på håndtaket og den andre på batteripakken.

MERK: Alle modellene leveres med sidehåndtak.

Forover/revers-knapp (fig. 1)

En forover/revers-knapp (b) avgjør retningen til verktøyet og fungerer også som en låseknapp.

For å velge rotering forover, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på høyre side av verktøyet.

For å velge revers, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på venstre side av verktøyet.

Midtstillingen til knappen låser verktøyet i av-posisjonen. Når du endrer posisjonen på knappen, må du passe på at utløseren er løsnet.

MERK: Den første gangen verktøyet kjøres etter at du har endret rotasjonsretningen, kan det være du hører et klikk ved oppstart. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

Arbeidslampe (fig. 1)

Rett over utløserbryteren (a) er det en arbeidslampe (c). Arbeidslampen aktiveres når utløserbryteren trykkes inn.

MERK: Arbeidslampen er beregnet på belysning av den nærmeste arbeidsflaten, og er ikke beregnet til bruk som lommelykt.

Modusvelgerkrage (fig. 4–6)

Bormaskinen er utstyrt med en separat modusvelgerkrage (f) for å veksle mellom bore-, skrutrekking- og hammerboringsmodus.

BORING (FIG. 4)

FORSIKTIG: *Når modusvelgerkragen er i bore-/slagbormodus, vil ikke bormaskinen utløse på clutchen, uansett posisjonen til momentjusteringskragen (e).*

Drei modusvelgerkragen (f) slik at borsymbolet er innrettet med pilen.

MERK: Momentjusteringskragen (e) kan stilles til hvilket som helst tall.

SKRUTREKKING (FIG. 5)

Drei modusvelgerkragen (f) slik at skruesymbolet er innrettet med pilen.

MERK: Momentjusteringskragen kan til enhver tid stilles til hvilket som helst tall. Momentjusteringskragen er bare låst når den er i skrutrekkingsmodus, og ikke i bore- eller hammerboringsmodus.

HAMMERBORING (FIG. 6)

FORSIKTIG: *Når modusvelgerkragen er i bore-/slagbormodus, vil ikke bormaskinen utløse på clutchen, uansett posisjonen til momentjusteringskragen (e).*

Drei modusvelgerkragen (f) slik at hammersymbolet er innrettet med pilen.

Momentjusteringskrage (fig. 4–6)

Verktøyet har en justerbar momentskrutrekker-mekanisme for skruing og fjerning av en lang rekke fester av ulik form og størrelse. Rundt momentjusteringskragen (e) er det tall. Disse tallene brukes når du skal stille inn clutchen til et momentområde. Jo høyere tall på kragen, jo høyere moment og raskere kan festeenheten skrues inn. For å velge et av disse tallene, må du rotere kragen til ønsket tall er innrettet med pilen.

Gir med tre hastigheter (fig. 4–5)

Giret med tre hastigheter gjør at du kan skifte gir på verktøyet for større allsidighet. For å velge hastighet 1 (høyeste momentinnstilling), slå av verktøyet og la det stanse helt. Skyv girbryteren (g) helt fram. Hastighet 2 (middels moment- og hastighetsinnstilling) er i midtposisjonen. Hastighet 3 (høyeste hastighetsinnstilling) er bakover.

MERK: Skift ikke gir når verktøyet er i gang. La alltid bormaskinen stoppe helt før du skifter gir. Hvis du har problemer med å skifte gir, må du kontrollere at girbryteren er i lås i én av de tre hastighetsinnstillingene.

Chucker

ADVARSEL: *Ikke forsøk å stramme til drillbitser (eller annet utstyr) ved å ta tak i den fremre delen av chucken og slå på verktøyet. Dette kan føre til personskade og materielle skader. Lås alltid av utløserbryteren og koble verktøyet fra strømkilden når du bytter tilbehør.*

ADVARSEL: *Kontroller alltid at bitsen er festet før du starter verktøyet. En løs bit kan støtes ut fra verktøyet og forårsake personskade.*

NØKKELFRI CHUCK MED ENKEL KRAGE (FIG. 7–9) DCD940, DCD930, DCD920

Verktøyet har en nøkkelfri chuck med én roterende krage, slik at man kan betjene chucken med én hånd. For å sette inn en drillbits eller annet utstyr, følg disse trinnene.

1. Lås utløseren i AV-posisjonen. Slå av verktøyet og koble det fra strømkilden.
2. Ta tak i den bakre kragen av chucken (d) med den ene hånden og bruk den andre hånden for å sikre verktøyet som vist i figur 7. Roter kragen mot urviseren (sett fra fronten) helt til den åpner seg nok til at den kan ta i mot ønsket utstyr.
3. Sett utstyret ca. 19 mm (3/4") inn i chucken og stram godt til ved å rotere chuckkragen med

urviseren med den ene hånden mens du holder verktøyet med den andre hånden. For å sikre full gripeevne, fortsett å rotere chuckkragen til du hører flere skralleklikk.

For å frigjøre utstyret, gjentar du trinn 1 og 2 over.

Pass på å stramme til chucken med den ene hånden på chuckkragen og den andre hånden på verktøyet for maksimal fasthet.

SELVSPENNENDE CHUCK (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

For å sette inn et bor eller annet utstyr:

1. Lås utløseren i AV-posisjonen. Slå av verktøyet og koble det fra strømkilden.
2. Ta tak i den chuckkragen (m) med den ene hånden og bruk den andre hånden for å sikre verktøyet som vist i figur 10. Roter kragen mot urviseren (sett fra fronten) helt til den åpner seg nok til at den kan ta i mot ønsket bit eller utstyr.
3. Sett biten eller utstyret ca. 19 mm (3/4") inn i chucken, som vist i figur 11. Ta et godt tak i chuckkragen (m) og roter kragen med urviseren (sett fra fronten) med én hånd mens du bruker den andre hånden for å sikre verktøyet. Roter kragen med urviseren til den ikke går lenger, som vist i figur 12. Når bormaskinen kjøres i framoverdrift, vil chucken hele tiden selv stramme chuck-kjevene om biten eller utstyret for å maksimere gripeevnen.

For å frigjøre utstyret, gjentar du trinn 1 og 2.

BRUK

Bruksanvisning

ADVARSEL: *Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende reguleringer.*

ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

Korrekt plassering av hendene (fig. 13)

ADVARSEL: *For å redusere faren for personskade, skal man* ***ALLTID*** *ha hendene i korrekt posisjon, som vist i figur 9.*

ADVARSEL: *For å redusere faren for personskade, skal man* ***ALLTID*** *holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.*

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på hovedhåndtaket (i), med den andre hånden på sidehåndtaket (h).

Bruk av drillen

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med girbryteren for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen. Sett modusvelgerkragen til borsymbolet.
2. For TRE, bruk spiralbor, flatbor, power-spiralbor eller hullsag. For METALL, bruk bits av høyhastighets stålspiralbor eller hullsag. Bruk skjærevæske når du borer i metall. Unntakene er støpejern og messing, som skal bores tørt.
3. Utøv alltid trykk i rett linje med bitsen. Bruk nok trykk til at boret griper, men ikke skyv så hardt at motoren stopper eller bitsen bøyes.
4. Hold verktøyet godt fast med begge hender for å kontrollere torsjonskraften til drillen.
5. **HVIS DRILLEN STOPPER** er det vanligvis fordi den er overbelastet. **SLIPP UTLØSEREN UMIDDELBART, fjern** drillbitsen fra arbeidsstykket, og fastslå årsaken til at den stanset. **IKKE TRYKK UTLØSEREN AV OG PÅ FOR Å FORSØKE Å STARTE EN DRILL SOM HAR KJŸRT SEG FAST – DETTE KAN SKADE DRILLEN.**
6. Hold motoren i gang når du trekker bitsen tilbake ut av borehullet. Dette vil bidra til å forhindre fastsetting.

Skrutrekkerdrift (fig. 4–6)

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med bryteren for giret med tre hastigheter (g) øverst på verktøyet for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen. Still først momentjusteringskragen (e) til en lavere innstilling for å sikre at festeenheten stilles etter dine ønsker.

   MERK: Bruk den laveste momentinnstillingen som er nødvendig for å plassere festeenheten til ønsket dybde. Jo lavere tall, jo lavere momentytelse.
2. Drei modusvelgerkragen (f) slik at skruesymbolet er innrettet med pilen.
3. Still så momentjusteringskragen (e) til korrekt innstilling for ønsket moment. Prøv først et par ganger på skrap eller usynlige områder for å fastslå om momentjusteringskragen har riktig posisjon.

MERK: Momentjusteringskragen kan til enhver tid stilles til hvilket som helst tall. Momentjusteringskragen er bare låst når den er i skrutrekkingsmodus, og ikke i bore- eller hammerboringsmodus.

Borhammerdrift

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med girbryteren for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen. Sett modusvelgerkragen til hammersymbolet.
1. Ved boring skal du bruke akkurat tilstrekkelig med kraft på hammeren for å unngå at den hopper for mye. For stor kraft vil gi lavere borehastigheter, overoppheting og en lavere borhastighet.
2. Bor med biten i korrekt vinkel mot arbeidet. Ikke utøv sidetrykk på biten når du borer, da dette vil føre til tilstopping av bitspon samt lavere borehastigheter.
3. Ved boring av dype hull og hvis hammerhastigheten slakker opp, må du trekke biten delvis ut av hullet mens verktøyet fremdeles kjører, for å fjerne spon fra hullet.
4. Ved bruk i murverk, må du bruke bits med karbid-tupp eller murbor. En rolig, jevn flyt med metallspon tyder på at borehastigheten er korrekt.

VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Uavbrutt og tilfredsstillende bruk avhenger av riktig bruk og jevnlig verktøysvedlikehold.

ADVARSEL: For å redusere risikoen for personlige skader, skru av verktøyet og koble fra batteriet før du endrer verktøyinnstillinger eller fjerner/installerer komponenter eller tilbehør. *Utilsiktet start kan forårsake personskade.*

Laderen kan ikke repareres. Det er ingen deler på innsiden av laderen som behøver service av bruker.

Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.

Rengjøring

ADVARSEL: *Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

ADVARSEL: *Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelene i vann.*

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER

ADVARSEL: *Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.*

Ekstrautstyr

ADVARSEL: *Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstrautstyr.

Miljøvern

Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.

Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på **www.2helpU.com**.

Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningssenter. Innsamlede batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

• 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon eller bytte. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du trenger vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i løpet av de første 12 månedene etter innkjøp, vil dette bli utført vederlagsfritt av en autorisert DEWALT-reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke sviktet under garantien.

• ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du ønsker å fremme et krav, ta kontakt med selgeren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT-reparatør i DEWALT-katalogen eller ta kontakt med ditt DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg tilgjengelig på Internett på: **www.2helpU.com.**

BERBEQUIM/APARAFUSADOR SEM FIOS DE 13 mm (1/2") DCD920/DCD930/DCD940 MARTELO PERFURADOR/APARAFUSADOR DE 13 mm (1/2") DCD925/DCD935/DCD945

Parabéns!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento meticuloso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados Técnicos

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltagem	V_{CC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Tipos		10	10	10	10	10	10
Tipo de bateria		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Potência	W	450	450	325	325	285	285
Velocidade em vazio							
1.ª velocidade	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2.ª velocidade	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3.ª velocidade	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Velocidade de impacto							
1.ª velocidade	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2.ª velocidade	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3.ª velocidade	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Binário máximo	Nm	55	55	50	50	44	44
Capacidade do mandril	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Capacidade de perfuração máxima							
Madeira	mm	50	50	45	45	38	38
Metal	mm	13	13	13	13	13	13
Alvenaria	mm	16	16	14	14	13	13
Peso (sem bateria)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (pressão sonora)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com a norma EN 60745:							
Valor de emissão de vibrações a_h							
Perfuração de metal							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K de variabilidade =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Valor de emissão de vibrações a_h							
Perfuração com percussão							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
K de variabilidade =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Valor de emissão de vibrações a_h							
Aparafusamento:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Instabilidade K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.

ATENÇÃO: *o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.*

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

Bateria		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Tipo de bateria		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltagem	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Capacidade	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Peso	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Carregador		DE9135	DE9116
Voltagem de rede	V_{AC}	230	230
Tipo de bateria		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Tempo de carregamento	min	40 (2,0 Ah baterias)	60 (2,0 Ah baterias)
Peso	kg	0,52	0,4

Fusíveis:		
Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede

Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.

PERIGO: *indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada,* ***irá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

ATENÇÃO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

CUIDADO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em lesões* ***ligeiras ou moderadas****.*

AVISO: *indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.*

Indica risco de choque eléctrico.

Indica risco de incêndio.

Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas:
98/37/CE (até 28 de Dez. de 2009), 2004/108/EC, 2006/42/CE (a partir de 29 de Dez. de 2009)
EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice-presidente de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
30.07.2009

ATENÇÃO: *Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.*

Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas

ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. *O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

a) ***Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada****. As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.*

b) ***Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.*

c) ***Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.*** *As distracções podem levar à perda de controlo.*

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

a) ***As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*** *Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) ***Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.*** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.*

c) ***Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.*** *A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) ***Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.*** *Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.*

e) ***Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.*** *A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.*

f) ***Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).*** *A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.*

3) SEGURANÇA PESSOAL

a) ***Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito***

de drogas, álcool ou medicamentos. *Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

b) ***Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.*** *O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.*

c) ***Evite um accionamento acidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.*** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*

d) ***Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.*** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.*

e) ***Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.*** *Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.*

f) ***Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.*** *Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.*

g) ***Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.*** *A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.*

4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

a) ***Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.*** *A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.*

b) ***Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.*** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.*

c) ***Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.*** *Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.*

d) ***Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.*** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.*

e) ***Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.*** *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*

f) ***Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.*** *Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*

g) ***Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.*** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

a) ***Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante****. Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.*

b) ***Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.****A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.*

c) ***Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos***

metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.*Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.*

d) ***Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.*** *O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.*

6) ASSISTÊNCIA

a) ***A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.*** *Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*

Regras adicionais de segurança específicas para berbequins/ aparafusadoras/martelos perfuradores

- ***Use protectores auditivos ao utilizar berbequins de impacto.*** *A exposição ao ruído pode causar perda de audição.*
- ***Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.*** *A perda do controlo da ferramenta pode causar ferimentos.*
- ***Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que o acessório de perfuração possa entrar em contacto com fios ocultos ou com o próprio cabo da ferramenta.*** *Um acessório de perfuração que entre em contacto com um fio com tensão eléctrica poderá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.*
- ***Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.*** *Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o seu corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta.*
- ***Use protectores auditivos ao perfurar com percussão durante longos períodos de tempo.*** *A exposição prolongada a ruídos de elevada intensidade pode causar perda de audição. Os níveis sonoros elevados gerados pela perfuração com percussão poderão resultar numa perda temporária de audição ou em danos graves nos tímpanos.*
- ***Use óculos de protecção ou uma outra protecção ocular.*** *As operações de perfuração normal e com percussão originam a projecção de detritos. As partículas voadoras podem causar danos oculares permanentes.*
- ***As brocas, os acessórios e a ferramenta ficam quentes durante a respectiva utilização.*** *Use luvas ao manuseá-los.*

Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização de berbequins de percussão:

– *Ferimentos causados ao tocar nas peças rotativas ou em peças quentes da ferramenta.*

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

– *Danos auditivos.*
– *Risco de trilhar os dedos ao substituir um acessório.*
– *Riscos de saúde causados pela inalação de serradura produzida ao trabalhar em madeira.*
– *Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.*
– *Risco de ferimentos devido a uma utilização prolongada.*

Marcações na ferramenta

Os seguintes pictogramas são mostrados na ferramenta.

Ler o manual de instruções antes de utilizar.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2009 XX XX

Ano de fabrico

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: *Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para os carregadores de bateria DE9135/DE9116.*

- *Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.*

  PERIGO: *Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.*

  ATENÇÃO: *Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.*

  CUIDADO: *Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.*

  CUIDADO: *Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito, provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando não estiver nenhuma bateria no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.*

- ***NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.*** *O carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.*
- ***Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias recarregáveis DEWALT.*** *Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não exponha o carregador à chuva ou à neve.***
- ***Ao desligar o carregador puxe pela ficha, e não pelo cabo.*** *Desta forma reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.*
- ***Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.***
- ***Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.*** *A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.*** *Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.*
- ***Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha*** *— proceda de imediato à sua substituição.*
- ***Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.*** *Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.*
- ***Não desmonte o carregador, leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.*** *Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.*
- ***Retire o carregador da tomada, antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza. Desta forma reduz-se o risco de choque eléctrico.*** *Retirar a bateria não reduz o risco.*
- ***Não tente NUNCA ligar 2 carregadores ao mesmo tempo****.*
- ***O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica de 230V standard. Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem.*** *Isto não se aplica ao carregador para veículos.*

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Carregadores

O carregador DE9116 é compatível com baterias de NiCd (Níquel-Cádmio) e NiMH (Níquel-Hidreto de metal) com voltagens entre 7,2 e 18 V.

O carregador DE9135 é compatível com baterias de NiCd, NiMH e Li-Ion (lões de lítio) com voltagens entre 7,2 e 18 V.

Estes carregadores não requerem qualquer ajuste e foram concebidos para ser utilizados da forma mais fácil possível.

Procedimento para carregar (fig. 1)

PERIGO: *perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 Volts. Não testar com objectos condutores. Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.*

1. Ligue o carregador (I) numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha (a carregar) irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

NOTA: para assegurar o máximo desempenho e a maior vida útil possível das baterias de NiCd, NiMH e Li-Ion, carregue-as durante, no mínimo, 10 horas antes da primeira utilização.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

Estado da carga	
a carregar	– – – – – –
totalmente carregada	————
retardamento de bateria quente/fria	—— – —— –
substituir a bateria	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Restauro automático

O modo de restauro automático irá equalizar ou restaurar as células individuais da bateria para a respectiva capacidade máxima. A bateria deverá ser restaurada semanalmente ou sempre que já não proporcionar a autonomia habitual.

Para restaurar o nível de carga da sua bateria, coloque-a no carregador da forma habitual. Deixe a bateria no carregador durante, pelo menos, 10 horas.

Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, irá activar automaticamente a função de Suspensão do Carregamento Devido a Bateria Quente/Fria, interrompendo o carregamento até a bateria alcançar uma temperatura apropriada. O carregador muda então automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Esta função assegura a máxima vida útil da bateria.

BATERIAS DE LI-ION

As baterias de Li-Ion foram concebidas com um Sistema de Protecção Electrónico que as protege contra sobrecargas, sobreaquecimentos e descargas profundas.

A ferramenta irá desligar-se automaticamente assim que o Sistema de Protecção Electrónico for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de Li-Ion no carregador até esta ficar totalmente carregada.

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem.

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois siga os procedimentos de carga descritos sucintamente.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- ***Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos ou na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.*
- *Carregue as baterias somente nos carregadores DEWALT.*
- ***NÃO*** *salpique nem mergulhe em água ou outros líquidos.*
- ***Não guarde ou use a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou exceder 40˚ C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).***

PERIGO: *nunca abra a bateria, seja por que razão for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, não deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um*

carregador que tenham caído ou sido esmagados, sujeitos a uma pancada forte ou danificados, seja de que forma for (por exemplo, furados com um prego, atingidos com um martelo ou pisados). Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas deverão ser enviadas para um centro de assistência para serem recicladas.

CUIDADO: Quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. *Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)

- ***Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir com fogo.*
- ***Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.*** *Isso não indicia uma deficiência.*

  Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:

  a. *e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos*

  b. *e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxagúe-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (**Nota médica:** O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25–35%).*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (LI-ION)

- ***Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir com fogo. Quando as baterias de iões de lítio são queimadas, podem produzir-se vapores e materiais tóxicos.*
- ***Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com um sabão suave e água.*** *Se o líquido da bateria penetrar nos olhos, enxagúe com água sobre os olhos abertos, durante 15 minutos ou até a irritação cessar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.*
- ***O conteúdo das células de bateria abertas pode causar irritação respiratória.*** *Forneça ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*

ATENÇÃO: *Perigo de queimadura. O líquido da bateria pode ser inflamável se exposto a faíscas ou chamas.*

Tampa da bateria (fig. 3)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (fig. 3A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (fig. 3B).

ATENÇÃO: *Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

Bateria

TIPO DE BATERIA

O DCD925 e o DCD920 funcionam com baterias de 18 volts.

O DCD935 e o DCD930 funcionam com baterias de 14,4 volts.

O DCD945 e o DCD940 funcionam com baterias de 12 volts.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possível das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.

   NOTA: as baterias de Li-Ion devem estar totalmente carregadas quando forem guardadas.
2. Um armazenamento de longa duração não irá danificar as baterias nem o carregador. Nas condições adequadas, estes podem ser guardados durante até 5 anos.

Etiquetas no carregador e bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:

Ler o manual de instruções antes de utilizar.

Bateria a carregar.

Bateria carregada.

Bateria com defeito.

Atraso de bateria quente/fria.

Não testar com objectos condutores.

Não carregar baterias danificadas.

Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT, outras poderão explodir, causando lesões e danos.

Não expor a ferramenta ao contacto com água.

Substituir imediatamente os cabos danificados.

A carga deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.

Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.

Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carrega baterias NiMH e NiCd.

Carrega baterias Li-Ion.

Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carga.

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Berbequim de percussão sem fios (modelos DCD945, DCD935, DCD925)

1 Berbequim/aparafusador sem fios com punho central (modelos DCD940, DCD930, DCD920)

1 Bateria de Li-Ion (modelos L1)

2 Baterias de Li-Ion (modelos L2)

2 Baterias de NiMH (modelos B2)

3 Baterias de NiMH (modelos B3)

1 Caixa de arrumação/transporte

1 Carregador

1 Punho lateral

1 Manual de instruções

1 Esquema ampliado dos componentes

NOTA: os modelos N não incluem baterias nem carregadores.

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.*
- *Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar a ferramenta.*

Descrição (fig. 1, 2)

ATENÇÃO: *nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.*

a. Gatilho
b. Botão de rotação para a frente/para trás
c. Luz de trabalho
d. Mandril
e. Anel de ajuste do binário
f. Anel de selecção do modo
g. Selector de velocidade
h. Punho lateral
i. Punho principal
j. Bateria
k. Botões de libertação da bateria
l. Carregador

UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Estes(as) berbequins/aparafusadoras/martelos perfuradores foram concebidos(as) para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão e aparafusamento.

NÃO utilize a sua ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estes berbequins/aparafusadores/martelos perfuradores são ferramentas eléctricas profissionais.

NÃO permita que crianças entrem em contacto com os mesmos. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.

O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm^2; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

MONTAGEM E AJUSTES

ATENÇÃO: *antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.*

ATENÇÃO: *utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.*

Inserir e retirar a bateria da ferramenta (fig. 2)

ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios.

Uma activação acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

NOTA: certifique-se de que a sua bateria (j) está totalmente carregada.

INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA

1. Alinhe a bateria com a ranhura no punho da ferramenta (fig. 2).
2. Faça deslizar a bateria com firmeza para dentro do punho até ouvir o trinco encaixar.

RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima os botões de libertação (k) e puxe a bateria com firmeza para fora do punho da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador deste manual.

Gatilho de velocidade variável (fig. 1)

Para ligar a ferramenta, prima o gatilho (a). Para desligar a ferramenta, liberte o gatilho. A sua ferramenta encontra-se equipada com um travão. O mandril irá parar logo que o gatilho seja totalmente libertado.

NOTA: não se recomenda a utilização contínua da ferramenta com velocidades variáveis. Este tipo de utilização poderá danificar o gatilho, pelo que deve ser evitado.

Punho lateral (fig. 1)

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos, utilize* ***SEMPRE*** *a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado. Caso contrário, o punho lateral poderá soltar-se durante a utilização da ferramenta e, consequentemente, causar a perda do controlo da mesma. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo da mesma.*

O punho lateral (h) é fixo à dianteira da caixa de velocidades e pode ser rodado 360° para facilitar a respectiva utilização por parte de utilizadores dextros ou canhotos. O punho lateral tem de ser suficientemente apertado para resistir à força de torção da ferramenta se o acessório instalado no mandril ficar preso ou encontrar resistência. Certifique-se de segurar o punho lateral pela extremidade exterior para controlar a ferramenta quando esta encontrar resistência.

Se o modelo não tiver o punho lateral instalado, segure o berbequim com uma mão no punho e a outra mão na bateria.

NOTA: todos os equipamentos são fornecidos com um punho lateral.

Botão de rotação para a frente/para trás (fig. 1)

O botão de rotação para a frente/para trás (b) determina a direcção da rotação da ferramenta e funciona também como um botão de bloqueio.

Para seleccionar a rotação para a frente, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado direito da ferramenta.

Para seleccionar a rotação para trás, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado esquerdo da ferramenta.

A posição central do botão de rotação bloqueia a ferramenta na posição de ferramenta desligada. Ao alterar a posição do botão de rotação, certifique-se de que o gatilho não está premido.

NOTA: quando a ferramenta for ligada pela primeira vez após alterar a direcção da rotação, poderá ouvir um estalido. Isto é normal e não indica qualquer problema.

Luz de trabalho (fig. 1)

Existe uma luz de trabalho (c) instalada imediatamente acima do gatilho (a). A luz de trabalho irá acender-se sempre que o gatilho for premido.

NOTA: a luz de trabalho serve para iluminar a superfície de trabalho e não se destina a ser utilizada como uma lanterna.

Anel de selecção do modo (fig. 4–6)

O seu berbequim encontra-se equipado com um anel de selecção do modo separado (f) para alternar entre os modos de perfuração, aparafusamento e perfuração com percussão.

PERFURAR (FIG. 4)

CUIDADO: *quando o anel de selecção do modo estiver configurado para o modo de perfuração normal/com percussão, o mandril do berbequim não irá desengatar-se do motor, independentemente da posição do anel de ajuste do binário (e).*

Rode o anel de selecção do modo (f) para que o símbolo da broca fique alinhado com a seta.

NOTA: o anel de ajuste do binário (e) pode ser configurado para qualquer número.

APARAFUSAR (FIG. 5)

Rode o anel de selecção do modo (f) para que o símbolo do parafuso fique alinhado com a seta.

NOTA: o anel de ajuste do binário pode ser configurado para qualquer número a qualquer altura. No entanto, o anel de ajuste do binário só funciona durante o modo de aparafusamento e não nos modos de perfuração normal e com percussão.

PERFURAR COM PERCUSSÃO (FIG. 6)

CUIDADO: *quando o anel de selecção do modo estiver configurado para o modo de perfuração normal/com percussão, o mandril do berbequim não irá desengatar-se do motor, independentemente da posição do anel de ajuste do binário (e).*

Rode o anel de selecção do modo (f) para que o símbolo do martelo fique alinhado com a seta.

Anel de ajuste do binário (fig. 4–6)

A sua ferramenta possui um mecanismo de aparafusamento de binário ajustável para aparafusar e desaparafusar uma vasta gama de parafusos de todos os tamanhos e feitios. O anel de ajuste do binário (e) possui vários números. Estes números são utilizados para configurar o mandril, de forma a que este empregue um determinado intervalo de binário. Quando maior for o número seleccionado no anel, maior será o binário e, consequentemente, maior será o parafuso que pode ser aparafusado. Para seleccionar qualquer um dos números, rode o anel até o número pretendido ficar alinhado com a seta.

Alternar entre as três velocidades (fig. 4–5)

A funcionalidade de três velocidades da sua ferramenta permite-lhe seleccionar a respectiva velocidade, de forma a usufruir de uma utilização mais versátil da ferramenta. Para seleccionar a 1.ª velocidade (binário mais elevado), desligue a ferramenta e deixe-a parar completamente. Faça deslizar o selector de velocidade (g) para a frente o máximo possível. A 2.ª velocidade (binário e velocidade médios) é seleccionada na posição intermédia. Por seu lado, a 3.ª velocidade (velocidade mais elevada) é seleccionada na posição mais atrás.

NOTA: não mude de velocidade quando a ferramenta estiver a funcionar. Deixe sempre o berbequim parar completamente antes de mudar de

velocidade. Se tiver alguma dificuldade em mudar de velocidade, certifique-se de que o selector de velocidade se encontra numa das três posições de velocidade.

Mandris

ATENÇÃO: *não aperte brocas (ou qualquer outro acessório) segurando a parte dianteira do mandril e ligando a ferramenta. Tal poderá resultar em danos no mandril e ferimentos. Bloqueie sempre o gatilho e desligue a ferramenta da fonte de alimentação ao substituir acessórios.*

ATENÇÃO: *certifique-se sempre de que a broca está bem apertada antes de ligar a ferramenta. Uma broca solta pode saltar da ferramenta e causar ferimentos.*

MANDRIL SEM CHAVE DE MANGA SIMPLES (FIG. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

A sua ferramenta possui um mandril sem chave com uma manga rotativa para poder utilizar o mandril com apenas uma mão. Para inserir uma broca ou outro acessório, siga os passos indicados abaixo.

1. Bloqueie o gatilho na posição de ferramenta desligada. Desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação.
2. Segure a manga preta do mandril (d) com uma mão e utilize a outra mão para segurar a ferramenta, tal como exemplificado na Fig. 7. Rode a manga para a direita o suficiente para introduzir o acessório pretendido.
3. Insira o acessório cerca de 19 mm (3/4") dentro do mandril e aperte-o com segurança rodando a manga do mandril para a esquerda com uma mão enquanto segura a ferramenta com a outra mão. Continue a rodar a manga do mandril até ouvir vários estalidos da engrenagem para garantir que o acessório está bem apertado.

Para libertar o acessório, repita os passos 1 e 2 indicados acima.

Certifique-se de apertar o mandril com uma mão na respectiva manga e a outra mão a segurar a ferramenta, de forma a apertar o acessório o máximo possível.

UTILIZAÇÃO DO MANDRIL DE APERTO AUTOMÁTICO (FIG. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Para inserir uma broca ou outro acessório:

1. Bloqueie o gatilho na posição de ferramenta desligada. Desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação.
2. Segure a manga do mandril (m) com uma mão e utilize a outra mão para segurar a ferramenta, tal como exemplificado na Fig. 10. Rode a manga para a direita o suficiente para introduzir a broca ou o acessório pretendido.
3. Insira a broca ou outro acessório cerca de 19 mm (3/4") dentro do mandril, tal como exemplificado na Fig. 11. Segure a manga do mandril (m) com segurança e rode-a para a esquerda com uma mão enquanto utiliza a outra mão para segurar a ferramenta. Rode a manga para a esquerda o máximo possível, tal como exemplificado na Fig. 12. À medida que o berbequim for sendo utilizado com a rotação para a frente, o mandril irá continuar a apertar de forma automática as suas mandíbulas na broca ou no acessório para maximizar a respectiva fixação.

Para libertar o acessório, repita os passos 1 e 2.

FUNCIONAMENTO

Instruções de utilização

ATENÇÃO: *cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de remover/instalar dispositivos complementares ou acessórios.

Posição correcta das mãos (fig. 13)

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize* ***SEMPRE*** *a ferramenta com as suas mãos na posição correcta, tal como exemplificado na fig. 13.*

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos graves, segure* ***SEMPRE*** *a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.*

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho principal (i) com uma mão e o punho lateral (h) com a outra.

Utilização do berbequim

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário adequado para a operação planeada utilizando o selector de velocidade. Configure o anel de selecção do modo para o símbolo da broca.
2. Para perfurar MADEIRA, utilize brocas helicoidais, brocas de fresar, brocas em serpentina ou coroas. Para perfurar METAL, utilize coroas ou brocas helicoidais de aço rápido (HSS). Utilize um lubrificante de corte ao perfurar metais. As excepções são o ferro fundido e o latão, os quais devem ser perfurados a seco.
3. Aplique sempre pressão numa linha recta em relação à broca. Empregue uma pressão suficiente para manter a broca a perfurar, mas não empurre a ferramenta com demasiada força, dado que tal poderá fazer o motor encontrar resistência e perder velocidade ou desviar a broca.
4. Segure a ferramenta com firmeza com ambas as mãos para controlar a força de torção do berbequim.
5. **SE O BERBEQUIM COMEÇAR A PERDER VELOCIDADE,** tal deve-se normalmente ao facto de estar a ser submetido a um esforço excessivo. **SOLTE O GATILHO IMEDIATAMENTE,** retire a broca do orifício perfurado e determine a causa da resistência à perfuração. **NÃO PRIMA E LIBERTE O GATILHO NUMA TENTATIVA DE VOLTAR A FAZER ARRANCAR UM BERBEQUIM QUE ENCONTROU RESISTÊNCIA E COMEÇOU A PERDER VELOCIDADE – ISTO PODE DANIFICAR O BERBEQUIM.**
6. Mantenha o motor a funcionar ao puxar a broca para fora de um orifício perfurado. Isto irá ajudar a evitar encravamentos.

Utilização do aparafusador (fig. 4–6)

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário adequado para a aplicação planeada utilizando o selector de três velocidades (g) na parte superior da ferramenta. Inicialmente, configure o anel de ajuste do binário (e) para um valor mais baixo, de forma a garantir que o parafuso será aparafusado de acordo com o pretendido.

   NOTA: utilize a configuração de binário mais baixa necessária para inserir o parafuso até à profundidade pretendida. Quanto mais baixo for o número seleccionado no anel, menor será o binário.
2. Rode o anel de selecção do modo (f) para que o símbolo do parafuso fique alinhado com a seta.
3. Configure o anel de ajuste do binário (e) para o número correspondente ao binário pretendido. Efectue alguns testes em sobras ou áreas ocultas para determinar a posição mais apropriada do anel de ajuste do binário.

NOTA: o anel de ajuste do binário pode ser configurado para qualquer número a qualquer altura. No entanto, o anel de ajuste do binário só funciona durante o modo de aparafusamento e não nos modos de perfuração normal e com percussão.

Utilização do martelo perfurador

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário adequado para a operação planeada utilizando o selector de velocidade. Configure o anel de selecção do modo para o símbolo do martelo.
2. Ao perfurar com percussão, exerça sobre o martelo apenas a força necessária para evitar que este salte excessivamente. Aplicar demasiada força irá resultar em menores velocidades de perfuração e no sobreaquecimento da ferramenta.
3. Perfure a direito, mantendo a broca num ângulo recto em relação ao item a perfurar. Não exerça qualquer pressão lateral sobre a broca ao perfurar, uma vez que isto irá resultar na obstrução das estrias da mesma e numa menor velocidade de perfuração.
4. Ao perfurar orifícios profundos, se a velocidade do martelo começar a diminuir, puxe a broca parcialmente para fora do orifício com a ferramenta a funcionar para retirar os detritos do orifício.
5. Ao perfurar alvenaria, utilize brocas com ponta de carboneto ou brocas específicas para alvenaria. Um fluxo contínuo e uniforme de partículas indica uma velocidade de perfuração apropriada.

MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Uma operação satisfatória e continuada depende do cuidado a ter com a ferramenta e a limpeza regular.

***ATENÇÃO: de forma a reduzir o risco de lesões pessoais graves, desligue a ferramenta e desconecte a bateria antes de realizar quaisquer ajustes ou remover/ instalar acessórios ou extras**. Um arranque acidental pode causar lesões.*

O carregador não está incluído no serviço de reparação. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.

Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.

Limpeza

***ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.*

***ATENÇÃO:** Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.*

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR

***ATENÇÃO:** Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

Acessórios opcionais

***ATENÇÃO:** Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Proteger o meio ambiente

Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.

A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.

Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

• GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

• CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se a sua ferramenta da DEWALT necessitar de manutenção ou assistência durante os 12 meses subsequentes à respectiva compra, este serviço será realizado gratuitamente por um agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

• GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se pretender recorrer à assistência técnica concedida pela garantia, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do agente de reparação autorizado da DEWALT mais perto de si no catálogo da DEWALT, ou, em alternativa, contacte o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Poderá encontrar na internet (em **www.2helpU.com**) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.

13 mm (1/2") AKKUPORAKONE/RUUVINVÄÄNNIN DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") AKKUISKUPORAKONE/RUUVINVÄÄNNIN DCD925, DCD935, DCD945

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

Tekniset Tiedot

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Jännite	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Tyypit		10	10	10	10	10	10
Akkutyyppi		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Lähtöteho	W	450	450	325	325	285	285
Kuormittamaton nopeus							
1, vaihteella	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2, vaihteella	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3. vaihde:	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Iskuteho							
1 vaihteella	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2 vaihteella	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. vaihde:	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Enimmäisvääntömomentti	Nm	55	55	50	50	44	44
Istukan kapasiteetti	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Suurin porauskapasiteetti							
Puu	mm	50	50	45	45	38	38
Metalli	mm	13	13	13	13	13	13
Tiili	mm	16	16	14	14	13	13
Paino (ilman akkua)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (äänenpaine)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (äänenpaineen vaihtelu)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (ääniteho vaihtelu)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 60745-standardin mukaisesti:							
Tärinän päästöarvo a_h							
Metallin poraaminen							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vaihtelu K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Tärinän päästöarvo ah							
Iskuporaaminen							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Vaihtelu K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Tärinän päästöarvo a_h							
Ruuvien vääntö:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Epävarmuus K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakkoarviointiin.

VAROITUS: *Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.*

Tärinälle altistumisen ennakkoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

Akkupakkaus		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Akkutyyppi		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Jännite	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapasiteetti	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Paino	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Laturi		DE9135	DE9116
Verkkojännite	V_{AC}	230	230
Akkutyyppi		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Arvioitu latausaika	min	40 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)	60 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)
Paino	kg	0,52	0,4

Varokkeet:		
Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:

VAARA: *Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *on* ***hengenmenetys tai vakava vamma****.*

VAROITUS: *Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *voi olla* ***hengenmenetys tai vakava vamma****.*

HUOMIO: *Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *voi olla* ***vähäinen tai keskinkertainen vamma****.*

HUOMAUTUS: *viittaa menettelyyn, joka* ***ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.***

Ilmaisee sähköiskun vaaraa.

Ilmaisee tulipalon vaaraa.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

KONEDIREKTIIVI

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:
98/37/EY (28.12. 2009 saakka), 2004/108/EY, 2006/42/EY (alk. 29.12. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Saksa
30.07.2009

VAROITUS: *Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.*

Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset

VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet. *Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.*

TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

a) ***Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.*** *Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.*

b) ***Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.*

c) ***Pidä lapset ja sivulliset poissa lähettyviltä, kun käytät moottorityökalua.*** *Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.*

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

a) ***Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.*** *Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.*

b) ***Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.*** *Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.*

c) ***Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.*** *Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.*

d) ***Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.*** *Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.*

e) ***Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.*** *Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.*

f) ***Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.*** *Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

a) ***Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.*** *Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.*

b) ***Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.*** *Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.*

c) ***Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.*** *Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.*

d) ***Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.*** *Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.*

e) ***Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.*** *Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.*

f) ***Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.*** *Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*

g) ***Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.*** *Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*

4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.*** *Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.*

b) ***Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.*** *Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.*

c) ***Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.*** *Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.*

d) ***Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.*** *Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.*

e) ***Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.*** *Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.*

f) ***Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.*** *Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.*

g) ***Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun kärkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.*** *Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.*

5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.*** *Tietyntyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppiä käytettäessä.*

b) ***Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.*** *Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.*

c) ***Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.*** *Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.*

d) ***Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtele neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.*** *Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.*

6) HUOLTO

a) ***Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.*** *Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.*

Muut porakoneiden/ ruuvinvääntimien/iskuporakoneiden turvallisuusohjeet

- ***Käytä kuulosuojaimia iskuporaamisen aikana.*** *Altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.*

- ***Käytä työkalun mukana toimitettuja kahvoja.*** *Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahingon.*
- ***Jos laitteen terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin tai sen omaan sähköjohtoon, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.*** *Terän osuminen jännitteiseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.*
- ***Kiinnitä työstettävä kappale vakaaseen alustaan kiinnittimien tai muiden käytännöllisten menetelmien avulla.*** *Työkalun pitäminen kädessä tai kehoa vasten voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.*
- ***Käytä kuulosuojaimia pitkään jatkuvan iskuporaamisen aikana.*** *Pitkäaikainen altistuminen voimakkaalle melulle voi aiheuttaa kuulonaleneman. Iskuporaamisen aiheuttama voimakas ääni voi aiheuttaa tilapäisen kuulonaleneman tai vaurioittaa tärykalvoa vakavasti.*
- ***Käytä suojalaseja tai muuta silmäsuojainta.*** *Poraaminen ja iskuporaaminen aiheuttaa lentäviä lastuja. Ne voivat vahingoittaa silmiä pysyvästi.*
- ***Iskuporanterät ja muut työkalut kuumenevat käytössä.*** *Käytä käsineitä koskiessasi niitä.*

Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä iskuporakonetta:

– *Pyöriviin tai kuumiin osiin koskemisen aiheuttamat vammat.*

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

– *Kuulon heikkeneminen*

– *Sormien puristumisen vaara lisävarustetta vaihdettaessa.*

– *Pölyn hengittämisen aiheuttamat terveysvaarat työstettäessä betonia ja/tai tiiltä*

– *Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot*

– *Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.*

Työkalun merkinnät

Työkalussa esitetään seuraavat kuvamerkit:

Lue käyttöohje ennen käyttöä.

PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2009 XX XX

Valmistusvuosi

Kaikkia akkulatureita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: *Tämä opas sisältää tärkeitä DE9135/DE9116-akkulatureita koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.*

- *Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.*

  VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 volttia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.*

  VAROITUS: *sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.*

  HUOMIO: *palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.*

  HUOMIO: *Kun laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkua. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.*

- ***ÄLÄ lataa akkua muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.*** *Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäviksi yhdessä.*
- ***Näitä latureita saa käyttää ainoastaan DEWALTin ladattavien akkujen kanssa.*** *Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.***
- ***Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.*** *Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.*

- ***Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidu tai kuormitu.***
- ***Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.*** *Vääränlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Älä aseta laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumenemiseen.*** *Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.*
- ***Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut*** *— vaihdata ne heti uusiin.*
- ***Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.*** *Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*
- ***Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*** *Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.*** *Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.*
- ***ÄLÄ KOSKAAN*** *yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.*
- ***Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähkön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.*** *Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.*

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Latauslaitteet [kuva (fig.) 1]

DE9116-latauslaitteessa voi ladata 7,2–18 voltin NiCd- tai NiMH-akkuja.

DE9135-latauslaitteessa voi ladata 7,2–18 voltin NiCd-, NiMH- tai litiumioniakkuja.

Näitä latauslaitteita ei tarvitse säätää. Ne on suunniteltu mahdollisimman helpoiksi käyttää.

Lataus

VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 volttia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.*

1. Kytke laturi (I) sopivaan pistokkeeseen, ennen kuin asetat akkupakkauksen laturiin.
2. Työnnä akkupakkaus laturiin. Punainen (latauksen) valo alkaa vilkkua jatkuvasti merkkinä siitä, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akkupakkaus on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

HUOMAUTUS: Voit varmistaa, että NiCd-, NiMH- tai Li-ion-akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään lataamalla akkua vähintään 10 tuntia ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

Lataustila	
lataa	– – – – – –
täysin latautunut	————
kuuman/kylmän akun viive	—— – —— –
vaihda akku	••••••••••••
ongelma	•• •• •• ••

Automaattinen virkistäminen

Automaattinen virkistäminen uudistaa akun kennot huippukuntoisiksi. Akut on syytä virkistää viikoittain tai kun niiden kapasiteetti heikkenee.

Voit virkistää akun asettamalla sen latauslaitteeseen normaaliin tapaan. Anna akun olla latauslaitteessa vähintään 10 tuntia.

Liian kuumaa tai kylmää akkua ei ladata

Jos latauslaite tunnistaa, että akku on liian kuuma tai kylmä, latautuminen aloitetaan vasta akun saavutettua oikean lämpötilan. Kun oikea lämpötila on saavutettu, latautuminen alkaa automaattisesti. Tämä ominaisuus pidentää akun ikää.

VAIN LI-ION-AKUT

Li-Ion-akuissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka estää niitä latautumasta tai kuumenemasta liikaa tai purkautumasta kokonaan.

Jos elektroninen suojausjärjestelmä tulee käyttöön, työkalu poistaa sen käytöstä automaattisesti. Jos näin käy, lataa Li-Ion-akkua latauslaitteessa, kunnes se on ladattu täyteen.

Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkua.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET

- ***Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.*
- *Lataa akku vain DEWALT-laturilla.*
- ***ÄLÄ*** *läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.*
- ***Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkua tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovajoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).***

VAARA: *Älä yritä avata akkua mistään syystä. Jos akun kotelo on haljennut tai vahingoittunut, älä aseta akkua latauslaitteeseen. Älä rusenna, pudota tai vaurioita akkua. Älä käytä akkua tai latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut esimerkiksi naulan tai vasaran iskusta tai päälleastumisesta. Muutoin voi aiheutua sähköisku. Palauta vaurioitunut akku huoltokorjaamolle toimitettavaksi kierrätykseen.*

HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. *Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.*

NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDIAKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.*** *Akku voi räjähtää tulessa.*
- ***Akkukennoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai äärilämpötiloissa.*** *Tämä ei ole vika.*

  Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:

  a. ja akun nestettä pääsee ihollesi, pese ihoa välittömästi saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan.

  *b. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtele puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käänny välittömästi lääkärin puoleen. (**Tiedoksi hoitohenkilöstölle:** Neste on 25–35-prosenttista kaliumhydroksidiliuosta.)*

LITIUM-IONIAKKUJEN (LI-IONI) ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.*** *Akku voi räjähtää tulessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä höyryjä ja materiaaleja.*
- ***Jos akun sisältö pääsee kosketuksiin ihon kanssa, pese alue välittömästi miedolla saippualla ja vedellä.*** *Jos akun nestettä pääsee silmiin, huuhtele avoinna olevia silmiä 15 minuutin ajan tai kunnes ärsytys loppuu. Jos lääkärin hoito on tarpeen, lääkärille on kerrottava, että akun elektrolyytti koostuu nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seoksesta.*
- ***Avattujen akkukennojen sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.*** *Vie avattu akku tuuletettuun tilaan. Jos oireet eivät poistu, mene lääkäriin.*

VAROITUS: *palovammavaara. Akun neste voi syttyä, jos sen lähellä on kipinöitä tai liekkejä.*

Akun kansi Kuvaus (kuva 3)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 3A).
2. Aseta suojakansi liitinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 3B).

VAROITUS: *Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.*

Akkuyksikkö

AKKUTYYPPI

DCD925 ja DCD920 toimivat 18 voltin akulla.

DCD935 ja DCD930 toimivat 14,4 voltin akulla.

DCD945 ja DCD940 toimivat 12 voltin akulla.

Säilytyssuositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.

HUOMAUTUS: Li-Ion-akut on ladattava täyteen ennen niiden asettamista säilytykseen.

2. Pitkäaikainen säilyttäminen ei vaurioita akkua eikä latauslaitetta. Niitä voidaan säilyttää oikeissa olosuhteissa jopa 5 vuotta.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:

Lue käyttöohje ennen käyttöä.

Akku latautuu.

Akku on latautunut.

Akku on viallinen.

Liian kuuman/kylmän akun latausviive.

Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.

Älä lataa vaurioituneita akkuja.

Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.

Älä altista akkuja vedelle.

Vaihdata vialliset johdot välittömästi.

Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.

Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.

Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.

Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.

Lataa Li-ioniakkuja.

Katso latausaika teknisistä tiedoista.

Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

1 akkukäyttöinen iskuporakone (malli DCD945, DCD935, DCD925)

1 akkukäyttöinen keskikahvalla varustettu porakone (malli DCD940, DCD930, DCD920)

1 Litiumioniakku (L1-mallit)

2 Litiumioniakkua (L2-mallit)

2 NiMH-akkua (B2-mallit)

3 NiMH-akkua (B3-mallit)

1 Rasia

1 Laturi

1 Sivukahva

1 Käyttöohje

1 Poikkileikkauspiirros

HUOMAUTUS: N-mallien kanssa ei toimiteta akkuja eikä latauslaitetta.

- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

Kuvaus (kuvat 1, 2)

VAROITUS: *Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.*

a. Liipaisin
b. Pyörintäsuunnan säädin
c. Merkkivalo
d. Istukka
e. Vääntömomentin säädin
f. Tilanvalitsin
g. Vaihteenvalitsin
h. Sivukahva
i. Pääkahva
j. Akku
k. Akun vapautuspainike
l. Latauslaite

KÄYTTÖTARKOITUS

Porakone/ruuvinväännin/iskuporakone on tarkoitettu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvien vääntämiseen.

ÄLÄ käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä porakoneet/ruuvinvääntimet/iskuporakoneet on tarkoitettu ammattikäyttöön.

ÄLÄ ANNA lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akkupakkauksen jännite vastaa tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.

DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-palveluorganisaation kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

Jatkojohdon käyttö

Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei se ole aivan välttämätöntä. Käytä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu laturin syöttötehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1 mm^2; suurin sallittu pituus on 30 m.

Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT

VAROITUS: *Poista akkupakkaus aina ennen työkalun kokoamista ja säätämistä. Kytke työkalu aina pois päältä ennen akkupakkauksen asentamista tai poistamista.*

VAROITUS: *Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.*

Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 2)

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. *Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.*

HUOMAUTUS: Varmista, että akku (j) on ladattu täyteen.

AKUN ASETTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akku työkalun kahvan sisällä olevaan tappiin (kuva 2).
2. Työnnä akku kahvaan, kunne se napsahtaa paikalleen.

AKUN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina vapautuspainikkeita (k) ja vedä akku ulos kahvasta.
2. Aseta akku latauslaitteeseen. Ohjeet ovat lataamisesta kertovassa kohdassa.

Nopeudensäätökytkin (kuva 1)

Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta (a). Voit pysäyttää koneen vapauttamalla liipaisimen. Tämä työkalu on varustettu jarrulla. Istukka pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.

HUOMAUTUS: Ei ole suositeltavaa vaihtaa nopeutta jatkuvasti. Muutoin liipaisin voi vaurioitua.

Sivukahva (kuva 1)

VAROITUS: *voit vähentää henkilövahingon vaaraa pitämällä sivukahvan **AINA** kiinnitettynä koneeseen kunnolla. Muutoin sivukahva voi irrota työkalua käytettäessä. Tällöin menetät koneen hallinnan. Pitele työkalua molemmin käsin parhaan hallinnan varmistamiseksi.*

Sivukahva (h) on kiinnitetty vaihteiston etuosaan. Sitä voidaan kääntää 360˚ oikealla tai vasemmalla kädellä käytettäväksi. Sivukahva on kiristettävä tiukasti, jotta kiinnitys ei irtoa koneen pyöriessä terän jäädessä kiinni. Tartu kahvan päähän koneen hallitsemiseksi terän jäädessä kiinni.

Jos koneen mukana ei ole toimitettu sivukahvaa, tartu poraan yhdellä kädellä ja pidä toisella kädellä kiinni akusta.

HUOMAUTUS: Kaikkien mallien mukana toimitetaan sivukahva.

Toimintasuunnan valitsin (kuva 1)

Voit valita toimintasuunnan ja lukita koneen valitsimen (b) avulla..

Terä pyörii myötäpäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen oikealle puolelle.

Terä pyörii vastapäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen vasemmalle puolelle.

Voit lukita koneen työntämällä valitsimen keskiasentoon. Varmista ennen valitsimen asennon muuttamista, että liipaisin on vapautettu.

HUOMAUTUS: Koneesta voi kuulua napsahdus, kun sitä käytetään ensimmäistä kertaa toimintasuunnan muuttamisen jälkeen. Tämä on normaalia eikä merkki ongelmasta.

Työvalo (kuva 1)

Liipaisimen (a) yläpuolella sijaitsee työvalo (c). Se syttyy, kun liipaisinta painetaan.

HUOMAUTUS: Tämä työvalo on tarkoitettu työkohteen valaisemiseen. Se ei ole taskulamppu.

Tilanvalitsin (kuvat 4–6)

Koneessa on erillinen toimintatilan valitsin (f) poraamisen, iskuporaamisen tai ruuvien vääntämisen valitsemiseksi.

PORAAMINEN (KUVA 4)

HUOMIO: *Kun tilanvalitsin on poraamis- tai iskuporaamisasennossa, momentinvalitsimen (e) asennolla ei ole merkitystä.*

Käännä tilanvalitsinta (f), kunnes poraamisen symboli on nuolen kohdalla.

HUOMAUTUS: Numero valitaan vääntömomentin säätimen (e) avulla .

RUUVAAMINEN (KUVA 5)]

Käännä tilanvalitsinta (f), kunnes ruuvaamisen symboli on nuolen kohdalla.

HUOMAUTUS: Vääntömomentiksi voidaan valita mikä numero tahansa. Valinnalla on kuitenkin merkitys vain ruuvaamisen aikana, ei porattaessa eikä iskuporattaessa.

ISKUPORAAMINEN (KUVA 6)

HUOMIO: *Kun tilanvalitsin on poraamis- tai iskuporaamisasennossa, momentinvalitsimen (e) asennolla ei ole merkitystä.*

Käännä tilanvalitsinta (f), kunnes iskuporaamisen symboli on nuolen kohdalla.

Momentinvalitsin (kuvat 4–6)

Tämän työkalun vääntömomenttia voidaan säätää erilaisia ruuveja ruuvattaessa. Vääntömomentin säätimessä (e) näkyy numeroita. Vääntömomentti valitaan niiden avulla. Mitä suurempi numero, sitä suurempi vääntömomentti. Voit valita numeron kääntämällä valitsinta, kunnes numero on nuolen kohdalla.

Kolme vaihdetta (kuvat 4–5)

Kolme vaihdetta lisäävät monikäyttöisyyttä. Voit valita vaihteen 1 ja samalla suurimman vääntömomentin pysäyttämällä työkalun. Työnnä vaihteenvalitsin (g) etuasentoon. Jos valitset keskiasennon, käytössä on nopeus 2 (normaali vääntömomentti ja nopeus). Taka-asennossa käytössä on vaihde 3 (suurin nopeus).

HUOMAUTUS: Älä vaihda vaihdetta työkalun ollessa toiminnassa. Anna koneen pysähtyä kokonaan ennen vaihteen vaihtamista. Jos vaihteen vaihtaminen on hankalaa, varmista, että vaihteenvalitsin on jossakin kolmesta nopeuden asennosta.

Istukat

VAROITUS: *Älä yritä kiristää poranterää (tai muuta varustetta) tarttumalla istukan etuosaan ja käynnistämällä pora. Muutoin voi aiheutua henkilövahinko tai istukka voi vaurioitua. Lukitse aina liipaisin ja irrota työkalu virransyötöstä ennen terän vaihtamista.*

VAROITUS: *Ennen työkalun käynnistämistä on aina varmistettava, että terä on kunnolla paikallaan. Jos terä on kiinnitetty huonosti, se voi irrota ja aiheuttaa henkilövahingon.*

AVAIMETON ISTUKKA (KUVAT 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Tässä työkalussa on avaimeton yhdellä kädellä käytettävä istukka. Voit asettaa poranterän tai muun varusteen paikalleen toimimalla seuraavasti.

1. Lukitse liipaisin OFF-asentoon. Katkaise työkalusta virta ja irrota virransyöttö.
2. Tartu istukan holkkiin (d) yhdellä kädellä. Kiinnitä työkalu toisella kädellä kuvassa 7 näkyvällä tavalla. Käännä holkkia vastapäivään (edestä katsoen) riittävän kauan, jotta terä mahtuu sisään.
3. Työnnä poranterä tai muu varuste istukkaan noin 19 mm:n (3/4") syvyyteen. Kiristä istukka pitämällä kiinni työkalusta ja kääntämällä istukan holkkia myötäpäivään. Jatka kääntämistä, kunnes kuuluu useita napsauksia sen merkiksi, että terä on tiukasti paikallaan.

Voit irrottaa varusteen toistamalla edelliset vaiheen 1 ja 2 toimet.

Kiristä istukka kääntämällä sen holkkia yhdellä kädellä ja pitämällä työkalua paikallaan toisella kädellä.

ITSEKIRISTYVÄN ISTUKAN TOIMINTA (KUVAT 10–12) DCD945. DCD935, DCD925

Poranterän tai muun varusteen asettaminen paikalleen

1. Lukitse liipaisin OFF-asentoon. Katkaise työkalusta virta ja irrota virransyöttö.
2. Tartu istukan holkkiin (m) yhdellä kädellä. Kiinnitä työkalu toisella kädellä kuvassa 10 näkyvällä tavalla. Käännä holkkia vastapäivään (edestä katsoen) riittävän kauan, jotta terä mahtuu sisään.
3. Työnnä poranterä tai muu varuste istukkaan noin 19 mm:n (3/4") syvyyteen kuvassa 11 näkyvällä tavalla. Tartu istukan holkkiin (m), käännä holkkia myötäpäivään (edestä katsottuna) yhdellä kädellä ja pidä työkalusta kiinni toisella kädellä. Käännä holkkia myötäpäivään loppuun saakka kuvassa 12 näkyvällä tavalla. Kun istukka pyörii myötäpäivään, se leuat kiristyvät poranterän tai muun varusteen ympärille tarttuen siihen tiukasti.

Voit irrottaa varusteen toistamalla vaiheiden 1 ja 2 toimet.

KÄYTTÄMINEN

Käyttöohjeet

VAROITUS: *Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.*

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.

Käsien oikea asento (kuva 13)

VAROITUS: *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet* ***AINA*** *oikeassa asennossa kuvassa 13 näkyvällä tavalla.*

VAROITUS: *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua* ***AINA*** *tiukassa otteessa.*

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan (i) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (h).

Poraaminen

1. Valitse haluamasi nopeus ja vääntövoima valitsemalla vaihde työtehtävän mukaisesti. Aseta tilanvalitsin porausasentoon.
2. Voit porata PUUTA kierreterien, kouruterien, lusikkaterien tai reikäsahojen avulla. Voit porata METALLIA suurta nopeutta kestävien terästerien tai reikäsahojen avulla. Käytä voiteluainetta metallia porattaessa. Poikkeuksia ovat valurauta ja pronssi. Niitä porataan kuivana.
3. Paina terää aina suoraan. Paina riittävästi, jotta terä puree, mutta älä paina liikaa. Muutoin moottori pysähtyy tai terä vioittuu.
4. Pitele työkalua tiukasti molemmin käsin, jotta se pysyy vakaana.
5. **JOS PORA PYSÄHTYY,** syynä on yleensä ylikuormitus. **VAPAUTA LIIPAISIN HETI**, irrota terä porattavasta kohteesta ja selvitä pysähtymisen syy. **ÄLÄ YRITÄ KÄYNNISTÄÄ PYSÄHTYNYTTÄ PORAA PAINELEMALLA LIIPAISINTA. TÄMÄ VOI VAURIOITTAA PORAA.**
6. Pidä moottori käynnissä, kun vedät terän ulos poratusta reiästä. Tämä auttaa estämään jumiutumista.

Ruuvinvääntimenä käyttäminen (kuvat 4–6)

1. Valitse haluamasi nopeus- ja vääntömomenttialue valitsemalla jokin kolmesta vaihteesta (g). Valitse aluksi vääntömomentin säätimen (e) avulla vähäinen vääntömomentti.

   HUOMAUTUS: Jos haluat ruuvata ruuvin tietylle syvyydelle, käytä alhaisinta tarvittavaa vääntömomenttia. Mitä pienempi numero, sitä vähäisempi vääntömomentti.
2. Käännä tilanvalitsinta (f), kunnes ruuvaamisen symboli on nuolen kohdalla.
3. Valitse vääntömomentti säätimen (e) avulla. Harjoittele muutaman kerran hylkytavaraan tai piiloon jäävään paikkaan, jotta löydät oikean vääntömomentin.

HUOMAUTUS: Vääntömomentiksi voidaan valita mikä numero tahansa. Valinnalla on kuitenkin merkitys vain ruuvaamisen aikana, ei porattaessa eikä iskuporattaessa.

Käyttäminen iskuporakoneena

1. Valitse haluamasi nopeus ja vääntövoima valitsemalla vaihde työtehtävän mukaisesti. Aseta tilanvalitsin iskuporausasentoon.
2. Käytä vain tarvittava määrä iskuporausvoimaa, jotta kone ei hypi liikaa. Jos käytät liikaa voimaa, poraaminen hidastuu, kone ylikuumenee ja porausteho vähenee.

3. Poraa suoraan ja hieman kulmittain oikealle. Älä paina terää iskuporaamisen aikana. Muutoin terä menee tukkoon ja poraaminen hidastuu.
4. Jos poraat syvää reikää ja poraaminen alkaa hidastua, vedä terä osittain ulos reiästä ja anna terän pyöriä porausjätteiden poistamiseksi reiästä.
5. Poraa tiiltä karbidikärkisen tai tiiliporanterän avulla. Nopeus on oikea, kun porattavasta reiästä tulee pölyä tasaisena virtana.

KUNNOSSAPITO

DEWALT-sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Jatkuva ja asianmukainen toiminta riippuu laitteeseen tehdyistä huolloista ja säännöllisestä puhdistuksesta.

VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. *Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.*

Laturia ei voi huoltaa. Laturissa ei ole huollettavia osia.

Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.

Puhdistus

VAROITUS: *Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksyttyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.*

VAROITUS: *Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.*

LATURIN PUHDISTUSOHJEET

VAROITUS: *sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.*

Lisävarusteet

VAROITUS: *Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.*

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

Ympäristön suojeleminen

Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.

Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com.**

Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimuspohjaisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ•

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

• VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostamisesta, valtuutettu DEWALT-huoltokorjaamo tekee sen ilmaiseksi. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali- tai valmistustyövirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että

- laitetta ei ole väärinkäytetty
- laite on kulunut vain normaalisti
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta
- ostotodistus esitetään
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhdeyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT-kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa **www.2helpU.com.**

1/2" (13 mm) SLADDLÖS BORR/DRIVARE
DCD920, DCD930, DCD940
1/2" (13 mm) SLADDLÖS SLAGBORRMASKIN/DRIVARE
DCD925, DCD935, DCD945

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnerna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

Tekniska Data

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Spänning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Typer		10	10	10	10	10	10
Batterityp		NiMH/Li-jon	NiMH/Li-jon	NiMH/Li-jon	NiMH/Li-jon	NiMH	NiMH
Strömmatning	W	450	450	325	325	285	285
Frigångshastighet							
1:a växel	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2:a växel	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3:e växel	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Slaghastighet							
1:a växel	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2:a växel	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3:e växel	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Max. vridmoment	Nm	55	55	50	50	44	44
Chuck-kapacitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maximal borrningskapacitet							
Trä	mm	50	50	45	45	38	38
Metall	mm	13	13	13	13	13	13
Murverk	mm	16	16	14	14	13	13
Vikt (utan batteripaket)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (ljudtryck)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (ljudstyrka)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Vibration, totalvärden (triaxvektor-summa) fastställd i enlighet med EN 60745:							
Vibration, emissionsvärde a_h Borrning i metall							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Vibration, emissionsvärde a_h Slagborrning							
$a_{h,ID}$ =	m/s^2	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Osäkerhet K =	m/s^2	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Vibration, emissionsvärde a_h							
Inskruvning:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.

VARNING: *De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.*

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

Batteripaket		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batterityp		Li-jon	NiMH	Li-jon	NiMH	NiMH
Spänning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapacitet	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vikt	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Laddare		DE9135	DE9116
Elnätets spänning	V_{AC}	230	230
Batterityp		NiCd/NiMH/Li-jon	NiCd/NiMH
Ca, laddningstid	min	40 (2,0 Ah batteripaket)	60 (2,0 Ah batteripaket)
Weight	kg	0,52	0,4

Säkringar:		
Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät

Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.

FARA: *Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kommer att*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada.***

VARNING: *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig personskada.***

SE UPP! *Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***mindre eller medelmåttig personskada.***

OBSERVERA: *Anger en praxis som* ***inte är relaterad till personskada*** *som, om den inte undviks,* ***skulle kunna*** *resultera i* ***egendomsskada.***

Anger risk för elektrisk stöt.

Anger risk för eldsvåda.

EG-deklaration om överensstämmelse

MASKINDIREKTIV

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller:
98/37/EY (28.12. 2009 saakka), 2004/108/EY, 2006/42/EY (alk. 29.12. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice Verkställande Direktor, Teknik och Produktutveckling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510 Idstein, Tyskland
30.07.2009

VARNING: *Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.*

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg

VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. *Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/ eller allvarlig personskada.*

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

a) ***Håll arbetsområdet rent och väl belyst.*** *Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.*

b) ***Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.*

c) ***Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.*** *Distraktioner kan få dig att förlora kontrollen.*

2) ELSÄKERHET

a) ***Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.*** *Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.*

b) ***Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.*** *Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.*

c) ***Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.*** *Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.*

d) ***Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.*** *En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.*

e) ***Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.*** *Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.*

f) ***Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.*** *Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.*

3) PERSONSÄKERHET

a) ***Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.*** *Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarlig personskada.*

b) ***Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.*** *Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.*

c) ***Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla***

och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det. *Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.*

d) ***Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.*** *En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.*

e) ***Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.*** *Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.*

f) ***Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.*** *Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.*

g) ***Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.*** *Användande av damminsamlingssystem, kan reducera dammrelaterade faror.*

4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.*** *Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.*

b) ***Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.*** *Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.*

c) ***Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.*** *Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.*

d) ***Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.*** *Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.*

e) ***Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.*** *Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.*

f) ***Håll skärverktyg skarpa och rena.*** *Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.*

g) ***Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.*** *Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.*

5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.*** *En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.*

b) ***Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.*** *Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.*

c) ***När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.*** *Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännskada eller brand.*

d) ***Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.*** *Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.*

6) SERVICE

a) ***Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.*** *Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.*

Tillkommande specifika säkerhetsregler för borrar/ skruvdragare/slagborrmaskiner

- ***Använd öronskydd vid slagborrning.*** *Att utsättas för buller kan orsaka hörselförlust.*
- ***Använd extra handtag, om sådana levereras med verktyget.*** *Förlust av kontroll kan orsaka personskada.*
- ***Håll verktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där kapningsverktyget kan komma i kontakt med dold tråddragning eller med sin egen sladd.*** *Sågningstillbehör som kommer i kontakt med en strömförande tråd kan göra exponerade metalldelar hos*

elverktyget strömförande och ge handhavaren en elektrisk stöt.

- ***Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.*** *Att hålla arbetet med handen eller mot din kropp är instabilt, och kan leda till förlust av kontroll.*
- ***Bär öronskydd vid slagborrning under utdragna tidsperioder.*** *Att utsättas för högt buller* ***under lång tid*** *kan orsaka hörselförlust. Temporär förlust av hörseln eller allvarlig skada på trumhinnan kan orsakas av de höga ljudnivåer som uppstår genom slagborrning.*
- ***Bär skyddsglasögon eller annat ögonskydd.*** *Hamrande och borrande verksamhet gör att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanent ögonskada.*
- ***Slagborrspetsar och verktyg blir heta under arbete.*** *Bär handskar när du vidrör dem.*

Inneboende risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av stötborrar:

– *Personskador orsakade av att vidröra verktygets roterande eller heta delar.*

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

– *Hörselnedsättning.*

– *Risk för att klämma fingrar vid byte av tillbehör.*

– *Hälsorisker orsakade av inandning av damm som uppstår vid arbete med trä.*

– *Risk för personskada på grund av flygande partiklar.*

– *Risk för personskada på grund av långvarig användning.*

Verktygsmärkning

Följande bildkoder visas på verktyget:

Läs bruksanvisningen före användandet.

DATUMKODPLACERING

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringsskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2009 XX XX

Tillverkningsår

Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: *Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för DE9135/DE9116.*

- *Innan du använder laddaren, läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i.*

  FARA! *Fara för elektrisk stöt. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.*

  VARNING! *Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.*

  SE UPP! *Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från DEWALT. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.*

  SE UPP! *Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.*

- ***Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.*** *Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.*
- ***Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från DEWALT.*** *All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.*
- ***Utsätt inte laddaren för regn eller snö.***
- ***Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur.*** *Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.*
- ***Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.***
- ***Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.*** *Användande av olämplig*

förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller dödande med elektrisk ström.

- ***Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning.*** *Placera laddaren långt från värmekällor. Laddaren ventileras genom ventilationsspringor ovanpå och under laddarens hus.*
- ***Använd inte laddare med skadad sladd eller stickpropp*** *— byt genast ut dem.*
- ***Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats.*** *Ta den till en auktoriserad reparatör.*
- ***Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.*** *Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande med elektrisk ström eller brand.*
- ***Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.*** *Att ta bort batteripaketet minskar inte risken.*
- *Försök* ***ALDRIG*** *koppla ihop två laddare.*
- ***Laddaren är utformad för att drivas med standard 230V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning.*** *Detta gäller inte billaddaren.*

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Laddare

DE9116-laddaren accepterar NiCd- och NiMH-batterier inom intervallet 7,2 V till 18 V.

DE9135-laddaren accepterar NiCd- NiMH- eller Li-jon-batterier inom intervallet 7,2 V till 18 V.

Dessa laddare behöver inga justeringar, och är konstruerade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Laddningsprocedur [bild (fig.) 1]

FARA: *Risk för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.*

1. Sätt laddaren (I) i ett lämpligt uttag innan du sätter i batteripaketet.
2. Sätt batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan börjar LYSA. Paketet är då helt laddat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

OBS: För att säkerställa maximal prestation och livslängd hos NiCd-, NiMH- och Li-jon-batterierna, ladda batteriet under minst 10 timmar före första användning.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsstatus	
laddar	– – – – – –
fulladdat	————
fördröjning för att paketet är varmt/kallt	—— – —— –
bytt ut batteripaketet	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk Uppfriskning

Automatiskt uppfriskningsläge jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaketet till deras topp-kapacitet. Batteripaket bör uppfriskas varje vecka eller närhelst paketet inte längre levererar samma mängd arbete.

För att uppfriska ditt batteripaket, placera batteriet i laddaren som vanligt. Lämna batteripaketet under åtminstone 10 timmar i laddaren.

Het/kall paketfördröjning

När laddaren upptäcker ett batteri som är för varmt eller för kallt, startar den automatiskt en het/kall paketfördröjning, vilket skjuter upp laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Därefter växlar laddaren automatiskt till paketets laddningsläge. Denna funktion garanterar maximal livslängd för batteriet.

ENDAST FÖR BATTERIPAKET MED LI-JON

Li-jon-batterier är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som skyddar batteriet mot överbelastning, överhettning eller för mycket urladdning.

Detta verktyg kommer automatiskt att koppla från det om det elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta inträffar, låt Li-jon-batteriet sitta i laddaren till dess det är full-laddat.

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaket.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- ***Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närhet av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller rökgaser.*
- *Ladda batteripaketen enbart i DEWALT-laddare.*
- ***Stänk INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa det inte i dem.*
- ***Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 ˚C (105 °F) (så som utomhusskjul eller metallbyggnader under sommarmånaderna).***

***FARA:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets fodral är sprucket eller skadat, sätt inte in det i laddaren. Krossa, tappa eller skada inte batteripaketet. Använd inte ett batteripaket eller en laddare som har fått ett hårt slag, tappats, blivit överkörda eller skadade på något sätt (dvs. genomstuckits med en spik, träffats av en hammare, trampats på). Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå. Skadade batteripaket bör återsändas till servicecenter för återvinning.*

***SE UPP! När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte kan snavas över eller falla ner.** Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältas.*

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- ***Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld.*
- ***En liten läcka av vätskan från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera.*

  Men om den yttre förseglingen går sönder:
  a. och du får batterivätska på huden, tvätta genast med tvål och vatten under flera minuter.
  *b. Om du får batterivätska i ögonen skall du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart söka läkarvård. (**Medicinsk anmärkning:** Vätskan är en lösning med 25–35 procent kaliumhydroxid.)*

SÄRSKILDA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUMJON (Li-Ion)

- ***Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld. Giftiga rökångor och ämnen bildas när litiumjonbatterier brinner.*
- ***Om batteriinnehållet kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart där med mild tvål och vatten.** Om batterivätska kommer i ett öga, skölj det öppna ögat med vatten i 15 minuter eller tills det slutar vara irriterat. Om du behöver söka medicinsk hjälp, är batteriets elektrolyt sammansatt av en blandning av vätskor av organiska karbonat och litiumsalter.*
- ***Innehållet i öppnade battericeller kan orsaka irritation hos andningsorganen.** Släpp in frisk luft. Om symptomen kvarstår, sök medicinsk hjälp.*

***VARNING!** Risk för brännskada Batterivätskan kan antändas om den utsätts för gnistor eller lågor.*

Batterilock (bild 3)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripakets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (bild 3A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (bild 3B).

***VARNING!** Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.*

Batteripaket

BATTERITYP

DCD925 och DCD920 arbetar med batteripaket på 18 volt.

DCD935 och DCD930 arbetar med batteripaket på 14,4 volt.

DCD945 och DCD940 arbetar med batteripaket på 12 volt.

Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.

   OBS: Batteripaket med li-jon-batterier bör vara full-laddade när de förvaras.

2. Långvarig förvaring skadar inte batteripaketet eller laddaren. Under korrekta förhållanden kan de förvaras upp till 5 år.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:

Läs bruksanvisningen före användandet.

Batteri laddas.

Batteri laddat.

Batteri defekt.

Fördröjning för varmt/kallt paket.

Stick inte in ledande föremål.

Ladda inte skadade batteripaket.

Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.

Utsätt inte för vatten.

Byt omedelbart ut defekta sladdar.

Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.

Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.

Bränn inte batteripaketen NiMH, NiCd+ och Li-Ion.

Laddar batteripaket NiMH och NiCd batteripaket.

Laddar batteripaket Li-Ion.

Se tekniska upplysningar för laddningstid.

Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

1 sladdlös stötborr (modellerna DCD945, DCD935, DCD925)

1 sladdlös borrdrivare med handtag på mitten (modellerna DCD940, DCD930, DCD920)

1 Li-jon batteripaketet (L1-modellerna)

2 Li-jon batteripaketet (L2-modellerna)

2 NiMH batteripaketet (B2-modellerna)

3 NiMH batteripaketet (B3-modellerna)

1 Satslåda

1 Laddare

1 Sidohandtag

1 Instruktionshandbok

1 Sprängskiss

OBS: Batteripaket och laddare är inte inkluderade med N-modellerna.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

Beskrivning (bild 1, 2)

VARNING: *Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.*

a. Triggeromkopplare
b. Framåt/back-knapp
c. Lysdiodljus
d. Chuck
e. Reglage för vridmomentjustering
f. Lägeskontroll-reglage
g. Växelbytare
h. Sidohandtag
i. Huvudhandtag
j. Batteripaket
k. Uppsläppsknappar för batteri
l. Laddare

AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa borrmaskiner/skruvdrivare/slagborrmaskiner har konstruerats för yrkesmässig borrning, slagborrning och skruvdragning.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa borrmaskiner/drivare/slagborrmaskiner är yrkesmässiga elverktyg.

LÅT INTE barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende erfordras när oerfarna användare använder detta verktyg.

Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för 1 spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att laddarens spänning motsvarar elnätets spänning.

Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och behöver därför inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialgjord sladd, som finns att få från DEWALTS serviceorganisation.

Användning av förlängningssladd

Förlängningssladd bör bara användas om det är absolut nödvändigt. Använd en godkänd förlängningssladd som är lämpad laddarens elintag (se tekniska upplysningar). Minimum ledningsstorlek är 1 mm²; maximal längd är 30 m.

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR

VARNING! *Avlägsna alltid batteripaketet före montering och inställning. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar ut batteripaketet.*

VARNING! *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 2)

VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. *En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*

OBS: Se till att ditt batteripaket (j) är helt uppladdat.

ATT INSTALLERA BATTERIPAKETET I VERKTYGETS HANDTAG

1. Passa in verktygets bas med skåran inuti verktygets handtag (bild 2).
2. Dra batteripaketet med fast hand in i handtaget tills du hör att låset snäpper på plats.

ATT TA UT BATTERIPAKETET UR VERKTYGET.

1. Tryck på lösgöringsknapparna (k) och dra batteripaketet med fast hand ut ur verktygets handtag.
2. Sätt in batteripaketet i laddaren så som beskrivs i laddar-avsnittet i denna handbok.

Hastighetsomkopplare (bild 1)

För att sätta på verktyget, tryck på avtryckaromkopplaren (a). För att stänga av verktyget, släpp upp avtryckaromkopplaren. Ditt verktyg är utrustat med en broms. Chucken kommer att stanna så snart avtryckaromkopplaren har släppts helt och hållet.

OBS: Konstant användning inom variabel hastighet-intervallet rekommenderas inte. Det kan skada omkopplaren och bör undvikas.

Sidohandtag (bild 1)

VARNING: *För att minska risken för personskada, använd* ***ALLTID*** *verktyget med sidohandtaget ordentligt påmonterat. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i att sidohandtaget halkar under arbete med verktyget med påföljande förlust av kontroll. Håll verktyget med båda händer för att maximera kontrollen.*

Sidohandtaget (h) hålls fast på växellådans framdel, och kan vridas 360˚ för att tillåta högerhänt eller vänsterhänt användning. Sidohandtaget måste vara tillräckligt hårt åtdraget för att motstå verktygets vridande kraft om tillbehöret fastnar eller överstegrar. Se till att greppa sidohandtaget vid den bortre änden för att kunna kontrollera verktyget under en överstegring.

Om modellen inte är utrustad med sidohandtag, greppa borren med en hand på handtaget och den andra handen på batteripaketet.

OBS: Sidohandtaget medföljer alla modeller.

Framåt/back kontrollknapp (bild 1)

En kontrollknapp för framåt/back (b) bestämmer verktygets rotationsriktning, och tjänstgör dessutom som en upplåsningsknapp.

För att välja framåtrotation, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets högra sida.

För att välja bakåtrotation, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets vänstra sida.

Kontrollknappens mittläge låser verktyget i avstängt läge. När du ändrar kontrollknappens läge, se till att avtryckaren är uppsläppt.

OBS: Första gången verktyget körs efter att du har bytt rotationsriktning kan du höra ett klick vid igångsättning. Detta är normalt och indikerar inget problem.

Arbetsbelysning (bild 1)

Det finns en arbetsbelysning (c) placerad alldeles ovanför avtryckaren (a). Arbetsbelysningen blir aktiverad när man klämmer på avtryckaren.

OBS: Arbetsbelysningen är avsedd för att belysa den omedelbara arbetsytan, och är inte avsedd för att användas som ficklampa.

Lägeskontroll-reglage (bild 4–6)

Din borrmaskin är utrustad med ett separat inställningsreglage för lägeskontroll (f) som kan växla mellan lägena borrning, skruvdragning och slagborrning.

BORRNING (BILD 4)

SE UPP! *När lägesinställningsreglaget är i borr/slagborr-läget kommer borren inte att kopplas bort, oavsett inställningen på reglaget för vridmomentjustering (e).*

Vrid reglaget för lägeskontroll (f) så att borr-symbolen står mittför pilen.

OBS: Reglaget för vridmomentjustering (e) kan ställas in på ett godtyckligt nummer.

SKRUVDRAGNING (BILD 5)

Vrid reglaget för lägeskontroll (f) så att skruv-symbolen står mittför pilen.

OBS: Reglaget för vridmomentjustering kan närsomhelst ställas in på ett godtyckligt nummer. Reglaget för vridmomentjustering är emellertid bara ingreppat i skruvdragningsläge, och inte i lägena för borrning och slagborrning.

SLAGBORRNING (BILD 6)

SE UPP! *När lägesinställningsreglaget är i borr/slagborr-läget kommer borren inte att kopplas bort, oavsett inställningen på reglaget för vridmomentjustering (e).*

Vrid reglaget för lägeskontroll (f) så att hammar-symbolen står mittför pilen.

Reglage för vridmomentjustering (bild 4–6)

Ditt verktyg har en justerbar vridmomentstyrd skruvmejselmekanism för att driva in och att ta bort en bred uppsättning former och storlekar på fästanordningar. Runt om reglaget för vridmomentjustering (e) finns nummer. Dessa nummer används för att ställa in kopplingen så att den ger ett vridmomentintervall. Ju högre nummer på reglaget, desto högre blir vridmomentet, och desto större den fästanordning som kan skruvas fast. För att välja något av dessa nummer, vrid tills det önskade numret kommer mittför pilen.

Tre-hastighetsväxling (bild 4–5)

Funktionen för tre hastigheter på ditt verktyg gör det möjligt för dig att byta växel, för större mångsidighet. För att välja hastighet 1 (högsta vridmomentsinställning), stäng av verktyget och låt det stanna. Drag växelbytaren (g) hela vägen framåt. Hastighet 2 (mittersta inställningen för vridmoment och hastighet) finns i mittenläget. Hastighet 3 (högsta hastighetsinställningen) finns längst bak.

OBS: Byt inte växel när verktyget är igång. Låt alltid borren stanna innan du byter växel. Om du har problem med att byta växel, se till att växelbytaren greppar in i en av de tre hastighetsinställningarna.

Chuckar

VARNING: *Försök inte att dra åt borrspetsar (eller något annat tillbehör) genom att greppa chuckens framdel och sätta igång verktyget. Skada på chucken och personskada kan uppstå. Släpp alltid avtryckaren från sitt låsta läge och koppla bort verktyget från strömkällan när du byter tillbehör.*

VARNING: *Se alltid till att borrspetsen sitter fast innan du startar verktyget. En lös borrspets kan skjutas iväg från verktyget och möjligen orsaka personskada.*

NYCKELLÖS ENKEL CHUCKHYLSA (BILD 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Ditt verktyg har en nyckellös chuck med en roterande hylsa, för enhandsanvändning av chucken. För att sätta in en borrspets eller annat tillbehör, följ dessa steg.

1. Lås avtryckaren i AV (OFF)-läget. Stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan.
2. Greppa chuckens svarta hylsa (d) med en hand, och använd din andra hand för att hålla fast verktyget, så som visas i figur 7. Vrid hylsan moturs (sedd framifrån) tillräckligt långt så att chucken öppnar tillräckligt för att ta emot det önskade tillbehöret.
3. Sätt in tillbehöret cirka 19 mm (3/4") i chucken, och dra åt ordentligt genom att vrida chuckhylsan medurs med en hand, medan du håller verktyget med den andra handen. Fortsätt att vrida chuckhylsan till dess flera klickar från spärrhaken hörs, för att säkerställa full greppkraft.

För att lossa tillbehöret, upprepa stegen 1 och 2 härovan.

Se till att dra åt chucken med en hand på chuckhylsan och den andra handen hållande verktyget, för maximal åtdragning.

FUNKTIONEN HOS SJÄLVÅTDRAGANDE CHUCK (BILD 10–12) DCD945, DCD935, DCD925

För att sätta in en borrspets eller annat tillbehör:

1. Lås avtryckaren i AV (OFF)-läget. Stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan.
2. Greppa chuckens hylsa (m) med en hand, och använd din andra hand för att hålla fast verktyget, så som visas i figur 10. Vrid hylsan moturs (sett framifrån) tillräckligt långt så att chucken öppnar tillräckligt för att ta emot det önskade tillbehöret.
3. Sätt in borrspetsen eller annat tillbehör cirka 19 mm (3/4") i chucken, så som visas i figur 11. Greppa chuckhylsan (m) stadigt och vrid hylsan medurs (sett framifrån) med en hand, medan du håller verktyget med den andra handen. Vrid hylsan medurs tills den inte kan vridas längre, som demonstreras i figur 12. I takt med att borren arbetar i framåtläget kommer chucken att kontinuerligt själv dra åt sina käkar runt borrspetsen eller tillbehöret för att maximera borrspetsens greppstyrka.

För att lossa tillbehöret, upprepa stegen 1 och 2.

ANVÄNDNING

Bruksanvisning

VARNING: *laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*

VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.

Korrekt Handplacering (fig. 13)

VARNING! *För att minska risken för allvarlig personskada, använd* ***ALLTID*** *korrekt handställning, så som visas i figur 13.*

VARNING! *För att minska risken för allvarlig personskada, håll* ***ALLTID*** *verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handplacering innebär en hand på huvudhandtaget (i), och den andra handen på sidohandtaget (h).

Borrmaskinens Användning

1. Välj det önskade intervallet för hastighet/ vridmoment genom att använda växelbytaren, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet. Sätt reglaget för lägeskontroll mittför borrspets-symbolen.
2. För TRÄ, använd vridborrspetsar, flatborrar, eldrivna navarspetsar eller hålsågar. För METALL, använd höghastighets stålborrspetsar eller hålsågar. Använd ett skärningssmörjmedel vid borrning i metaller. Undantagen är gjutjärn och mässing, som bör borras torra.
3. Applicera alltid trycket i en rak linje med borrspetsen. Använd tillräckligt tryck för att bibehålla borrspetsens bett, men tryck inte så hårt att motorn överstegras eller borrspetsen böjs.
4. Håll verktyget i ett stadigt grepp med bägge händer för att kontrollera borrens vridande verkan.
5. **OM BORREN ÖVERSTEGRAS,** beror det vanligtvis på att den överbelastas. **SLÄPP OMEDELBART AVTRYCKAREN,** ta bort borrspetsen från arbetet, och fastställ anledningen till överstegringen. **KLICKA INTE PÅ OCH AV PÅ AVTRYCKAREN FÖR ATT FÖRSÖKA STARTA EN ÖVERSTEGRAD BORR — DETTA KAN SKADA BORREN.**
6. Håll motor gående när du drar tillbaks borrspetsen ur ett borrat hål. Detta bidrar till att förebygga att den fastnar.

Skruvmejselarbete (fig. 4–6)

1. Välj det önskade intervallet för hastighet/ vridmoment genom att använda trehastighets-växelbytaren (g), överst på verktyget, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet. Sätt till att börja med reglaget för vridmomentjustering (e) till en lägre inställning, för att säkerställa att fästanordningen skruvas fast efter din specifikation.

   OBS: Använd den lägsta vridmomentinställning som behövs för att sätta fast fästanordningen på det önskade djupet. Ju lägre nummer desto lägre vridmomentutmatning.
2. Vrid reglaget för lägeskontroll (f) så att skruv-symbolen står mittför pilen.
3. Återställ reglaget för vridmomentjustering (e) till den tillämpliga nummerinställningen för önskat vridmoment. Gör några provkörningar på avskräde eller på osynliga områden för att fastställa korrekt läge på reglaget för vridmomentjustering.

OBS: Reglaget för vridmomentjustering kan närsomhelst ställas in på ett godtyckligt nummer. Reglaget för vridmomentjustering är emellertid bara ingreppat i skruvdragningsläge, och inte i lägena för borrning och slagborrning.

Slagborrmaskinens Användning

1. Välj det önskade intervallet för hastighet/ vridmoment genom att använda växelbytaren, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet. Sätt reglaget för lägeskontroll mittför hammar-symbolen.
2. När du borrar, använd bara tillräcklig kraft på hammaren så att den inte studsar för mycket. För mycket kraft kommer att orsaka långsammare borrningshastigheter, överhettning och långsammare borrning.
3. Borra rakt, håll borrspetsen i rät vinkel mot arbetet. Utsätt inte borrspetsen för tryck under borrningen, då detta kommer att ge upphov till igentäppning av borrspetsens skär och långsammare borrningshastighet.
4. När du borrar djupa hål och hammarens hastighet börjar avta, dra ut borrspetsen delvis från hålet med verktyget fortfarande gående, för att hjälpa till att få bort skräp från hålet.
5. För murverk, använd borrspetsar med karbidspets eller borrspetsar avsedda för murverk. Ett jämnt flöde av damm är tecken på korrekt borrningshastighet.

UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimalt underhåll. Fortsatt tillfredsställande drift beror på rätt verktygsvård och regelbunden rengöring.

VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och dra ur batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. *Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.*

Laddaren är inte reparerbar. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.

Rengöring

VARNING! *Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.*

VARNING! *Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.*

RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE

VARNING! *Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.*

Valfria tillbehör

VARNING! *Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.*

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

Miljöskydd

Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.

Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: **www.2helpU.com**.

Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketen återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

• KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Skulle du behöva underhåll eller service på ditt verktyg från DEWALT inom 12 månader efter inköpet, kommer detta att göras avgiftsfritt hos ett godkänt reparationsombud för DEWALT. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte fallerar inom ramen för garantin.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT fallerar på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill ställa skadeståndsanspråk, kontakta din försäljare eller ta reda på var ditt närmaste godkända reparationsombud för DEWALT finns, i DEWALTs katalog, eller kontakta närmaste kontor för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: **www.2helpU.com.**

13 mm (1/2") ŞARJLI MATKAP/TORNAVİDA DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") ŞARJLI DARBELİ MATKAP/TORNAVİDA DCD925, DCD935, DCD945

Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik veriler

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Voltaj	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12	12
Tipler		10	10	10	10	10	10
Akü tipi		NiMH/ Li-Ion	NiMH/ Li-Ion	NiMH/ Li-Ion	NiMH/ Li-Ion	NiMH	NiMH
Çıkış gücü	W	450	450	325	325	285	285
Yüksüz hız							
1. vites	dev/dak	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2. vites	dev/dak	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3. vites	dev/dak	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Darbe oranı							
1. vites	darbe/dak	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2. vites	darbe/dak	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3. vites	darbe/dak	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Maksimum tork	Nm	55	55	50	50	44	44
Mandren kapasitesi	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maksimum delme kapasitesi							
Ahşap	mm	50	50	45	45	38	38
Çelik	mm	13	13	13	13	13	13
Duvar	mm	16	16	14	14	13	13
Ağırlık (akü hariç)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (ses basıncı)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (ses gücü)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
EN 60745'a göre tespit edilen toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):							
Titreşim emisyon değeri a_h							
Metal delme							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik değeri K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Titreşim emisyon değeri a_h							
Darbeli delme							
$a_{h,ID}$ =	m/s²	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Belirsizlik değeri K =	m/s²	1,8	–	1,8	–	1,8	–

Titreşim emisyon değeri a_h							
Vidalama:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.

UYARI: *Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.*

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Akü		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Akü tipi		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltaj	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12
Kapasite	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Ağırlık	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Şarj Cihazı		DE9135	DE9116
Ana şebeke voltajı	V_{AC}	230	230
Akü tipi		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Yaklaşık şarj süresi	dak	40 (2,0 Ah akü)	60 (2,0 Ah akü)
Ağırlık	kg	0,52	0,4

Sigortalar:		
Avrupa ana şebeke	230 V aletler	10 Amper,

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

TEHLİKE: *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.*

UYARI: *Engellenmemesi halinde* ***ölüm veya ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

DİKKAT: *Engellenmemesi halinde* ***önemsiz veya orta dereceli yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.*

İKAZ: *Engellenmemesi halinde* ***maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan*** *durumları gösterir.*

Elektrik çarpması riskini belirtir.

Yangın riskini belirtir.

AT uygunluk beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar), 2004/108/EC, 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren), EN 60745-1, EN60745-2-1, EN60745-2-2 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Horst Grossmann
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme
DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Almanya
30.07.2009

UYARI: *Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.*

Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları

UYARI! Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun. *Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.*

BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN

Aşağıda yer alan uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

a) ***Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.*** *Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkartır.*

b) ***Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.*** *Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkartır.*

c) ***Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.*** *Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.*

2) ELEKTRIK GÜVENLİĞİ

a) ***Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.*** *Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.*

b) ***Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.*** *Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.*

c) ***Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.*** *Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.*

d) ***Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini arttırır.*

e) ***Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.*** *Açık havada kullanıma uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*

f) ***Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.*** *Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.*

3) KIŞISEL GÜVENLIK

a) ***Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi***

altındayken kullanmayın. *Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.*

b) ***Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.*** *Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.*

c) ***İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Cihazı güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun.*** *Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.*

d) ***Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.*** *Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.*

e) ***Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.*** *Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.*

f) ***Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.*

g) ***Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.*** *Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.*

4) ELEKTRIKLI ALETLERIN KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.*** *Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.*

b) ***Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.*** *Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.*

c) ***Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın.*** *Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.*

d) ***Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.*** *Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.*

e) ***Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.*** *Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.*

f) ***Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.*** *Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.*

g) ***Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.*** *Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.*

5) ŞARJLI ALETLERIN KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.*** *Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın.*** *Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.*

c) ***Akü kullanımda değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaller arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutulmalıdır.*** *Akü terminallerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.*

d) ***Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.***

Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

6) SERVIS

a) ***Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin. Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.***

Matkap/Tornavida/Darbeli Matkaplar için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- ***Darbeli matkapla çalışırken koruyucu kulaklık kullanın.*** *Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.*
- ***Aletle birlikte verilmişse yardımcı tutma kollarını kullanın.*** *Kontrolü kaybetmeniz, yaralanmanıza neden olabilir.*
- ***Aletin, gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutun.*** *Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım elektrikli aletin iletken metal parçaları üzerinden kullanıcıya iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.*
- ***Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar kullanın.*** *Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.*
- ***Darbeli matkap ile uzun süre çalışacaksanız koruyucu kulaklık kullanın.*** *Yüksek yoğunluklu gürültüye uzun süre maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir. Darbeli matkap ile çalışırken oluşan yüksek seviyeli gürültü, geçici işitme kaybına veya kulak zarında ciddi hasara yol açabilir.*
- ***Koruyucu gözlük veya gözü koruyacak başka araçlar kullanın.*** *Kırma ve delme işlemleri uçuşan talaşlara neden olur. Uçan parçacıklar kalıcı göz hasarına neden olabilir.*
- ***Matkap uçları ve araçlar çalışırken ısınabilir.*** *Bunlara dokunurken eldiven giyin.*

Diğer riskler

Aşağıdaki riskler darbeli matkap kullanmanın özünde mevcuttur:

– *Aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma.*

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

– *İşitme bozukluğu.*

– *Aksesuarları değiştirirken parmakların ezilme tehlikesi.*

– *Ahşap malzemeler üzerinde çalışırken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları.*

– *Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.*

– *Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.*

Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki resimler gösterilir:

Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

TARIH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2009 XX XX

İmalat Yılı

Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

BU TALİMATLARI SAKLAYIN: *Bu kılavuz, DE9135/DE9116 akü şarj cihazları için önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.*

- *Şarj cihazını kullanmadan önce, aküyü kullanırken şarj cihazıakü ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrik sebebiyle ölüm ortaya çıkabilir.*

UYARI: *Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.*

DIKKAT: *Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT akülerini şarj edin. Diğer akü türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.*

DIKKAT: *Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva akü olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.*

- ***Aküyü, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.*** *Şarj cihazı ve akü, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.*
- ***Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT akülerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.*** *Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.***
- ***Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.*** *Bu, elektrik prizi ve kablonun hasar görmesi riskini azaltacaktır.*
- ***Kablonun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.***
- ***Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.*** *Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.*
- ***Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.*** *Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.*
- ***Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın*** *bunları derhal değiştirin.*
- ***Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.*** *Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.*
- ***Şarj cihazını açmaya çalışmayın; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.*** *Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.*
- ***Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin.*** *Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Aküyü çıkarmak riski azaltmaz.*
- ***HİÇBİR ZAMAN*** *2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.*
- ***Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.*** *Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.*

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Şarj cihazları

DE9116 şarj cihazı ile 7,2–18 V NiCd ve NiMH aküler şarj edilebilir.

DE9135 şarj cihazı ile 7,2–18 V NiCd, NiMH veya Li-Ion aküler şarj edilebilir.

Bu şarj cihazları ayarlama gerektirmez ve kullanımı mümkün olduğunda kolay olacak şekilde tasarlanmıştır.

Şarj Etme [şekil (fig.) 1]

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.*

1. Aküyü takmadan önce, şarj cihazının (l) fişini uygun prize takın.
2. Aküyü şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj) ışığın sürekli yanıp sönmesi, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

NOT: NiCd, NiMH ve Li-Ion pillerden maksimum performans ve kullanım ömrü elde etmek için pili ilk defa kullanmadan önce en az 10 saat şarj edin.

Şarj işlemi

Akünün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	– – – – – –
tamamen şarj oldu	————
sıcak/soğuk pil gecikmesi	—— – —— –
aküyü değiştirin	••••••••••
sorun	•• •• •• ••

Otomatik Yenileme

Otomatik yenileme modu, aküdeki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Aküler haftada bir ya da akü artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Akünüzü yenilemek için her zaman olduğu gibi aküyü şarj cihazınıza yerleştirin. Aküyü en az 10 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesi

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

SADECE Lİ-ION AKÜLER

Li-Ion aküler, aküyü aşırı yük, aşırı ısınma veya derin deşarja karşı koruyan Elektronik Koruma Sistemli olarak tasarlanmışlardır.

Elektronik Koruma Sisteminin devreye girmesi durumunda alet otomatik olarak kapanır. Bu durumla karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

TÜM TALIMATLARI OKUYUN

- ***Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.*** *Aküyü şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.*
- *Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.*
- *Su veya başka sıvılar* ***SIÇRATMAYIN*** *ve bunlara* ***BATIRMAYIN****.*
- ***Aleti ve aküyü, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.***

TEHLİKE: *Hiçbir zaman herhangi bir nedenle aküyü açmaya çalışmayın. Gövdesi çatlamış veya hasarlı aküyü şarj cihazına takmayın. Aküyü ezmeyin, düşürmeyin ve hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik şokuna veya elektrik sebebiyle ölüme neden olabilir. Hasarlı aküler, geri dönüştürülmek üzere yetkili servise götürülmelidir.*

DİKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. *Büyük aküleri bulunan bazı aletler, akü üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.*

NİKEL KADMİYUM (NICD) VEYA NİKEL METAL HİDRÜR (NIMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.*** *Akü ateşe atılırsa patlayabilir.*
- ***Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, akü hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.*** *Bu, hasar olduğunu göstermez.*

  Ancak dış mühür bozulursa:

  a. *ve akü sıvısı cildinize bulaşırsa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.*

  b. *ve akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (****Tıbbi not:*** *Sıvı, %25–35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)*

LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI (LI-ION)

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.*** *Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.*
- ***Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.*** *Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.*
- ***Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.*** *Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.*

UYARI: *Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.*

Akü Kapağı (şekil 3])

Bağlantısız bir akünün ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu akü kapağı başlığı temin edilmiştir. Koruyucu kapağın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesneler bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve aküye zarar verebilir.

1. Aküyü şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu akü kapağını veya aleti çıkarın (şekil 3A).
2. Aküyü şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu kapağı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (şekil 3B).

UYARI: *Bağlantısız bir aküyü taşımadan veya saklamadan önce koruyucu akü kapağının yerinde olduğundan emin olun.*

AKÜ

AKÜ TIPI

DCD925 ve DCD920, 18 voltluk akülerle çalışır.

DCD935 ve DCD930, 14,4 voltluk akülerle çalışır.

DCD945 ve DCD940, 12 voltluk akülerle çalışır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.

   NOT: Li-Ion aküler saklanırken tam şarjlı olmalıdır.
2. Uzun süreli saklama, akü ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında aküler, 5 yıla kadar saklanabilirler.

Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:

Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.

Akü şarj oluyor.

Akü şarj oldu.

Akü arızalı.

Sıcak/soğuk akü gecikmesi.

İletken nesnelerle temas etmeyin.

Hasarlı aküleri şarj etmeyin.

Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.

Suya maruz bırakmayın.

Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.

Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.

Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.

NiMH, NiCd+ ve Li-Ion aküleri ateşe atmayın.

Şarj cihazı, NiMH ve NiCd aküleri şarj eder.

Şarj cihazı, Li-Ion aküleri şarj eder.

Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

Ambalaj İçeriği

Ambalaj içeriğinde aşağıdakiler bulunmaktadır:

1 şarjlı darbeli matkap
(DCD945, DCD935, DCD925 modelleri)

1 şarjlı matkap
(DCD940, DCD930, DCD920 modelleri)

1 Li-Ion akü (L1 modelleri)

2 Li-Ion akü (L2 modelleri)

2 NiMH akü (B2 modelleri)

3 NiMH akü (B3 modelleri)

1 Taşıma çantası

1 Şarj cihazı

1 Yan tutamak

1 Kullanım kılavuzu

1 Parça şeması

NOT: N modelleriyle birlikte akü ve şarj cihazı verilmemektedir.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

Tanımlama (şekil 1, 2)

UYARI: *Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.*

a. Tetik düğmesi
b. İleri/geri düğmesi
c. LED lambası
d. Mandren
e. Tork ayarlama bileziği
f. Mod kontrol bileziği
g. Vites mandalı
h. Yan tutamak
i. Ana tutamak
j. Akü
k. Akü çıkarma düğmeleri
l. Şarj cihazı

KULLANIM ALANI

Bu matkap/tornavida/darbeli matkap profesyonel delme, darbeli delme ve vidalama uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu matkap/tornavida/darbeli matkaplar profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm^2; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

MONTAJ VE AYARLAMALAR

UYARI: *Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman aküyü çıkarın. Aküyü takıp çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.*

UYARI: *Sadece DEWALT aküleri ve şarj aletleri kullanın.*

Aküyü Alete Takıp Çıkarma (şekil 2)

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. *Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.*

NOT: Akünün (j) tam şarjı olduğundan emin olun.

AKÜYÜ ALETE TAKMAK İÇİN

1. Aletin kabzasındaki tırnak ile aletin tabanını hizalayın (şekil 2).
2. Yerine oturduğunu duyuncaya dek aküyü sıkıca kabzaya sokun.

AKÜYÜ ALETTEN ÇIKARMAK İÇİN

1. Çıkarma düğmelerine (k) basın ve aküyü aletin kabzasından çekerek çıkarın.
2. Aküyü şarj cihazına bu kılavuzun şarj cihazı kısmında anlatıldığı şekilde takın.

Değişken Hız Düğmesi (şekil 1)

Aleti çalıştırmak için tetik düğmesine (a) basın. Aleti kapatmak için tetik düğmesini bırakın. Aletiniz bir motor freni ile donatılmıştır. Tetik düğmesi tam olarak bırakılır bırakılmaz mandren durur.

NOT: Değişken hız aralığında kesintisiz kullanım önerilmez. Düğmeye hasar verebileceğinden sakınılmalıdır.

Yan Tutamak (şekil 1)

UYARI: *Yaralanma riskini azaltmak için aleti **DAİMA** yan tutamak düzgün takılmış durumda kullanın. Aksi durum aletin çalışması sırasında yan tutamağın kaymasına ve dolayısıyla kontrol kaybına neden olabilir. En üst seviyede kontrol sağlamak için aleti her iki elinizle tutun.*

Yan tutamak (h) vites muhafazasının ön kısmına bağlanır ve sağ veya sol elini kullananlar için 360˚ döndürülebilir. Aksesuarın takılması veya tutukluk yapması durumunda aletin burulma hareketine mukavemet göstermek için yan tutamak yeterince sıkılmalıdır. Tutukluk yaptığında aleti kontrol etmek için yan tutamağı uç tarafından kavrayın.

Modelde yan tutamak bulunmuyorsa matkabı bir elinizle saptan diğer elinizle aküden kavrayın.

NOT: Tüm modellerde yan tutamak donatılmış olarak gelir.

İleri/Geri Kumanda Düğmesi (şekil 1)

İleri/geri kumanda düğmesi (b) aletin dönüş yönünü belirler ve aynı zamanda kapalı durumda tutma düğmesi olarak da işlev görür.

İleri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sağ tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Geri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sol tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Kumanda düğmesinin ortada bırakılması aleti kapalı durumda tutar. Kumanda düğmesinin pozisyonunu değiştirirken tetik düğmesine basmadığınızdan emin olun.

NOT: Dönüş yönünü değiştirdikten sonra alet ilk defa çalıştırıldığında başlangıçta bir tık sesi duyabilirsiniz. Bu normaldir ve sorun olduğunu göstermez.

Çalışma Işığı (şekil 1)

Tetik düğmesinin (a) hemen üzerinde bir çalışma ışığı (c) bulunmaktadır. Tetik düğmesine bastığınızda çalışma ışığı devreye girer.

NOT: Çalışma ışığı, çalışılan yakın yüzeyi aydınlatmak içindir ve lamba olarak kullanılması amaçlanmamıştır.

Mod Kontrol Bileziği (şekil 4–6)

Delme, vidalama ve darbeli delme konumları arasında geçiş yapmak için matkabınızda ayrı bir mod kontrol bileziği (f) bulunmaktadır.

DELME (ŞEKİL 4)

DİKKAT: *Mod bileziği delme/darbeli delme konumundayken tork ayarlama bileziğinin (e) pozisyonu ne olursa olsun matkap vites değiştirmeyecektir.*

Ok işareti matkap ucu simgesini gösterene dek mod kontrol bileziğini (f) çevirin.

NOT: Tork ayarlama bileziği (e) herhangi bir rakama ayarlanabilir.

VİDALAMA (ŞEKİL 5)

Ok işareti vida simgesini gösterene dek mod kontrol bileziğini (f) çevirin.

NOT: Tork ayarlama bileziği her zaman herhangi bir rakama ayarlanabilir. Ancak tork ayarlama bileziği yalnızca vidalama konumunda devrededir, delme ve darbeli delme konumlarında devrede değildir.

DARBELİ DELME (ŞEKİL 6)

DİKKAT: *Mod bileziği delme/darbeli delme konumundayken tork ayarlama bileziğinin (e) pozisyonu ne olursa olsun matkap vites değiştirmeyecektir.*

Ok işareti çekiç simgesini gösterene dek mod kontrol bileziğini (f) çevirin.

Tork Ayarlama Bileziği (şekil 4–6)

Şekil ve ebat açısından çok sayıda farklı vidayı vidalamak ve sökmek için aletiniz ayarlanabilir torklu vidalama mekanizması ile donatılmıştır. Tork ayarlama bileziğinin (e) etrafında rakamlar mevcuttur. Bu rakamlar belirli bir tork aralığı oluşturması için kavramayı ayarlamada kullanılır. Bilezik üzerindeki rakam ne kadar büyük olursa tork ve vidalanacak vida o kadar büyük olur. Herhangi bir rakam seçmek için ok işareti istenilen rakamı gösterene dek çevirin.

Üç Vitesli Şanzıman (şekil 4–6)

Aletiniz üç hızlı vites kutusu özelliği ile çok amaçlı kullanım için vitesler arasında geçiş yapmanızı sağlar. 1. vitesi (yüksek tork ayarı) seçmek için aleti kapatın ve durmasını bekleyin. Vites mandalını (g) en ileri konuma alın. 2. vites (orta tork ve hız ayarı) düğmenin ortada olduğu konumdur. 3. vites (yüksek hız ayarı) düğmenin arkada olduğu konumdur.

NOT: Alet çalışırken vites değiştirmeyin. Vites değiştirmeden önce daima aletin tamamen durmasını bekleyin. Vites değiştirmede sorun yaşıyorsanız vites mandalının üç hız ayarından birinde olduğunu kontrol edin.

Mandrenler

UYARI: *Mandrenin ön kısmını tutup tetiğe basıp aleti çalıştırarak matkap uçlarını (veya başka aksesuarları) sıkmaya çalışmayın. Mandren hasarına ve yaralanmaya neden olabilir.*

Aksesuar değiştirirken daima tetiği emniyete alın ve aleti güç kaynağından ayırın.

UYARI: *Aleti çalıştırmadan önce matkap ucunun sıkıca takıldığını daima kontrol edin. Gevşek bir matkap ucu aletten fırlayarak yaralanmaya neden olabilir.*

ANAHTARSIZ TEK KOVANLI MANDREN (ŞEKİL 7–9) DCD940, DCD930, DCD920

Aletiniz, mandrenin tek elle kullanılması için tek döner kovanlı anahtarsız mandren kullanmaktadır. Matkap ucunu veya başka bir aksesuarı takmak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Tetik düğmesini kapalı konuma sabitleyin. Aleti kapatın ve aleti güç kaynağından ayırın.
2. Mandrenin (d) siyah kovanını bir elinizle kavrayın ve diğer elinizi kullanarak şekil 7'te gösterildiği gibi aleti sabitleyin. Kovanı saatin aksi yönünde (önden bakıldığında) istenilen aksesuarı alabilecek kadar döndürün.
3. Aksesuarı mandrene yaklaşık 19 mm (3/4") sokun ve bir elinizle aleti tutarken diğer elinizle mandren kovanını saat yönünde döndürerek sıkın. Tam kavrama gücü elde etmek için birkaç cırcır sesi duyulana dek mandren kovanını döndürmeye devam edin.

Aksesuarı çıkarmak için yukarıda anlatılan 1. ve 2 adımı tekrarlayın.

Azami sıkılık için mandreni, mutlaka bir elinizle mandren kovanını diğer elinizle aleti tutarak sıkın.

OTOMATİK SIKMALI İŞLEMİ (ŞEKİL 10–12) DCD945, DCD935, DCD925

Matkap ucunu veya başka bir aksesuarı takmak için:

1. Tetik düğmesini kapalı konuma sabitleyin. Aleti kapatın ve aleti güç kaynağından ayırın.
2. Mandren kovanını (m) bir elinizle kavrayın ve diğer elinizi kullanarak şekil 10'te gösterildiği gibi aleti sabitleyin. Kovanı saatin aksi yönünde (önden bakıldığında) istenilen matkap ucu veya aksesuarı alabilecek kadar döndürün.
3. Matkap ucunu veya aksesuarı şekil 11'de gösterildiği gibi mandrene yaklaşık 19 mm (3/4") sokun. Bir elinizle aleti tutarken diğer elinizle mandren kovanını (m) kavrayın ve kovanı saat yönünde (öncen bakıldığında) döndürün. Şekil 12'de gösterildiği gibi kovan

daha fazla döndürülemeyecek konuma gelene dek kovanı saat yönünde döndürün. Matkap ileri yönden çalıştırılırken matkap ucu kavrama gücünü en üst seviyeye çıkarmak için mandren kıskaçları matkap ucu veya aksesuarı otomatik olarak sürekli sıkacaktır.

Aksesuarı çıkarmak için 1. ve 2 adımı tekrarlayın.

KULLANMA

Kullanma Talimatları

UYARI: *Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.*

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.

Uygun El Pozisyonu (şekil 13)

UYARI: *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için,* ***DAİMA*** *şekil 13'da gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.*

UYARI: *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti* ***DAİMA*** *sıkıca tutun.*

Uygun el pozisyonu bir elin ana tutamakta (i) ve diğer elin yan tutamakta (h) olmasını gerektirir.

Delme İşlemi

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için vites mandalını kullanarak istenilen hız/tork aralığını seçin. Mod kontrol bileziğini matkap ucu simgesine getirin.
2. AHŞAP için ahşap matkap ucu, geniş ahşap matkap ucu, burgulu matkap ucu veya delik testere kullanın. METAL için yüksek hızlı çelik matkap ucu veya delik testere kullanın. Metalleri delerken kesim yağı kullanın. Kuru olarak delinmesi gereken istisnalar dökme demir ve pirinçtir.
3. Uç ile daima düz bir hatta basınç uygulayın. Matkap ucunun delmeye devam etmesi için yeterli basınç kullanın ancak motorun tutukluk yapması veya ucun sapmasını engellemek için aşırı güç kullanmayın.
4. Matkabın dönüş hareketini kontrol etmek için aleti her iki elinizle sıkıca tutun.
5. **MATKAP TUTUKLUK YAPARSA** bunun nedeni genellikle aşırı yüklenmedir. **TETİĞİ DERHAL BIRAKIN,** matkap ucunu parçadan çekin ve tutukluk yapmasının nedenini belirleyin. **SIKIŞMIŞ DURUMDAKİ MATKABI DÖNDÜRMEK İÇİN TETİĞİ BIRAKIP YENİDEN BASMAYIN – BU İŞLEM MATKABA HASAR VEREBİLİR.**
6. Delinen delikten ucu geri çekerken motoru çalışır durumda muhafaza edin. Bu işlem sıkışmayı önlemeye yardımcı olur.

Vidalama İşlemi (şekil 4–6)

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için aletin üst kısmındaki üç hızlı vites mandalını (g) kullanarak istenilen hız/tork aralığını seçin. Vidanın gerekli şekilde sıkılmasını sağlamak için tork ayarlama bileziğini (e) ilk başta düşük bir ayara ayarlayın.

   NOT: Vidayı istenilen derinliğe oturtmak için gereken en düşük tork ayarını kullanın. Rakam ne kadar küçük olursa çıkış torku o kadar düşük olur.
2. Ok işareti vida simgesini gösterene dek mod kontrol bileziğini (f) çevirin.
3. Tork ayarlama bileziğini (e) istenilen tork için uygun rakama getirin. Tork ayarlama bileziğinin uygun pozisyonunu belirlemek için kullanılmayan bir parça veya gözükmeyen bir alan üzerinde birkaç deneme yapın.

NOT: Tork ayarlama bileziği her zaman herhangi bir rakama ayarlanabilir. Ancak tork ayarlama bileziği yalnızca vidalama konumunda devrededir, delme ve darbeli delme konumlarında devrede değildir.

Darbeli Delme İşlemi

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için vites mandalını kullanarak istenilen hız/tork aralığını seçin. Mod kontrol bileziğini çekiç simgesine getirin.
2. Delme işlemi yaparken matkabın aşırı zıplamasını engellemek için yeteri kadar güç kullanın. Çok fazla güç delme hızında yavaşlamaya, aşırı ısınmaya ve düşük delme oranına yol açar.
3. Matkap ucunu delinecek yüzeye dik tutarak düz bir şekilde delin. Matkap ucunun yivlerinde tıkanmaya neden olarak delme

hızında yavaşlamaya yol açacağından delme işlemi sırasında matkap ucuna yan basınç uygulamayın.

4. Derin delikler açarken matkap hızı düşmeye başlarsa delikte biriken döküntülerin temizlenmesine yardımcı olmak için alet çalışmaya devam ederken matkap ucunu delikten bir miktar dışarı çekin.
5. Duvar için elmas uçlu matkap ucu veya beton matkap ucu kullanın. Düzgün, düzenli toz akışı uygun delme hızına işaret eder.

BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve aküyü çıkarın. *Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.*

Şarj cihazına bakım yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur.

Yağlama

Bu aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

Temizleme

UYARI: *Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

UYARI: *Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI

UYARI: *Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.*

İlave aksesuarlar

UYARI: *DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

Çevrenin korunması

Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.

Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları yetkili tamir servislerine veya yerel bir geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibariyle ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi insiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.

Türkiye Distribütörü
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050 Edirnekapı Eyüp İstanbul

13 mm (1/2") ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟ/ΟΔΗΓΟΣ DCD920, DCD930, DCD940
13 mm (1/2") ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΣΦΥΡΟΤΡΥΠΑΝΟ/ ΟΔΗΓΟΣ DCD925, DCD935, DCD945

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η προσεκτική ανάπτυξη των προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες για τους χρήστες των επαγγελματικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

		DCD925	DCD920	DCD935	DCD930	DCD945	DCD940
Τάση	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	12
Τύποι		10	10	10	10	10	10
Τύπος μπαταρίας		NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH/Li-Ion	NiMH	NiMH
Ισχύς εξόδου	W	450	450	325	325	285	285
Ταχύτητα χωρίς φορτίο							
1η ταχύτητα	min^{-1}	0–500	0–500	0–425	0–425	0–425	0–425
2η ταχύτητα	min^{-1}	0–1 250	0–1 250	0–1 200	0–1 200	0–1 200	0–1 200
3η ταχύτητα	min^{-1}	0–2 000	0–2 000	0–1 800	0–1 800	0–1 800	0–1 800
Ενέργεια κρούσης							
1η ταχύτητα	min^{-1}	0–8 500	–	0–7 225	–	0–7 225	–
2η ταχύτητα	min^{-1}	0–21 250	–	0–20 400	–	0–20 400	–
3η ταχύτητα	min^{-1}	0–34 000	–	0–30 600	–	0–30 600	–
Μέγιστη ροπή στρέψης	Nm	55	55	50	50	44	44
Ικανότητα σφιγκτήρα δράπανου	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης							
Ξύλο	mm	50	50	45	45	38	38
Μέταλλο	mm	13	13	13	13	13	13
Τοιχοποιία	mm	16	16	14	14	13	13
Βάρος (χωρίς την μπαταρία)	kg	1,82	1,7	1,79	1,68	1,79	1,68
L_{PA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	88	77	88	77	88	77
K_{PA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (ηχητική ισχύς)	dB(A)	99	88	99	88	99	88
K_{WA} (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:							
Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h							
Διάτρηση σε μέταλλο							
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h							
Διάτρηση με κρούση							
$a_{h,ID}$ =	m/s²	10,5	–	10,5	–	10,5	–
Αβεβαιότητα K =	m/s²	1,8	–	1,8	–	1,8	–
Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h							
Βίδωμα:							
$a_{h,D}$ =	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.*

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

Μπαταρία		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Σετ μπαταριών		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Τάση	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Χωρητικότητα	A_h	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Βάρος	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Φορτιστής		DE9135	DE9116
Τάση ηλεκτροδότησης	V_{AC}	230	230
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH/Li-Ion	NiCd/NiMH
Κατά προσέγγιση χρόνος φόρτισης	min	40 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)	60 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)
Βάρος	kg	0,52	0,4

Ασφάλειες:	
Ευρώπη	για εργαλεία 230 V
ένταση 10 Ampere	

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα*** *οδηγήσει σε* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα μπορούσε*** *να οδηγήσει σε* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό.***

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: *Υποδεικνύει μια πρακτική που* ***δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό*** *και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***υλική ζημιά.***

Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της Ε.Ε.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

CE

DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:
98/37/ΕΚ (έως 28 Δεκ. 2009), 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ (από τις 29 Δεκ. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN60745-2-2.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Αντιπρόεδρος τμήματος μηχανολογίας και ανάπτυξης προϊόντων
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
30.07.2009

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.*

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. *Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α) ***Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.*** *Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

β) ***Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.*

γ) ***Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.*** *Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.*

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.*** *Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

β) ***Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία.*** *Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.*

γ) ***Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.*** *Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

δ) ***Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.*** *Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

ε) ***Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.*** *Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

στ) ***Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).*** *Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.*** *Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.*

β) ***Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας,*** *αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.*

γ) ***Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.*** *Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

δ) ***Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*

ε) ***Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.*** *Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.*

στ) ***Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.*** *Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.*

ζ) ***Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.*** *Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενος με σκόνη κινδύνους.*

4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α) ***Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.*** *Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.*

β) ***Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.*** *Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*

γ) ***Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε***

οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο. *Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

δ) ***Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.*

ε) ***Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.*** *Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.*

στ) ***Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.*** *Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.*

ζ) ***Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.*** *Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.*

5) ΧΡΉΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΊΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΏΝ

α) ***Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.*** *Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.*

β) ***Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.*** *Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.*

γ) ***Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.*** *Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.*

δ) ***Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.*** *Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.*

6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

α) ***Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.*** *Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΙΔΙΚΑ ΓΙΑ ΔΡΑΠΑΝΑ/ΟΔΗΓΟΥΣ/ ΣΦΥΡΟΤΡΥΠΑΝΑ

- ***Όταν χρησιμοποιείτε το κρουστικό δράπανο, φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.*** *Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.*
- ***Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές, εφόσον παρέχονται με το εργαλείο.*** *Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*
- ***Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες τα εργαλεία κοπής ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή με το καλώδιο του εργαλείου.*** *Η επαφή των βυσμάτων στερέωσης με ηλεκτροφόρο*

καλώδιο μπορεί να καταστήσει ηλεκτροφόρα τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

- ***Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα.*** *Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.*
- ***Όταν σφυρηλατείτε για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα, να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.*** *Η παρατεταμένη έκθεση σε θόρυβο υψηλής έντασης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής. Τα υψηλά επίπεδα θορύβου που παράγονται κατά τη λειτουργία του σφυροτρύπανου μπορεί να προκαλέσουν προσωρινή απώλεια ακοής ή σοβαρή βλάβη στα αυτιά.*
- ***Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια.*** *Οι εργασίες σφυρηλάτησης και διάτρησης έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση ιπτάμενων ροκανιδιών. Τα ιπτάμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες στα μάτια.*
- ***Τα τρυπάνια της σφύρας και τα εργαλεία θερμαίνονται αρκετά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας****. Να φοράτε γάντια όταν τα αγγίζετε.*

Άλλοι κίνδυνοι

οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση κρουστικών δράπανων:

– *Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών ή θερμών τμημάτων του εργαλείου.*

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

– *Εξασθένηση της ακοής.*

– *Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή εξαρτημάτων.*

– *Κίνδυνοι για την υγεία λόγω εισπνοής σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία σε ξύλο.*

– *Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω ιπτάμενων σωματιδίων.*

– *Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.*

Σημάνσεις στο εργαλείο

Πάνω στο εργαλείο βρίσκονται οι παρακάτω εικόνες:

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2009 XX XX

Έτος κατασκευής

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: *Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για τους φορτιστές μπαταρίας DE9135/DE9116.*

- *Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιεί τις μπαταρίες.*

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης,*

οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή ενδέχεται να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχυρου σιδήρου, αλουμινόχαρτου ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- ***ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιουσδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.*** *Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.*
- ***Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.*** *Οποιεσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.***
- ***Τραβάτε το καλώδιο από το φις και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.*** *Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιάς στο βύσμα και το καλώδιο.*
- ***Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.***
- ***Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο.*** *Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση.*** *Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.*
- ***Μην λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φις ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά*** *— αλλά αντικαταστήστε τα αμέσως.*
- ***Μην λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.*** *Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.*
- ***Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του.*** *Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.*
- ***Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του.*** *Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.*
- *Μην επιχειρείτε **ΠΟΤΕ** να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.*
- ***Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπική ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.*** *Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή οχημάτων.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Φορτιστές

Ο φορτιστής DE9116 μπορεί να δεχτεί μπαταρίες NiCd και NiMH τάσης 7,2–18 V.

Ο φορτιστής DE9135 μπορεί να δεχτεί μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion τάσης 7,2–18 V.

Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε η λειτουργία τους να είναι όσο το δυνατό πιο εύκολη.

Διαδικασία φόρτισης [εικ. (fig.) 1]

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*

1. Συνδέστε τον φορτιστή (I) σε μία κατάλληλη έξοδο πριν εισαγάγετε το σετ μπαταριών.
2. Εισαγάγετε το σετ μπαταριών στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.

3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το σετ μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στο φορτιστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να διασφαλιστεί η μέγιστη απόδοση και διάρκεια ζωής των μπαταριών NiCd, NiMH και Li-Ion, φορτίστε την μπαταρία επί τουλάχιστον 10 ώρες πριν από την πρώτη χρήση.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
φορτίζει	– – – – – –
πλήρης φόρτιση	————
καθυστέρηση θερμής/ ψυχρής μπαταρίας	—– – —– –
αντικατάσταση της μπαταρίας	••••••••••••
πρόβλημα	•• •• •• ••

Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης εξισορροπεί ή αντισταθμίζει τις ξεχωριστές κυψέλες μιας μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητα. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται κάθε εβδομάδα ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν αποδίδει στον ίδιο βαθμό.

Για να ανανεώσετε την μπαταρία, τοποθετήστε την στον φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε την επί τουλάχιστον 10 ώρες στον φορτιστή.

Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει μια πολύ θερμή ή ψυχρή μπαταρία, εκκινεί αυτόματα την καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας, έως ότου η θερμοκρασία της μπαταρίας προσεγγίσει την κατάλληλη τιμή. Τότε, ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης μπαταρίας. Με τη δυνατότητα αυτή εξασφαλίζεται η μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ LI-ION

Οι μπαταρίες Li-Ion διαθέτουν ένα ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας που προστατεύει την μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση και βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο απενεργοποιείται αυτόματα όταν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Εάν αυτό συμβεί, τοποθετήστε την μπαταρία Li-Ion στον φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυσκευάζετε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- ***Μη λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.*** *Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.*
- *Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε φορτιστές DEWALT.*
- ***ΜΗΝ*** *ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.*
- ***Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τις μπαταρίες σε μέρη όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).***

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε την μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά, μην την εισάγετε στον φορτιστή. Μη συνθλίβετε, μη ρίχνετε κάτω και μην καταστρέφετε την μπαταρία. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή εάν πατηθεί από όχημα ή εάν υποστεί άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. διάτρηση με καρφί, χτύπημα με σφυρί, πάτημα). Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Οι κατεστραμμένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο*

κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. *Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.*

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NiCd) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NiMH)

- ***Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.*** *Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.*
- ***Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας.*** *Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.*

  Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:

  α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.

  *β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (**Ιατρική σημείωση:** Το υγρό αποτελεί διάλυμα 25–35% υδροξειδίου του καλίου.)*

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)

- ***Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.*** *Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά. Όταν οι μπαταρίες ιόντων λιθίου καίγονται, δημιουργούνται τοξικά αέρια και υλικά.*
- ***Αν τα περιεχόμενα της μπαταρίας έλθουν σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό.*** *Αν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετέ τα με άφθονο νερό για 15 λεπτά, μέχρι να υποχωρίσει ο ερεθισμός. Αν χρειάζεται ιατρική παρακολούθηση, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μείγμα υγρών οργανικών ανθράκων και αλάτων λιθίου.*
- ***Τα περιεχόμενα των ανοιχτών μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα.*** *Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση που τα συμπτώματα επιμείνουν, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να εκραγεί, αν εκτεθεί σε φωτιά ή σπινθήρα.*

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 3)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικ. 3A).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικ. 3B).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.*

Μπαταρία

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Τα DCD925 και DCD920 λειτουργούν με μπαταρίες των 18 Volt.

Τα DCD935 και DCD930 λειτουργούν με μπαταρίες των 14,4 Volt.

Τα DCD945 και DCD940 λειτουργούν με μπαταρίες των 12 Volt.

Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μπαταρίες Li-Ion πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένες όταν αποθηκεύονται.

2. Η μακροχρόνια αποθήκευση δεν θα προξενήσει βλάβη στην μπαταρία ή το φορτιστή. Υπό κατάλληλες συνθήκες, η αποθήκευση μπορεί να διαρκέσει για έως και 5 έτη.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.

Φόρτιση μπαταρίας.

Φορτισμένη μπαταρία.

Ελαττωματική μπαταρία.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.

Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.

Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.

Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.

Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια

Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.

Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.

Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.

Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.

Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.

Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

1 ασύρματο κρουστικό δράπανο (μοντέλα DCD945, DCD935, DCD925)

1 ασύρματος οδηγός δράπανου με μεσαία λαβή (μοντέλα DCD940, DCD930, DCD920)

1 Μπαταρία Li-Ion (μοντέλα L1)

2 Μπαταρίες Li-Ion (μοντέλα L2)

2 Μπαταρίες NiMH (μοντέλα B2)

3 Μπαταρίες NiMH (μοντέλα B3)

1 Κιβώτιο

1 Φορτιστής

1 Πλευρική λαβή

1 Εγχειρίδιο οδηγιών

1 Αναλυτικό σχέδιο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μπαταρίες και οι φορτιστές δεν περιλαμβάνονται με τα μοντέλα της σειράς N.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.*
- *Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.*

Περιγραφή [εικ. 1, 2]

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.*

a. Διακόπτης ενεργοποίησης

b. Κουμπί περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω

c. Φωτεινή ένδειξη LED

d. Σφιγκτήρας δράπανου

e. Κολάρο ρύθμισης ροπής

f. Κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας

g. Μεταβολέας ταχύτητας

h. Πλευρική λαβή

i. Κύρια λαβή

j. Μπαταρία

k. Κουμπιά απελευθέρωσης μπαταρίας

l. Φορτιστής

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα δράπανα/οδηγοί/σφυροτρύπανα σχεδιάστηκαν για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης, βιδώματος και διάτρησης με κρουστικό.

ΜΗΝ τα χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα δράπανα/οδηγοί/σφυροτρύπανα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές. χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση του σετ μπαταριών να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησης.

Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm^2. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτρου καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Πριν τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το σετ μπαταριών. Απενεργοποιείτε πάντα (διακόπτης σε θέση off) το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του σετ μπαταριών.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.*

Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/ αφαίρεση εξαρτημάτων ή παρελκόμενων. *Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία (j) είναι πλήρως φορτισμένη.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε τη βάση του εργαλείου με την εγκοπή στο εσωτερικό της χειρολαβής του εργαλείου (εικ. 2).
2. Μετακινήστε την μπαταρία σταθερά στη χειρολαβή έως ότου ακούσετε τον ήχο κλικ που υποδηλώνει ότι η μπαταρία ασφάλισε στη θέση της.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε τα κουμπιά απελευθέρωσης (k) και τραβήξτε προσεκτικά την μπαταρία από τη χειρολαβή του εργαλείου.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή, όπως περιγράφεται στην ενότητα για το φορτιστή στο παρόν εγχειρίδιο.

Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας (εικ. 1)

Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης (a). Για να θέσετε το εργαλείο εκτός λειτουργίας, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης. Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με φρένο. Ο σφιγκτήρας

θα σταματήσει αμέσως μόλις ο διακόπτης ενεργοποίησης απελευθερωθεί πλήρως.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν συνιστάται η συνεχής χρήση σε μεταβλητό εύρος ταχυτήτων. Ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο διακόπτη και πρέπει να αποφεύγεται.

Πλευρική λαβή (εικ. 1)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για μείωση του κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, χρησιμοποιείτε* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *το εργαλείο με τοποθετημένη την πλευρική λαβή. Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να οδηγήσει σε ολίσθηση της πλευρικής λαβής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου και απώλεια ελέγχου. Για βέλτιστο έλεγχο, κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.*

Η πλευρική λαβή (h) ασφαλίζει στο μπροστινό μέρος του κιβωτίου ταχυτήτων και μπορεί να περιστραφεί κατά 360˚ για να επιτρέπει τη χρήση από δεξιόχειρες ή αριστερόχειρες. Η πλευρική λαβή πρέπει να συσφίγγεται επαρκώς για να αντιστέκεται στην περιστροφική ενέργεια του εργαλείου εάν το εξάρτημα σφηνώσει ή σταματήσει απότομα. Φροντίστε να κρατάτε την πλευρική λαβή από το ακραίο σημείο της για να μπορείτε να ελέγξετε το εργαλείο σε περίπτωση απότομης διακοπής.

Εάν το μοντέλο δεν είναι εξοπλισμένο με πλευρική λαβή, κρατήστε το δράπανο με το ένα χέρι στη λαβή και το άλλο χέρι στην μπαταρία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η πλευρική λαβή έρχεται εξοπλισμένη σε όλα τα μοντέλα.

Κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω (εικ. 1)

Ένα κουμπί ελέγχου περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (b) καθορίζει τη διεύθυνση του εργαλείου και επίσης, λειτουργεί ως κουμπί ασφάλισης.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς τη δεξιά πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα πίσω, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς την αριστερή πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Η κεντρική θέση του κουμπιού κλειδώνει το εργαλείο στη θέση ασφάλισης. Όταν αλλάζετε τη θέση του κουμπιού ελέγχου, φροντίστε να έχει απελευθερωθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Την πρώτη φορά που λειτουργείτε το εργαλείο μετά από αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής, μπορεί να ακούσετε έναν ήχο κλικ κατά την εκκίνηση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει πρόβλημα.

Προβολέας εργασίας (εικ. 1)

Υπάρχει ένας προβολέας εργασίας (c) που βρίσκεται ακριβώς πίσω από το διακόπτη ενεργοποίησης (a). Ο προβολέας εργασίας ενεργοποιείται όταν πιέζεται ο διακόπτης ενεργοποίησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο προβολέας εργασίας είναι για το φωτισμό της άμεσης επιφάνειας εργασίας και δεν προορίζεται για χρήση ως φακός.

Κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας (εικ. 4–6)

Το δράπανό σας είναι εξοπλισμένο με ξεχωριστό κολάρο ελέγχου του τρόπου λειτουργίας (f) για εναλλαγή μεταξύ των τρόπων λειτουργίας διάτρησης, βιδώματος και σφυρηλάτησης.

ΔΙΑΤΡΗΣΗ (ΕΙΚ. 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Όταν το κολάρο τρόπου λειτουργίας είναι σε λειτουργία διάτρησης/σφυρηλάτησης, δεν θα είναι δυνατή η αλλαγή θέσης του συμπλέκτη του δράπανου ανεξάρτητα από τη θέση του κολάρου ρύθμισης ροπής (e).*

Περιστρέψτε το κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας (f) έτσι ώστε το σύμβολο διάτρησης να είναι ευθυγραμμισμένο με το βέλος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το κολάρο ρύθμισης ροπής (e) μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιονδήποτε αριθμό.

ΒΙΔΩΜΑ (ΕΙΚ. 5)

Περιστρέψτε το κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας (f) έτσι ώστε το σύμβολο βιδώματος να είναι ευθυγραμμισμένο με το βέλος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το κολάρο ρύθμισης ροπής μπορεί να ρυθμιστεί οποιαδήποτε στιγμή σε οποιονδήποτε αριθμό. Ωστόσο, το κολάρο ρύθμισης ροπής συμπλέκεται μόνο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας βιδώματος και όχι στις λειτουργίες διάτρησης και σφυρηλάτησης.

ΣΦΥΡΗΛΑΤΗΣΗ (ΕΙΚ. 6)

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Όταν το κολάρο τρόπου λειτουργίας είναι σε λειτουργία διάτρησης/σφυρηλάτησης, δεν θα είναι δυνατή η αλλαγή θέσης του συμπλέκτη του δράπανου ανεξάρτητα από τη θέση του κολάρου ρύθμισης ροπήςx(e).*

Περιστρέψτε το κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας (f) έτσι ώστε το σύμβολο σφυρηλάτησης να είναι ευθυγραμμισμένο με το βέλος.

Κολάρο ρύθμισης ροπής (εικ. 4–6)

Το εργαλείο σας διαθέτει έναν μηχανισμό βιδώματος ρυθμιζόμενης ροπής για την τοποθέτηση και αφαίρεση συνδετήρων μεγάλης ποικιλίας σχημάτων και μεγεθών. Κυκλικά γύρω από το κολάρο ρύθμισης ροπής (e) υπάρχουν αριθμοί. Οι αριθμοί αυτοί χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση του συμπλέκτη έτσι ώστε να παρέχεται τιμή ροπής εντός συγκεκριμένου εύρους. Όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός στο κολάρο, τόσο υψηλότερη είναι η ροπή και τόσο μεγαλύτερο είναι το μέγεθος του συνδετήρα που μπορεί να τοποθετηθεί. Για να επιλέξετε έναν από τους αριθμούς, περιστρέψτε έως ότου ο επιθυμητός αριθμός ευθυγραμμιστεί με το βέλος.

Μηχανισμός μετάδοσης κίνησης τριών ταχυτήτων (εικ. 4–5)

Η δυνατότητα των τριών ταχυτήτων που διαθέτει το εργαλείο, σάς επιτρέπει να αλλάζετε ταχύτητες για μεγαλύτερη ευελιξία. Για να επιλέξετε την 1η ταχύτητα (ρύθμιση της πιο υψηλής ροπής), θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και αφήστε το να σταματήσει. Μετακινήστε τον μεταβολέα ταχύτητας (g) εντελώς προς τα εμπρός. Η 2η ταχύτητα (ρύθμιση ενδιάμεσης ροπής και ταχύτητας) βρίσκεται στη μεσαία θέση. Η 3η ταχύτητα (ρύθμιση της πιο υψηλής ταχύτητας) βρίσκεται στην πίσω θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αλλάζετε ταχύτητες ενώ το εργαλείο λειτουργεί. Αφήνετε πάντοτε το δράπανο να σταματήσει εντελώς προτού αλλάξετε ταχύτητα. Εάν αντιμετωπίζετε πρόβλημα κατά την αλλαγή ταχυτήτων, βεβαιωθείτε ότι ο μεταβολέας ταχύτητας έχει συμπλεχθεί σε μία από τις τρεις ρυθμίσεις ταχύτητας.

Σφιγκτήρες δράπανου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μην επιχειρήσετε να συσφίξετε τρυπάνια δράπανου (ή άλλα τυχόν εξαρτήματα) κρατώντας το μπροστινό τμήμα του σφιγκτήρα και θέτοντας το εργαλείο σε λειτουργία. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σφιγκτήρα και προσωπικός τραυματισμός. Πάντοτε να ασφαλίζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης και να αποσυνδέετε το εργαλείο από την τροφοδοσία όταν αλλάζετε εξαρτήματα.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το τρυπάνι έχει ασφαλίσει προτού εκκινήσετε το εργαλείο. Ένα τρυπάνι που έχει τοποθετηθεί χαλαρά, μπορεί να εκτοξευθεί από το εργαλείο προκαλώντας ενδεχομένως προσωπικό τραυματισμό.*

ΣΦΙΓΚΤΗΡΑΣ ΔΡΑΠΑΝΟΥ ΧΩΡΙΣ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕ ΕΝΑ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ (ΕΙΚ. 7–9)
DCD940, DCD930, DCD920

Το εργαλείο διαθέτει έναν σφιγκτήρα δράπανου χωρίς κλειδί με ένα περιστρεφόμενο περίβλημα για λειτουργία του σφιγκτήρα με το ένα χέρι. Για να εισαγάγετε ένα τρυπάνι δράπανου ή κάποιο άλλο εξάρτημα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

1. Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και αποσυνδέστε το από την τροφοδοσία.
2. Κρατήστε με το ένα χέρι το μαύρο περίβλημα (d) του σφιγκτήρα και χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι σας για να ασφαλίσετε το εργαλείο, όπως φαίνεται στην Εικόνα 7. Περιστρέψτε το περίβλημα αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από μπροστά) τόσο όσο χρειάζεται ώστε

να είναι δυνατή η εισαγωγή του επιθυμητού εξαρτήματος.

3. Εισάγετε το εξάρτημα κατά περίπου 19 mm (3/4") στο σφιγκτήρα και συσφίξτε καλά, περιστρέφοντας με το ένα χέρι δεξιόστροφα το περίβλημα του σφιγκτήρα και παράλληλα, κρατώντας το εργαλείο με το άλλο χέρι. Συνεχίστε να περιστρέφετε το περίβλημα του σφιγκτήρα έως ότου ακουστούν αρκετά κλικ καστάνιας, για να διασφαλιστεί η πλήρης ισχύς κρατήματος.

Για να αποδεσμεύσετε το εξάρτημα, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα 1 και 2.

Για άριστη σύσφιξη, φροντίστε να συσφίξετε τον σφιγκτήρα έχοντας το ένα χέρι στο περίβλημα και κρατώντας το εργαλείο με το άλλο.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ ΔΡΑΠΑΝΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΣΥΣΦΙΞΗΣ (ΕΙΚ. 10–12)
DCD945, DCD935, DCD925

Για να εισαγάγετε ένα τρυπάνι δράπανου ή κάποιο άλλο εξάρτημα:

1. Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και αποσυνδέστε το από την τροφοδοσία.
2. Κρατήστε με το ένα χέρι το περίβλημα του σφιγκτήρα (m) και χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι σας για να ασφαλίσετε το εργαλείο, όπως φαίνεται στην Εικόνα 10. Περιστρέψτε το περίβλημα αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από μπροστά) τόσο όσο χρειάζεται ώστε να είναι δυνατή η εισαγωγή του επιθυμητού τρυπανιού ή εξαρτήματος.
3. Εισάγετε το τρυπάνι ή άλλο εξάρτημα κατά περίπου 19 mm (3/4") στο σφιγκτήρα, όπως φαίνεται στην Εικόνα 11. Κρατήστε καλά το περίβλημα του σφιγκτήρα (m) και περιστρέψτε το περίβλημα δεξιόστροφα (όπως φαίνεται από μπροστά) με το ένα χέρι ενώ παράλληλα, χρησιμοποιείτε το άλλο χέρι για να ασφαλίσετε το εργαλείο. Περιστρέψτε το περίβλημα δεξιόστροφα έως ότου δεν είναι δυνατό να περιστραφεί άλλο, όπως φαίνεται στην Εικόνα 12. Καθώς το δράπανο λειτουργεί στη θέση προς τα εμπρός, ο σφιγκτήρας θα συσφίγγει αυτόματα τις σιαγόνες του επάνω στο τρυπάνι ή το εξάρτημα, για τη μεγιστοποίηση της δύναμης κρατήματος του τρυπανιού.

Για να αποδεσμεύσετε το εξάρτημα, επαναλάβετε τα βήματα 1 και 2.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετέ το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή εξαρτημάτων.

Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 13)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται στην εικόνα 13.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού,* ***ΠΑΝΤΟΤΕ*** *να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.*

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην κύρια λαβή (i) και το άλλο χέρι στην πλευρική λαβή (h).

Λειτουργία δράπανου

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπής στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας. Ρυθμίστε το κολάρο επιλογής τρόπου λειτουργίας στο σύμβολο διάτρησης.
2. Για ΞΥΛΟ, χρησιμοποιήστε τρυπάνια με σπείρωμα, τρυπάνια έμφραξης, μηχανοκίνητα κοχλιωτά τρυπάνια ή πριόνια διάνοιξης οπών. Για ΜΕΤΑΛΛΟ, χρησιμοποιήστε υψηλής ταχύτητας χαλύβδινα τρυπάνια με σπείρωμα ή πριόνια διάνοιξης οπών. Κατά τη διάτρηση σε μέταλλα, χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής. Εξαιρείται ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος, στα

οποία η διάτρηση πρέπει να γίνεται ενώ είναι στεγνά.

3. Πάντοτε να εφαρμόζετε πίεση σε ευθεία γραμμή με το τρυπάνι. Να εφαρμόζετε επαρκή πίεση για να διατηρείτε το τρυπάνι του δράπανου σε σωστή θέση, αλλά μην το ωθείτε υπερβολικά ώστε να σβήσει απότομα ο κινητήρας ή να παρεκκλίνει το τρυπάνι.
4. Κρατάτε το εργαλείο σταθερό με τα δύο χέρια, προκειμένου να ελέγχετε την ενέργεια περιστροφής του δράπανου.
5. **ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΑΠΑΝΟΥ** οφείλεται συνήθως σε υπερφόρτωση του εργαλείου. **ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ,** αφαιρέστε το τρυπάνι του δράπανου από τη θέση εργασίας και εντοπίστε την αιτία της απότομης διακοπής. **ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΚΑΙ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΣΠΑΘΩΝΤΑΣ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΑ ΔΡΑΠΑΝΟ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΑΠΟΤΟΜΑ – Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟ.**
6. Διατηρείτε τον κινητήρα σε λειτουργία ενόσω τραβάτε το τρυπάνι έξω από την οπή που διανοίξατε. Έτσι, βοηθάτε στην αποτροπή εμπλοκών.

Λειτουργία κατσαβιδιού (εικ. 4–6)

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπής στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας τριών ταχυτήτων (g) που βρίσκεται στο επάνω μέρος του εργαλείου έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας. Αρχικώς, θέστε το κολάρο ρύθμισης ροπής (e) σε χαμηλότερη ρύθμιση για το συνδετήρα που ορίζεται στις προδιαγραφές.

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιήστε τη χαμηλότερη δυνατή ρύθμιση ροπής που απαιτείται για την τοποθέτηση του συνδετήρα στο επιθυμητό βάθος. Όσο πιο χαμηλός είναι ο αριθμός, τόσο πιο χαμηλή θα είναι η ροπή εξόδου.
2. Περιστρέψτε το κολάρο ελέγχου τρόπου λειτουργίας (f) έτσι ώστε το σύμβολο βιδώματος να είναι ευθυγραμμισμένο με το βέλος.
3. Επαναφέρετε το κολάρο ρύθμισης ροπής (e) στην κατάλληλη ρύθμιση αριθμού ανάλογα με την επιθυμητή ροπή. Πραγματοποιήστε λίγες δοκιμές σε άχρηστες επιφάνειες ή επιφάνειες που δεν φαίνονται για να προσδιορίσετε την κατάλληλη θέση για το κολάρο ρύθμισης ροπής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το κολάρο ρύθμισης ροπής μπορεί να ρυθμιστεί οποιαδήποτε στιγμή σε οποιονδήποτε αριθμό. Ωστόσο, το κολάρο ρύθμισης ροπής συμπλέκεται μόνο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας βιδώματος και όχι στις λειτουργίες διάτρησης και σφυρηλάτησης.

Λειτουργία σφυρηλάτησης

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπής στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας. Ρυθμίστε το κολάρο επιλογής τρόπου λειτουργίας στο σύμβολο σφυρηλάτησης.
2. Κατά τη διάτρηση, χρησιμοποιείτε επαρκή δύναμη στη σφύρα για να αποτρέπεται η υπερβολική αναπήδηση. Η υπερβολική δύναμη θα ελαττώσει την ταχύτητα διάτρησης, θα προκαλέσει υπερθέρμανση και θα έχει ως αποτέλεσμα χαμηλότερο ρυθμό διάτρησης.
3. Να πραγματοποιείτε τη διάτρηση ίσια, διατηρώντας το δράπανο υπό ορθή γωνία ως προς το υπό κατεργασία αντικείμενο. Κατά τη διάτρηση, μην εξασκείτε πλευρική πίεση στο δράπανο επειδή κατ' αυτόν τον τρόπο θα προκληθεί έμφραξη από τα ροκανίδια και θα ελαττωθεί ο ρυθμός διάτρησης.
4. Κατά τη διάτρηση οπών μεγάλου βάθους, εάν η ταχύτητα της σφύρας αρχίσει να ελαττώνεται, τραβήξτε το τρυπάνι έτσι ώστε να βγει μερικώς προς τα έξω ενόσω το εργαλείο είναι ακόμη σε λειτουργίας, για να βοηθήσετε στον καθαρισμό των υπολειμμάτων από την οπή.
5. Για τοιχοποιία, χρησιμοποιείτε τρυπάνια από καρβίδιο ή τρυπάνια τοιχοποιίας. Η ομαλή και ομοιόμορφη ροή σκόνης υποδεικνύει ότι έχετε επιλέξει τον κατάλληλο ρυθμό διάτρησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση.

Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. *Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.*

Ο φορτιστής δεν μπορεί να επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη.

Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Καθαρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.*

Προαιρετικά παρελκόμενα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.*

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

Για την προστασία του περιβάλλοντος

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση **www.2helpU.com.**

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για τους επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης αποτελεί προσθήκη και δεν βλάπτει κατά κανέναν τρόπο τα δικαιώματα βάσει σύμβασης που έχετε ως επαγγελματίας χρήστης ή τα νόμιμα δικαιώματά σας ως ιδιώτης, μη επαγγελματίας, χρήστης. Η παρούσα εγγύηση ισχύει εντός των περιοχών δικαιοδοσίας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών.

• ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟ •

Εάν δεν μείνετε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως αγοράστηκε με όλα τα τμήματα και εξαρτήματά του, στο σημείο αγοράς, για να σας επιστραφεί το σύνολο των χρημάτων ή για ανταλλαγή. Το προϊόν πρέπει να φέρει εύλογη φθορά και πρέπει να υπάρχει απόδειξη αγοράς.

• ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΓΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΟ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειαστείτε συντήρηση ή επισκευή για το εργαλείο DEWALT, σε χρονικό διάστημα 12 μηνών από την αγορά, θα πραγματοποιηθεί χωρίς επιβάρυνση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις της DEWALT. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνεται το κόστος της εργασίας. Δεν περιλαμβάνονται παρελκόμενα και ανταλλακτικά, εκτός και αν η βλάβη παρουσιάστηκε στο χρονικό διάστημα της εγγύησης.

• ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT. παρουσιάσει ελάττωμα λόγω ελαττωματικών υλικών ή κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, η DEWALT εγγυάται την αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών τμημάτων χωρίς επιβάρυνση ή, κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή χρήση του προϊόντος.
- Το προϊόν φέρει εύλογη φθορά.
- Δεν έχουν γίνει προσπάθειες επισκευής από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Προσκομίστηκε απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα τμήματα, όπως παραλήφθηκε.

Εάν θέλετε να υποβάλετε αίτηση αξίωσης, επικοινωνήστε με τον πωλητή ή εντοπίστε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις της DEWALT από τον κατάλογο της DEWALT ή επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: **www.2helpU.com**.

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
France	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
Schweiz **Suisse** **Svizzera**	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
Suomi	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
Sverige	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
Türkiye	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk